



Отважному и полному мужеству
на военном служебном поприще
М. Герасимов
1877/греб. 21.

БОРИСЪ ГОДУНОВЪ

НАРОДНАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ ДРАМА
ВЪ 4^{хъ} ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ
(ПО ПУШКИНУ И КАРАМЗИНУ)

М. П. МУСОРГСКАГО

ВЪ ОБРАБОТКѢ И ИНСТРУМЕНТОВКѢ

Н. А. РИМСКАГО-КОРСАКОВА

ПОЛНОЕ ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО И ГОЛОСОВЪ
NET. 12 P.
ПОЛНОЕ ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ ОДНАГО ФОРТЕПИАНО
NET. 6 P.

BORIS GODUNOFF

DRAMMA MUSICALE POPOLARE IN
UN PROLOGO E QUATTRO ATTI
(DA PUSCKIN E KARAMSIN) PAROLE E MUSICA DI

M. MOUSSORGSKY

NUOVA EDIZIONE, RIVEDUTA RITOCcata E STRUMENTATA DA
N. RIMSKY-KORSAKOFF

TRADUZIONE ITALIANA
DI

M. DELINES ED E. PALERMI

(ADATAZIONE MUSICALE DI G. PARDO)

OPERA COMPLETA

CANTO E PIANOFORTE . NETTO £ 20.— | PIANOFORTE SOLO . . . NETTO £ 12.—

PROPRIETÀ PER TUTTI I PAESI

PIETROBURGO * **W. BESSEL & COMP.**, EDITORI * MOSCA

BERLINO • BREITKOPF & HÄRTEL • LIPSIA • BRUXELLES

LONDRA • NUOVA YORK

G. RICORDI & C. • MILANO

G. ASTRUC & C^o • PARIGI

TUTTI I DIRITTI DI RIPRODUZIONE, TRADUZIONE, RAPPRESENTAZIONE ED ESECUZIONE PUBBLICA
SONO RISERVATI

STAMPATO IN LUOGO DI MANOSCRITTO

Copyright 1909, by W. Bessel & Cie.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Первыя партіи.

Борисъ Годуновъ	<i>Баритонъ.</i>
Феодоръ } дѣти Бориса	{ <i>Мецо-сопрано.</i>
Ксенія }	{ <i>Сопрано.</i>
Мамка Ксеніи	<i>Низкій Мецо-сопрано.</i>
Князь Василій Ивановичъ Шуйскій	<i>Теноръ.</i>
Андрей Щелкаловъ, думный дьякъ	<i>Баритонъ.</i>
Именъ, лѣтописецъ, отшельникъ	<i>Басъ.</i>
Самозванецъ подъ именемъ Григорія	<i>Теноръ.</i>
Марина Мишкѣ, дочь Сандомирскаго воеводы	<i>Мецо-сопрано или драматическое сопрано.</i>
Рангони, тайный іезуитъ	<i>Басъ.</i>
Варлаамъ } бродяги	{ <i>Басъ.</i>
Мисаиль }	{ <i>Теноръ.</i>
Хозяйка корчмы	<i>Мецо-сопрано.</i>
Юродивый	<i>Теноръ.</i>
Никитичъ, приставъ	<i>Басъ.</i>

Вторыя партіи.

Ближній бояринъ	<i>Теноръ.</i>
Бояринъ Хрущовъ	<i>Теноръ.</i>
Ловицкій } Іезуиты	{ <i>Басъ.</i>
Черняковскій }	{ <i>Басъ.</i>

Голоса изъ народа (Крестьяне и крестьянки) — Басъ (Митюха), Теноръ, Мецо-сопрано и Сопрано.

Бояре, боярскіе дѣти, стрѣльцы, рынды, пристава, паны, пани, сандомирскія дѣвушки, калики переходячіе, народъ. (Хоръ и статисты.)

(1598—1605 г. г.)

PERSONAGGI.

Boris Godunoff	<i>Baritono.</i>
Teodoro } suoi figli	{ <i>Mezzo Soprano.</i>
Xenia }	{ <i>Soprano.</i>
La Nutrice	<i>Contralto.</i>
Il Principe Sciuiscky	<i>Tenore.</i>
Tcelkaloff, segretario della Duma.	<i>Baritono.</i>
Pimenn, frate cronachista	<i>Basso.</i>
Il falso Dimitri, detto Grigori	<i>Tenore.</i>
Marina Mniscek, figlia del Vojevoda di Sandomiro.	<i>Mezzo Soprano.</i>
Rangoni (gesuita segreto)	<i>Basso.</i>
Varlaam } vagabondi	{ <i>Basso.</i>
Missail }	{ <i>Tenore.</i>
L'ostessa	<i>Mezzo Soprano.</i>
L'innocente	<i>Tenore.</i>
L'uffiziale di polizia	<i>Basso.</i>
Il Bojardo di Corte	<i>Tenore.</i>
Il Bojardo Krusctcioff	<i>Tenore.</i>
Lovitzki } Gesuiti	{ <i>Basso.</i>
Tcerniakovsky }	{ <i>Basso.</i>

Contadini, Contadine, Bojardi, Figli di Bojardi, Strieltzi (Guardia del corpo), Guardie, Poliziotti,
Signore e Signori polacchi, Donzelle di Sandomiro, Pellegrini, Popolo di Mosca.

(1598—1605.)

INDICE.

PROLOGO.

	Pagin
QUADRO I. Nel cortile del convento di Novodievitci	5
Coro dei pellegrini	24
QUADRO II. L'incoronazione di Boris	29

ATTO I.

QUADRO I. Nella cella di Pimenn	49
QUADRO II. Sulla frontiera	71
Canzone dell'ostessa	72
Canzone di Varlaam	81

ATTO II.

Gli appartamenti dello Zar Boris	105
Canzone della pulce	109
Il giuoco del »Kliost«	116
Recitativo ed aria di Boris	128
Monologo di Boris	150

ATTO III.

QUADRO I. Il gabinetto di Marina	159
Coro di damigelle	159
Aria di Marina	168
QUADRO II. Scena della fontana	184
Polacca con coro	198
Duetto	226

ATTO IV.

QUADRO I. La foresta di Kromy	230
QUADRO II. Una seduta della Duma dei Bojardi	276
Racconto di Pimenn	290
Morte di Boris	295

M
1872
W. B. P.

979587 5

БОРИСЪ ГОДУНОВЪ. BORIS GODUNOFF.

ПРОЛОГЪ. PROLOGO.

КАРТИНА I. QUADRO I.

Дворъ Новодѣвичьяго монастыря подъ Москвою. Ближе къ зрителямъ выходныя ворота въ монастырской стѣнѣ съ башенкою. Народъ.
Il cortile del convento di Novodievitci, nei dintorni di Mosca. A destra, presso la ribalta, la gran porta del Monistero, fiancheggiata da una torretta.

М. П. МУСОРГСКІЙ. 1872 г.
M. MUSSORGSKY. (1872)
Clar. e Cor.

1. Andante. M.M. ♩ = 72.

Собственность издателей для всехъ странъ. В. Бессель и К^о С.Петербургъ и Москва.
Proprietà degli Editori per tutti i paesi; W. Bessel e C. Pietroburgo e Mosca.

Tutti i diritti di esecuzione sono riservati.
Copyright 1909, by W. Bessel & C^{ie}

2. ЗАНАВѢСЪ. (Народъ толчется
SIPARIO. (Il popolo penetra nel

f p

на мѣстѣ. Движенія вялы.)
cortile. Movimenti indolenti.)

mf Viol. Fl. Ob. Clar.

p *f*

mf

p *cresc* *ff*

(Входитъ приставъ.)
(Entra l'Uffiziale di polizia.)

3. Allegro moderato. ♩ = 108.

f Tr - bni *f* quart.

f *f* *f* *dimin.*

L'UFFIZIALE DI POLIZIA, (al popolo).

ПРИСТАВЪ. (Къ народу.)

4.

4. Ну, чтожъ вы? чтожъ вы и - до - ла - ми ста - ли?
 Eb - be - ne! Ma sie - te dun - que di stuc - co?...

Viol. *p*

Tr-bni *f* *cresc.*

L'UFF. ПРИСТ.

(Грозить дубинкою.)
(*minacciando col bastone.*)

Жи - во! на ко - лѣ - ни!
 Vi - a, in gi - nocchio!

Ну - же!
 Pre - sto...

да ну!
 An - diam!

L'UFF. ПРИСТ.

Э - ко чор - то - во от - родь - е!..
 Oh! che raz - za ma - le - det - ta!

mf *cresc.* *f* Tr-be, corni *f*

Poco meno mosso. (Moderato.) ♩ = 92.

5. Soprani. (Народъ на колѣняхъ.)
(*Al popolo, in ginocchio.*)

ХОРЪ. CORO. На ко - го ты насъ по - ки - да - ешь, о - тець нашъ!
 Alli. Ma per - chè tu ci ab - ban - do - ni? O - ra - dre!

Cor. Clar.

f Cor. Fag.

S. *f*

A. *f*

Tenori. *f*

Ахъ, на ко - го то ты о - став - ля - ешь, ро - ди - мый!
 Oh! di, a chi af - fi - di il popo - lo, Buon pa - dre?

Ахъ, на ко - го то ты о - став - ля - ешь, ро - ди - мый!
 Oh! di, a chi af - fi - di il popo - lo, Buon pa - dre?

G. S. *mf*

A. *mf*

T. *mf*

Bassi. *mf*

Мы да всѣ тво - и си - ро - ты
 Sen - za pa - dre noi re - stia - mo,
 без - за - щит - ны - е
 or - fa - ni tri - sti!

Мы да всѣ тво - и си - ро - ты
 Sen - za pa - dre noi re - stia - mo,
 без - за - щит - ны - е
 or - fa - ni tri - sti!

G. Ob. *p quart.*

S. *p*
 Ахъ, да мы те - бя то про - симъ, мо - лимъ со - сле - за - ми,
 Ah! noi t'im-plo - riam! Oh! ra - dre, Oh! ve-di il no - stro pian - to,

A. *p*

T. *p*
 Ахъ, да мы те - бя то про - симъ, мо - лимъ со - сле - за - ми,
 Ah! noi t'im-plo - riam! Oh! ra - dre, Oh! ve-di il no - stro pian - to,

B. *p*

S. *f* *7. ff*
 со - го - рю - чи - ми. Сми - луй - ся! Сми - луй - ся,
 sen - ti i sin - ghiozzi! Gra - - zia! Gra - - zia!

A. *f* *ff*
 Сми - луй - ся!
 Gra - - zia!

T. *f* *ff*
 sen - ti i no - stri sin - ghiozzi! Сми - луй - ся!
 Gra - - zia! Gra - - zia!

B. *f* *ff*
 со - го - рю - чи - ми. Сми - луй - ся! Сми - луй - ся,
 sen - ti i sin - ghiozzi! Gra - - zia! Gra - - zia!

f *7. Viol.*
 sen - ti i no - stri sin - ghiozzi! Сми - луй - ся!
 Gra - - zia! Gra - - zia!

S. Poco animando. 8. *mf*

A. бо - я - ринъ ба - тюш - ка! О - тецъ нашъ!
Gra - zia, buon ra - dre! Ah! dei ve - gliar

T. бо - я - ринъ ба - тюш - ка!
Gra - zia, buon ra - dre!

B. бо - я - ринъ ба - тюш - ка!
Gra - zia, buon ra - dre!

Poco animando. 8. *mf*

S. *cresc.* (Приставъ уходитъ.) (*L'uffiziale esce.*)
 Allegro moderato. ♩ = 108. *ff*

A. Во - я - ринъ, сми - луй - ся!
O buon ra - dre! Gra - zia!

T. Ты кор - ми - лецъ! Сми - луй - ся!
Tu pro - teg - gi - ci! Gra - zia!

B. Ты кор - ми - лецъ! Сми - луй - ся!
Tu pro - teg - gi - ci! Gra - zia!

Allegro moderato. ♩ = 108. *ff*

(VOCI ISOLATE DEL CORO.)

(ОТДѢЛЬНЫЕ ГОЛОСА ИЗЪ ХОРА.)

UN CONTADINO (Mitiuk).

1^{II} КРЕСТЬЯНИНЪ. (Мптюха)

9. *Allegro moderato.* ♩ = 108.

Во на, по - Al

(Народъ остается на колѣняхъ.)
(Il popolo inginocchiato.)

V. ХОРЪ. CORO.

II.

Ми-тюхъ, а Ми-тюхъ, че - во о-ремь?
Mi-tiuk, di, Mi-tiuk, Per - chè que lai?

9. *Allegro moderato.* ♩ = 108.

p *dim.* *pp*
pizz. *fag.*

(UNA POPOLANA.)

1^я БАБА.

S. (ОТД. ГОЛ.)

Ой, лихонько! Со -
Non pos-so più!.. Non

V.

чемъ я зна-ю!
diavol s'io lo so!

V. ХОРЪ. CORO. I.

Па - ря на Ру-си хотимъ по-ста - вить.
Noi dia-mou-no Zar al - la Rus - sia.

f *p* *Corni* *fag.*

всѣмъ о-хрип-ла. Го - луб-ка, со-сѣ - душ-ка, не при - паслалъ во -
ho più fia-to... Vi - ci - na, per pia-cer, vuoi tu dar-mi da

(VOCI ISOLATE.)

S. (ОТД. ГОЛ.)

-лицы?
A. be-re?

2^я БАБА. 2^a CONTADINA.

S. ХОРЪ. CORO.

Вишь бо-я-ры-ня ка-ка-я!
Oh! non far la prin.ci-pes.sa!

О-ра-ла пу-ще всѣхъ, са-
Se ti ria-cque di vo-cia-re

Cor.

T. (ОТД. ГОЛ.) (VOCI ISOL.)

10. 2^й КРЕСТЬЯНИНЪ. 2^o CONTADINO.

S. ХОРЪ.

Ну вы, ба-бы, не гу-то-рить!
Ehi, lag-giù, ta-ce-te voi?

-мабъ и при-па-са-ла.

A. Puoi la lin-gua tra-can-nar!..

А тычтоза у-
Cre-de-te spaven.

10.

V-le.

1^o CONTADINO (Mitiuk).

1^й КРЕСТЬЯНИНЪ.

B. (ОТД. ГОЛ.)

S. ХОРЪ.

Ой вы,
Oh! le

Вишь приставъ на-вя-зал-ся!
E i-nu-til co-mandar.

A.

-казчикъ?
tar?

Fl.

p sub.

cresc. Cor.

Cor.

(VOCI ISOL.)
B. (ОТД. ГОЛ.)

вѣдь-мы, не бушуй - те!
stre - ghe, non ta - ce - te?

Ахъ, пострѣлы о-ка-янный!
Ah! bricon, non c'insulta-re!

вотъ-то нехристь отъискал-ся!
va pel tuo cam - min, in cre - dul!

ХОРЪ.

Э-ко дьяволъ, привязался!
Oh, stà zit - to, ma - landri - no!

Ха ха ха ха ха ха!
Ah, ah, ah, ah, ah, ah!

ха ха ха ха ха ха ха!
ah, ah, ah, ah, ah, ah!

Не по - пра - ви - ла - ся клич - ка, вид - но со - ло -
Il no - mi - gnol, non vi gar - ba? È pic - can - te in

(Поднимаются съ колѣнь.)
(*alzandosi*)

Ой, уй - дем - те лу - чше, ба - бы,
Vi - a, via, par - tiam di qui!

Про - сти Гос - по - ди, без - стыд - никъ!
Oh, si - gnor, che gen - te in - fa - me!

ха ха ха ха ха ха!
ah, ah, ah, ah, ah, ah!

- но при - шла - ся, не въ у - го - ду,
ve - ri - tà... si of - fen - de,

S.
 по - доб - ру да по - здо - ро - ву, отъ бѣ - ды да отъ на - пас - ти!
 A. *Ah! sfug - gia - to la sven - tu - ra, s'è pos - si - bil l'e - vi - tia - to!*

Т.
 Отъ бѣ - ды уй - ти по - даль - ше, по - доб - ру да по - здо - ро - ву
 T. *Ah! sfug - gia - to la sven - tu - ra, s'è pos - si - bil l'e - vi - tia - to!*

Вѣдъ - мы въ путь ужъ со - бра - ли -
 B. *via di qui, su via, me - ge - re!*

не по вку су.
 e vi ir ri ta!

Т.
 -ся, ха ха ха ха ха ха ха...
 B. *ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!*

Ха ха ха ха ха ха ха ха...
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

(Появляется приставъ.)
(Rientra l'Uffiziale.) (Le donne s'inginocchiano.)

(Бабы опускаются на колѣни.)
(Il popolo rimane di nuovo immobile.)

11. *Esistesso tempo. (Allegro Moderato) ♩ = 108.*

f Tr-be. Tr-bni. *pp* *f* Tr-bni

ПРИСТ. *L'UFFIZIALE.*

(Толпа) (*Alla folla.*)

cresc.

Чтожъ вы? чтожъ смолкли
Pre - sto, su, pre - sto!

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand, with dynamic markings *dim.* and *cresc.*

L'UFF.
ПРИСТ.

(Грозится дубинкою) (*minacciando col bastone.*)

mf

аль глотокъ жал-ко? Вотъ я васъ! аль дав-но по-спинамъ
Ur - la - te dum - que! Va - da - te! La vo - straschie - na il ba -

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand, with dynamic markings *f*, *sf*, and *mf*.

L'UFF.
ПРИСТ.

(*avanzando verso gli uomini.*)

(Наступая)

плет-ка не гу-ляла? Про-у - чу васъ я живо!
ston di - men - ti - cò... Guar - da - te - lo È qui!

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand, with dynamic markings *cresc.*, *f*, *sf*, and *dim.*

12 ХОРЪ. СОРО.

S.

f Не серчай, Ми-ки-тичь не серчай, ро-ди-мый!

T. *Mi - o buon Si - gno - re, calma il tuo fu - ro - re!*

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand.

12

Ob. Fag.

Только по-отдохнемъ, за-о-ремъ мы снова.
La - scia - ci fia - ta - re, se vuoi far - ci cantare!

Musical score for the fifth system, including piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand, with a dynamic marking *p*.

ПРИСТ. L'UFFIZIALE.



Ну ко!
Vi - a!

ХОРЪ. CORO.

A.

И вздо - хнуть не дастъ, про - кля - тый.
Noi vo - gliam fia - tar, o mo - stro!

B.

И вздо - хнуть не дастъ, про - кля - тый.
Noi vo - gliam fia - tar, o mo - stro!

L'UFF. ПРИСТ.

ТОЛЬКО ГЛО - ТОКЪ не жа - лѣть!
Sgo - la - te - vi, ur - late!

Ну!
Eh!

T.

Лад - но!
Cer - to!

L'istesso tempo. (Allegro moderato.)

13 (Urlando.)
S. (Во всю мочь.)

ff На ко - го ты насъ по - ки - да - ешь, о - тець —
Ma per - chè tu ci ab - ban - do - ni, O pa -

ff На ко - го ты насъ по - ки - да - ешь, о - тець —
Ma per - chè tu ci ab - ban - do - ni, O pa -

ff

13

S. — нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - - - став -
dre? — Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

A. — нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - - - став -
dre? — Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

T. — нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - - - став -
dre? — Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

B. — нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - - - став -
dre? — Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

S. 14

ля - ешь, ро - ди - - мый! Мы те - бя си - ро - ты
tu - o? Buon ra - - dre! Noi qui t'im - plo - riam, o

A.

T.

ля - ешь, ро - ди - - мый! Мы те - бя си - ро - ты
tu - o? Buon ra - - dre! Noi qui t'im - plo - riam, o

B.

14

S.

про - - симъ, мо - - лимъ, со сле - за - - ми, со го -
ra - - dre, ve - - di il no - - stro pian - - to, sen - - ti i

A.

T.

про - - симъ, мо - - лимъ, со сле - за - - ми, со го -
ra - - dre, ve - - di il no - - stro pian - - to, sen - - ti i

B.

15 Poco animando.

S. рю - чи - ми. Сми - луйся!
 no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

A. рю - чи - ми. Сми - луйся,
 no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

T. рю - чи - ми. Сми - луйся,
 no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

B. рю - чи - ми. Сми - луйся,
 no - stri sin - ghioz - zi. Gra - zia!

15 Poco animando.

S. бо - я - ринь ба - тюшка!
 Gra - zia, buon ра - dre!

A. бо - я - ринь ба - тюшка!
 Gra - zia, buon ра - dre!

T. бо - я - ринь ба - тюшка!
 Gra - zia, buon ра - dre!

B. бо - я - ринь ба - тюшка!
 Gra - zia, buon ра - dre!

(Послѣ угрозы пристава.)
(Dopo le minaccie dell'Ufficiale.)

16 Poco animato.

S. *f* 0 - - - тець нашъ!

A. *f* Ci dei ve - glia - - re.

T. 0 - - - тець нашъ!

B. Ci dei ve - glia - - re.

16 Poco animato.

S. *cresc.* Кор - - - ми - - - лець!

A. *cresc.* Ci dei ve - glia - - re.

T. *cresc.* Кор - - - ми - - - лець!

B. *cresc.* Ci dei ve - glia - - re.

Allegro. ♩ = 120.

S. *ff*
 A a a a a a a!
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

A. *ff*

T. *ff*
 A a a a a a a!
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

B. *ff*

tr.

Allegro. ♩ = 120.

ff

ff

ПРИСТ. (Завидя Щелкалова, машет народу.)
L'UFFIZIALE. (Scorgendo Tselkaloff.)

Recit. (Толпа поднимается.)
meno mosso (La folla si alza.)

Нишки!
Si lenzio!
(Показывается Щелкаловъ.)
(Entra Tselkaloff.)

Вставайте! Дьякъ думный говорить.
In piedi, senti - te ben!

sf

p

sf

TCELKALOFF. (Avanzandosi verso il popolo, si leva il beretto e saluta.)
ЩЕЛК. (Выходитъ къ народу снимаетъ шапку и отдаетъ поклонъ)

Andante. ♩ = 72.

17

Право - славные! Не у - мо -
 Mos.co - vi - ti! Bo - ris

TCELK.
ЩЕЛК.

Moderato. ♩ = 92.

лимъ бо - я - ринъ! На скорбный зовъ бо - ярской ду - мы и па - три - ар - ха,
 è in - fles - si - bil! Il cal - do ap - pel di noi, Bo - jar - di, Del pa - tri - ar - ca,

Moderato. ♩ = 92.

TCELK.
ЩЕЛК.

и слы - шать не хо - тѣль о тро - нѣ царскомъ. Не - чаль на Ру - си... пе -
 Non gli ba - stò, e Bo - ris non vuole il tro - no!.. È gran - de il do - lor del

TCELK.
ЩЕЛК.

чаль безъ - ис - ход - на - я, пра - во - слав - ны - е!
 po - pol del - la Rus - si - a! Mos - co - vi - ti!

18

ТСЕЛК.
ЩЕЛК.

Сто - неть зем - ля въ зломъ без - правь-и. Ко Гос - по - ду силъ при - на -
Tut - to il re-gno sof-fre e pian-ge! Pre - ga-t'il si - gnor, l'im - plo -

ТСЕЛК.
ЩЕЛК.

ди - те: да нис - пош - леть онъ скорб - ной Ру - си у - тѣ -
ra - te: Che Dio con - ce - da al - la Rus-sia il suo fa -

ТСЕЛК.
ЩЕЛК.

шень - е... и о - за - ритъ не - бес - нымъ свѣ - томъ
vo - re, E ch'ei ri - schia - ri di sag - gez - za

ТСЕЛК.
ЩЕЛК.

Во - ри - са у - ста - лый духъ!...
Lo spir.to del gran Bo - ris!

ХОРЪ КАЛИКЪ ПЕРЕХОЖИХЪ.
CORO DI PELLEGRINI.

Сцена освѣщается красноватымъ отблескомъ заходящаго солнца. Доносится пѣніе Каликъ переходжихъ. (Хоръ пѣвчихъ. Сопрано и Альты-мальчикъ.)

La Scena è rischiarata dal sole al tramonto. Si sente di lontano il canto dei Pellegrini. Coro religioso, Soprani e Contralti (ragazzi).

КАЛИКИ ПЕРЕХОЖІЕ. I PELLEGRINI.

S. 20 Moderato. (V'istesso tempo) ♩ = 92.
pp

ХОРЪ. Сла - ва Те - бѣ Творцу Все - выш - не - му на зем - лѣ, сла - ва Си - ламътво - имъ не -
A. CORO. Grand' è tua glo - ria sul - la ter - ra, Dio cre - a - tor! Glo - ria, glo - ria al ce - le - ste po -

T. pp pp

Moderato. (V'istesso tempo) ♩ = 92.

20 pp

Сла - - - ва
Glo - - - ria,

S. бес - ны - имъ и всѣмъ у - год - ни - камъ сла - ва на Ру - сси!
A. te - re, Glo - ria ai san - ti e - let - ti... Glo - ria al - la Russia!
T. Те - бѣ Все - выш - не - му, сла - ва!
si - gno - re Di - o, glo - ria a te, glo - ria!

Народъ шепотомъ: „Божьи люди!“ (Il popolo mormora: Gli eletti del ciel!)

V. 21 P

ХОРЪ Ан - гелъ Гос - по - день мі - ру рекъ: Под - ни - май - тесь ту - чи гроз - ны -
Lan - gel di Dio lo pro - cla - mò ac - cor - re - te, o ni - bi - ne -

P

(Калики переходят съ поводырями, опираясь на ихъ плечи, выходятъ на сцену.)
 (I Pellegrini entrano in scena, appoggiandosi alle spalle delle loro guide.)

Ver - - - so la san - - ta Rus - - sia!
 Не - - - си - - - тесь на зем - лю рус - ску - ю.

T.
 p
 Вы не - си - тесь по под - не - бесь - ю, за - сти - лай - те
 Ac - cor - re - te ni - bi ne - - re ver - - so la san - ta Rus - - sia!

B.
 я, не - - - си - - - тесь на зем - лю рус - ску - ю.
 re, ver - - - so la san - - ta Rus - - sia!

22 ff

S.
 Co - - кру - - ши - - те зми - - я
 Schiac - - cia - - te il dra - gon - e

A.
 ff

T.
 ff

B.
 ff

ff Co - - кру - - ши - - те зми - - я
 Schiac - - cia - - te il dra - gon - e

22

S.
 ff

A.
 ff

T.
 ff

B.
 ff

лю - - та со два - на де - сять - ю кры - ла - ми хо - бо - ты, та - во зми - я
 li - - dra a do - di - ci te - ste col - le a - - li, be - stia dif -

S.
 А. *сму - ту рус - ску - ю, да без - на - ча - лі - е. Воз - вѣс - ти - те пра - во -*
for - me del dis - or - di - ne, dell' i - ni - qui - tà. Pro - cla - ma - tel nel gran

T.
 В. *сму - ту рус - ску - ю, да без - на - ча - лі - е. Воз - вѣс - ти - те пра - во -*
for - me del dis - or - di - ne, dell' i - ni - qui - tà. Pro - cla - ma - tel nel gran

cresc.

S.
 А. *славнѣмъ. re - gno!* *mf* Да во спа - - сень - е:
Per il su - o ben!

T.
 В. *славнѣмъ. re - gno!* *mf* Да во спа - - сень - е:
Per il su - o ben!

f

Т. 23 (Раздаютъ народу ладонки.)
(Distribuiscono amuleti al popolo.)

О_бле_кайте_сь_вѣр_и_зы_свѣ_т_лы_я, подни_май_те_и_ко_ны_Вла_ды_чи_цы.
In - dos - sa - te sa - cri a - bi - ti; dei mi - ra - col por - ta - te gl' i - so - - ni

S.
 И со Дон_ской и со Вла - ди - мир - ской гря - ди - те ца - рю во срѣ - тень - е.
 in pro - ces - si - one, col - le san - te ver - gi - ni, per in - con - tra - re Bo - ris!

A.
 f

T.
 И со Дон_ской и со Вла - ди - мир - ской гря - ди - те ца - рю во срѣ - тень - е.
 in pro - ces - si - one, col - le san - te ver - gi - ni, per in - con - tra - re Bo - ris!

B.
 f

(Уходятъ къ Монастырю. Пѣніе замираетъ мало по малу.)
 (Entrano nel convento. Il canto s'estingue gradatamente.)

S.
 24
 p
 Вос - пой - те сла - ву Бо - жью, сла - ву Силь святыхъ не -
 Can - ta - te la glo - ria del si - gnor, on - ni - pos -

A.
 p
 Вос - пой - те сла - - - ву сла - ву Силь святыхъ не -
 Can - ta - te la glo - ria del Dio, on - ni - pos -

T.
 p
 Вос - пой - те сла - - - ву сла - ву Силь святыхъ не -
 Can - ta - te la glo - ria del Dio, on - ni - pos -

B.
 p

24
 pp

S. *ppp*
 бес - ны - ихъ. Сла - ва Те - бѣ Твор - цу
 A. *Grand' ppp*
 sen - te. è la tua glo - ria, Dio

T. *ppp*
 бес - ны - ихъ. Сла - ва Те - бѣ Твор - цу
 B. *Grand'*
 sen - te. è la tua glo - ria, Dio

S.
 на зем - ли!
 A. *cre - a - tor!*

T.
 на зем - ли!
 B. *cre - a - tor!*

От - цу не - бес - но - му!
Si - gnore Dio, cre - a - tor!

ЗАНАВѢСЪ
 (опускается медленно.)

SIPARIO
 (lentamente).

Сла - ва
 Glo - ria!

КАРТИНА II. QUADRO II.

Площадь въ Кремль московскомъ. Прямо передъ зрителями, въ отдаленіи, Красное крыльцо царскихъ теремовъ. Справа ближе къ аван- сценѣ народъ на колѣняхъ занимаетъ мѣсто между Успенскимъ и Архангельскимъ соборами: паперти соборовъ видны.

La piazza, fra le due cattedrali dell' Assunzione e degli Arcangeli. Il sacrato della prima è a destra, quello della seconda si scorge in distanza, rimpetto agli spettatori. Il popolo è in ginocchio.

25. Moderato. ♩ = 92.

The musical score is written for piano in 4/4 time, marked Moderato with a tempo of ♩ = 92. It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a piano (p) dynamic and includes the instruction 'Ped' (pedal) above the first measure. The score features a variety of textures, including arpeggiated chords, sixteenth-note passages, and triplet figures. The key signature changes from one sharp (F#) to two flats (Bb, Eb) during the piece. The final system includes the instruction 'Ossia.' above the first measure and ends with a fermata and the word 'lunga' (long) below the staff. The number '4044' is printed at the bottom center of the page.

ЗНАВѢСТЬ. (Великій колокольный звонъ на сценѣ.)
 SIPARIO. (Le campane suonano a festa.)

(Шествіе бояръ въ соборъ.)
 (Processione dei Bojardi, che vanno alla Cattedrale.)

26.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. Each system contains two staves (treble and bass clef). The music is characterized by a steady, rhythmic accompaniment, often using eighth notes and chords. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano). Pedal markings (*Ped*) and accents (*V*) are used throughout. The score includes several systems of chords, some marked with an asterisk (*). The word *Ossia.* appears at the beginning of the fifth system. The piece concludes with a long note marked *lunga* and an asterisk (*).

27. К. ШУЙСКИЙ. (На паперти Успенскаго собора.)
IL PRINCIPE SCIUISKY (dall' alto del Sacrato della Cattedrale dell' Assunzione).

Allegro. ♩ = 120.

Да здрав-ству-еть царь Борисъ Фе - о - до - ровичъ!
Sal - ve a te, Zar Bo - ris Teo - do - ro - vic!

Tr-be.

S. (Народъ поднимается.) (Il popolo si alza.)

Жи - ви и здрав - ствуй,
Sa - lu - teed o - gni

A.

Т. ХОРЪ. CORO.

Жи - ви и здрав - ствуй,
Sa - lu - teed o - gni

B.

ff

28.

ШУЙСК. SCIUISKY.

Allegro moderato. ♩ = 108.

Славьте!
Glo - ria!

царь нашъ ба - тюш - ка!
A ben, al no - stro Zar!

Ужь какъ на не - бѣ солнцу красному сла - ва,
Gloria! gloria al bel sol del va - sto ciel

царь нашъ ба - тюш - ка!
B. ben, al no - stro Zar!

Ужь какъ на не - бѣ солнцу красному сла - ва,
Gloria! - gloria al bel sol del va - sto ciel

Allegro moderato. ♩ = 108.

28.

P. G.

ff

S. *f*
 сла - ва! Ужъ и сла - ва на Ру - си ца - рю Бо - ри - су, сла - ва!
 A *Glo - ria! Si - a glo - ria al no - stro a - ma - to Bo - ris, Glo - ria!*

T. *f*
 сла - ва! Ужъ и сла - ва на Ру - си ца - рю Бо - ри - су, сла - ва!
Glo - ria! Si - a glo - ria al no - stro a - ma - to Bo - ris, Glo - ria!

B. *f*

Fl. Ob. *tr*

ХОРЪ. Торжественное царское шествіе изъ собора. Пристава ставить народъ шпалерами.
La processione. Lo Zar esce dalla cattedrale, preceduto dagli Uffiziali di polizia, che tengono il popolo a distanza.

B. *p*

29 *p*

Жи - ви и здрав - ствуй!
Lungo re - gno a Bo - ris

Alti. *p* Sopr. *p*

ХОРЪ. жи - ви и здрав - ствуй! Царь нашъ
Buon Zar, buon ri - dre! No - stro

Царь нашъ ба - тыш - ка жи - ви царь нашъ ба - тыш - ка,
Padre a - ma - to! No - stro ra dre, no - stro

Царь нашъ ба - тыш - ка царь нашъ! Царь
No - stro Zar, padre a - ma - to! Pa -

S. *mf*
ба - тьюш - ка! Царь ты ба - тьюш - ка нашъ, жи - ви и
pa - dre a - mato! Lun - go re - gno al no - stro a - ma - to

A. *mf*
ба - тьюш - ка! ба - тьюш - ка царь!
no - stro a - ma - to Zar!

T. *p* *mf*
Царь нашъ ба - тьюш - ка! Царь нашъ ба - тьюш - ка, жи - ви и
No - stro a - ma - to Zar! Lun - go re - gno al no - stro a - ma - to

В. *mf*
нашъ жи - ви
pa - dre a - ma - to!
нашъ ба - тьюш - ка, жи - ви
dre a - ma - to! Glo - ria!

cresc.

S. *f* 30.
здравствуй! Ра - дуй - ся, людъ!
Zar! Per te fe - sta, po - pol!

A. *p*
Ра - дуй - ся, ве - се -
Fe - sta, fe - sta per

T. *f*
здравствуй! Ра - дуй - ся, людъ!
Zar! Per te fe - sta, po - pol!

В. *p*
Ра - дуй - ся, ве - се -
Fe - sta, fe - sta per

30. *sf* *mf* *mf* *quart.* *P ten. assai*

F1. Ob. Cl. *mf*
Cor. Fag.

С. ХОРЪ.

f

Пра - во - слав - ный людь!
 О ро - pol del - la Rus - sia!

А.
 - ли - ся, людь!
 te, o ро - pol!

p

Пра - во -
 Ро - pol

Т.
f

Пра - во - слав - ный людь!
 О ро - pol del - la Rus - sia!

В.
 - ли - ся, людь!
 te, o ро - pol!

mf

p

А.
 - слав - ный людь!
 Мо - sco - vi - ta!

Т.
p *cresc.*

Ве - ли - чай на - ря Бо -
 Glo - ria a te, a

В.
p *cresc.*

- слав - ный людь!
 Мо - sco - vi - ta!

p *cresc.*

I BOJARDI.

о - доровичъ!
do - ro - vic!

Слава! слава! слава, слава, слава, слава!
Glo-ria! glo-ria! glo-ria al po-pol! Glo-ria! Gloria!

Ужъ какъ на не-бѣ солн-цу крас-но-му сла-ва! слава!
Glo-ria! glo-ria al bel sol del va-sto ciel Gloria!

Слава! слава! слава!
Glo-ria! glo-ria! Gloria!

Слава!
Gloria!

Слава!
Gloria!

Слава! Царь ты
Gloria! Glo-ria,

Слава! Царь ты ба-тюшка нашъ!
Gloria! Glo-ria, gloria al-lo Zar!

(*marc.*)

S. *f*
 Царь ты ба - тюш - ка
 Glo - ria, glo - ria al - lo

A. *f*
 Царь ты ба - тюш - ка нашъ!
 Glo - ria, glo - ria al - lo Zar!

T.
 ба - тюшка нашъ!
 glo - ria al - lo Zar!

B.

8

S.
 нашъ! _____ Царь ты нашъ!
 Zar! _____ Glo - ria a te!

A.
 _____ Царь ты, царь нашъ!
 _____ Glo - ria a te!

T.
 Царь ты нашъ, царь нашъ!
 Glo - ria a te, a te!

B.

Царь ты нашъ! царь ты нашъ!
 Glo - ria a te, glo - - - ria a te!

8

БОЯРЕ.
I BOJARDI.
8 Bassi.

Да здрав ствуетъ царь Борисъ Тео - до - ровичъ!
Ev - vi - va lo Zar Boris Teo - do - ro - vic!

S. *ff* Да
Sia *ff*

A. *ff* Да
Sia *ff*

T. *ff* Да
Sia *ff*

B. *ff* Да
Sia *ff*

p cresc.

(Здѣсь показывается Борисъ и проходитъ черезъ сцену.)
(Boris appare e traversa la scena.)

здравствуетъ! Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу
glo - ria! Glo - ria, glo - ria al bel sol del

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

ff

31

S.
крас - но - му сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ
va - - - sto cie - - lo, glo - - - ria! Si - a

A.
крас - но - му сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ
va - - - sto cie - - lo, glo - - - ria! Si - a

T.
крас - но - му сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ
va - - - sto cie - - lo, glo - - - ria! Si - a

B.
крас - но - му сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ
va - - - sto cie - - lo, glo - - - ria! Si - a

31

S.
на Ру - си ца - рю Бо - ри - су сла - ва,
glo - ria a te, a - - ta - - to Vo - - - ris, glo - - - ria, -

A.
на Ру - си ца - рю Бо - ри - су сла - ва,
glo - ria a te, a - - ta - - to Vo - - - ris, glo - - - ria, -

T.
на Ру - си ца - рю Бо - ри - су сла - ва,
glo - ria a te, a - - ta - - to Vo - - - ris, glo - - - ria, -

B.
на Ру - си ца - рю Бо - ри - су сла - ва,
glo - ria a te, a - - ta - - to Vo - - - ris, glo - - - ria, -

S.
A. сла - ва па - рю, сла - ва! Сла - ва, сла - ва,
glo - ria a Bo - ris! Glo - ria! Glo - ria, glo - ria,

T.
B. сла - ва па - рю, сла - ва! Сла - ва,
glo - ria a Bo - ris! Glo - ria! Glo - ria,

S.
A. сла - ва, сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!
glo - ria, glo - ria! Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria!

T.
B. сла - ва, сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!
glo - ria, glo - ria! Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria!

32. БОРИСЪ. BORIS.
Andante. ♩ = 72.

32. Clar. Andante. ♩ = 72. Скор - битъ ду - ша! какъ то страхъ не -
Trist' è il mio cor! La te - ma in - ces -

p Cor. Cor. quart. Tr - bni Cor.

BOR.
БОР.

-воль-ный зло - вѣ-щимъ пред-чув-стви-емъ ско - валъ мнѣ серд-це. О, праведникъ,
san - te Dell'ar - ca - no ne - fa - sto mi ro - de l'al - ma! O, santo de - funto,

p *trem. pp* *fp*

BOR.
БОР.

о, мой о-тець дер - жав-ный! Воз - зри съ не-бесъ на сле - зы вѣр - ныхъ
o, mi - o avo re - gal! Tu ve - di dal cie - lo, le la - gri.me

pp

BOR.
БОР.

слугъ и нис-пош - ли ты мнѣ священ-ное на власть бла-го-словень-е; да бу-ду
nostre! In - vi - a la tu - a san - ta be - ne - di - zion Su me, sul re - gno, O, rendimi

poco cresc. *p* Fl. Ob. Clar. *p* Cor. *Fag. V-le.*

Clar.

BOR.
БОР.

благъ и пра-ве-денъ какъ ты, да въ сла-вѣ пра-влю свой на-родъ....
buo - no, giu - sto co - me te, Eil tro - no mio fe - li - ce sia!...

pp Tr - be Cor. Tr - bni

33 БОР.
BOR.

Clar.

33.

P Fag. V-celli.

Те-перь по-кло-ним-ся почі-ю-щимъ влас-ти-телямъ Ру-сі-и,
Or sa-lu-tia-mo i defun-ti so-vran del-la Russia!

БОР. (Съ царственнѣмъ величіемъ.)
BOR. (*maestosamente*)

а тамъ сзы-вать на-родъ на пиръ,
Il mio popol a-vrà la su-a fe-sta; tr

Tr-be.

всѣхъ, отъ бо-яръ до ни-ща-го слѣп-
Tutti, dal Bo-jar-do al po-ve-ro men-

f *ff* *f*

БОР. BOR.

(Колокольный звонъ на сценѣ.)
(*Campane sul palco.*)

34 Allegro. ♩ = 120.
(La processione avanza verso la cattedrale degli Arcangeli.)

да, всѣмъ воль-ный входъ, всѣ гости до-ро-гі-е.
di-co Tut-ti en-tre-ran, lo Zar li in-vi-ta tut-ti!

(Продолжаетъ шествіе къ Архангельскому собору.)

S. Сла-ва!
Glo-ria!

A. Сла-ва!
Glo-ria!

ХОРЪ. СОРО.
T. Сла-ва!
Glo-ria!

B. Сла-ва!
Glo-ria!

tr *ff* *f* *tr*

34 Allegro. ♩ = 120.

S. *glia, glo - ria!*
 A. *glia, glo - ria!*
 T. *glia, glo - ria!*
 B. *glia, glo - ria!*

НАРОДЪ.
IL POPOLO.

S. *ff* *Vuota.*
 A. *ff* *Vuota.*
 T. *ff* *Vuota.*
 B. *ff* *Vuota.*

Жи - ви и сдрав - ствуй царь нашъ ба - тюшка.
Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar!

Жи - ви и сдрав - ствуй царь нашъ ба - тюшка.
Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar!

Vuota.

(Пристава приводятъ въ порядокъ.)
 (Gli Uffiz. di Polizia ristabiliscono l'ordine.)
 (Народъ ломится къ Архангельскому собору.)
 (Il popolo corre verso la cattedrale.)

35 S. Allegro moderato. ♩=108.

S. *ff* Слава! Слава! Царь ты, царь ты
f Gloria! Gloria! Glo - ria al - lo

A. *ff*

T. *ff* Слава! Слава!
f Gloria! Gloria!

B. *ff*

35 Allegro moderato. ♩=108.

sf *p* *sf* *p* *f*
 Ped. 8... Ped. 8... Ped. 8... Ped. 8... Ped. 8... Ped. 8...

S. нашъ! _____ Царь ты нашъ,
 Zar! _____ Glo - ria a te,

A. Царь ты, царь ты нашъ! _____ Царь ты,
 Glo - ria al - lo Zar! _____ Glo - ria a

T. _____
 Царь ты, царь ты нашъ! _____
 Glo - ria al - lo Zar! _____

B. _____
 Царь ты, царь ты нашъ!
 Glo - ria al - lo Zar!

S. царь ты нашъ!
oh so - - vran!

A. царь ты нашъ!
te, so - - vran!

T. Царь ты, царь нашъ!
a te, so - - vran!

B. Царь ты нашъ!
oh so - - vran!

БОЯРЕ.
I BOJARDI.

35

Да здрав - ствуетъ царь Борисъ Те - о - доровичъ!
Ev - vi - - va lo Zar Boris Teo - do - ro - vic!

S. Да здравствуетъ!
Sia glo - ria!

A. Да здравствуетъ!
Sia glo - ria!

T. Да здравствуетъ!
Sia glo - ria!

B. Да здравствуетъ!
Sia glo - ria!

35

p cresc.

ff

S. *f*

Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу крас - но - му
Glo - ria, glo - ria al bel sol... del va - - sto

A. *f*

Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу крас - но - му
Glo - ria, glo - ria al bel sol... del va - - sto

T. *f*

Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу крас - но - му
Glo - ria, glo - ria al bel sol... del va - - sto

B. *f*

S.

сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ на Руси ца -
sie - lo! Glo - - - ria! Si - a gloria a te, a -

A.

сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ на Руси ца -
sie - lo! Glo - - - ria! Si - a gloria a te, a -

T.

сла - ва, сла - ва! Ужъ какъ на Руси ца -
sie - lo! Glo - - - ria! Si - a gloria a te, a -

B.

S.
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я
ma - to Bo - - ris, Glo - ria, glo - ria, glo - ria a

A.
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я
ma - to Bo - - ris, Glo - ria, glo - ria, glo - ria a

T.
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я
ma - to Bo - - ris, Glo - ria, glo - ria, glo - ria a

R.
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я
ma - to Bo - - ris, Glo - ria, glo - ria, glo - ria a

36 (Суматоха. Борьба приставовъ съ народомъ.)
(Grande animazione. Lotta del popolo con la polizia.)

S.
лѣ - - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,
te - - ta! Glo - ria! Glo - - ria a - te,

A.
лѣ - - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,
te - - ta! Glo - ria! Glo - - ria a - te,

T.
лѣ - - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,
te - - ta! Glo - ria! Glo - - ria a - te,

B.
лѣ - - та! Сла - ва! Сла - ва, - ва,
te - - ta! Glo - ria! Glo - - ria a - te,

36. 3 3

Tr-bne

(Борисъ показывается изъ Архангельскаго собора и направляется къ теремамъ.)
(Boris esce dalla Cattedrale e si dirige verso i suoi appartamenti.)

S. *ff*

сла - ва! Сла - ва! Слава, сла - ва, сла - ва,
Glo - ria! Glo - ria! Gloria, glo - ria, glo - ria,

A. *ff*

T. *ff*

сла - ва! Сла - ва! Слава, сла - ва, сла - ва,
Glo - ria! Glo - ria! Gloria, glo - ri, glo - ria,

B. *ff*

S. *ff* ЗАНАВѢСЪ. *SIPARIO.*

сла - ва! Сла - ва, сла - ва!
glo - ria! Glo - ria, glo - ria!

A.

T.

сла - ва! Сла - ва, сла - ва!
glo - ria! Glo - ria, glo - ria!

B.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.
ATTO PRIMO.

КАРТИНА I.
QUADRO I.

Ночь. Келья въ Чудовомъ монастырѣ.
Una cella nel monistero del Miracolo. È notte.

ЗАНАВѢСЪ. Пимень пишетъ передъ лампадой. Григорій спитъ.
SIPARIO. Pimenn scrive all'incerto chiarore d'una lucerna. Grigori dorme.

37 *Molto Andante.* ♩ = 66.

ПНМ. PIMENN.

38 (Приостанавливается.)
(*Interrompendo di scrivere.*)

Еще од-но по-слѣд-не-е ска-занье и лѣ-топись о-
Ancora un fatto, an-co-ra u-na leg-gen-da, La cro-naca sa-

ПНМ.
ПНМ.

(*Scrive.*)
(*Пишетъ.*)

кончена мо-я. О-конченъ трудъ, за-вѣщанный отъ Бо-га мнѣ грѣшно-му.
rà fi-nita. Compiuta - vrò que-st'o-pe-ra, che Di-o le-gò al pec-ca-tor.

ПМ. РМ.

(Interrompendo di scrivere.)
(Пріостанавливается.)

Не да-ромъ
Da mol-ti

РМ.
ПМ.

мно-гихъ лѣтъ сви-дѣ-те-лемъ Гос-подь ме-ня по-ста-вилъ. Ког-да ни-будь мо-
an-ni Dio mi re-se te-sti-mo-nio de-gli e-ven-ti; For-se un dì, un

РМ.
ПМ.

нахъ тру-до-лю-би-вый най-детъ мой трудъ у-серд-ный, безъ-п-мян-ный;
to-na-co sa-pien-te, sco-vri-rà l'o-pra-mia, u-mi-le,i gno-ta,

РІМ.
ПІМ.

за свѣ-титъ онъ, какъ я, сво-ю лам-па - ду и, пылъ вѣ-ковъ отъ
E co - me te, al chia - ror d'u - na lam - pa.da, scuo - ten - do la

pp

РІМ.
ПІМ.

хартій о-трях-нувъ, прав-ди-вы-я сказа-нъ-я пе-ре - ни-шетъ: Да
pol.ve se - co - lar, tra - scri - ve - rà i ve - ri - tier miei det - ti, Che i

cresc.

РІМ.
ПІМ.

вѣ - да-ють по-том-ки пра-во - слав - ныхъ зем-ли род-ной ми-нув-шу-ю судь-
di - scen - den - ti dei Mos - co - vi - ti Sappian co - sì la sto - ria del pas -

mf ten. assai *dim.*

РІМ.
ПІМ.

40

бу.
sa - to.

Poco più mosso. = 80.

p

РІМ.
ПІМ.

На ста - рости я сьміз - но - ва жи - ву. Мп -
Carri-co d'an-ni, sen - to la primave-ra. I

РІМ.
ПІМ.

нув - ше - е про - хо - дить пре - до мно - ю, вол - ну - я - ся какъ мо - ре о - кі - анъ...
di passa-ti in te tu-mul-ti de-stan-co-me i ma-ro-si d'o-ce-an.

РІМ.
ПІМ.

Дав - ноль о - но нес - лось со - бы - тій пол - но!
Jer an - cor tut - to vi - vea pien d'e - ven - ti,

РІМ.
ПІМ.

Те - перь о - но спо - кой - но p p p
Ed og - gi in ve - ra cal - ma e si - len - zio.

PII.
PII.

Andante molto. (Tempo I.) ♩ = 66.

41.

Од - на - ко бли - зокъ день...
Il gior - no sor - ge già...

PII.
PII.

Лам - па - да до - го - ра - етъ...
La lam - pa più non ar - de...

Clar.

pp *p*

PII.
PII.

Е - ще од - но по - слѣд - не - е ска - занье...
An - cor un fat.to... an - co - ra u - na leg - gen - da...

pp

V.I.

pp

CORO. (*Nell'interno.*)

ХОРЪ. (За сценой.)

Tenori.

42. Во - - же крѣп - кіи, пра - - выи, вне - мли ра - бамъ тво -
 Dio po - ten - te e giu - - sto, a - scol - - ta i ser - vi

Bassi

Listesso tempo.

sempre pianissimo

ХОРЪ. CORO.

T.

имъ, мо - - ля - щимъ Тя! Духъ же -
 tuoi, Che qui t'im - plo - - ran! Scaccia, o

B.

GRIGORI (*svegliandosi.*)

ГРИГОРИИ. (Пробуждается)

Все тотъ же сонъ!... въ тре - тій разъ все тотъ же сонъ!
 Sem - pre quel sogno!.. Tre volte il so - gno stesso!

ХОРЪ. CORO.

Т. муд - рі - я лу - ка - - выи от - же - ни отъ чадъ тво -
 Dio, lo spir - to ma - li - - gno Lon - tan da fi - gli

В.

GRIG.
ГРИГ.

He - ot - vяз - nyy, pro - klyatyy sony!...
Mat - te - ri - see l'or - ren - do in cu - bo!..

T.
пхъ, _____ въ - ря - щихъ Ти! _____
tuoi... _____ Ch'an fe - de in te... _____

B.
_____ _____

ppp

ppp

GRIG.
ГРИГ.

А ста - рикъ си - дитъ да пишетъ,
Ed il vec - chio non ri - po - sa,

43.

GRIG.
ГРИГ.

Poco più mosso. ♩ = 80

и дре - мо - той, знать, во - всю ночь онъ не смы - калъ о - чей.
Sen - za tregua scrivo, E il son - no gli oc - chi suoi nem - men sfi - rò.

Ob. Clar. Cor.

p

GRIG.
ГРИГ.

тецъ.
di-ci!

ПИМ. (Встаеъ и благословляеъ.)
PIM. (Si alza e lo benedice.)

ХОРЪ. *CORO.* Бла-го-сло-ви-те-бя Гос-подь и днесь, и при-сно, и во вѣ-ки.
Di Dio la san-ta be-ne-di-zion, Ti segua o-vun-que ed anche in ciel!

Алти. *pp* Бо-же, Бо-же мой, вску-ю о-ста-вилъ мя!
Tenori O si-gnor, per-chè ci ab-ban-do-na-sti tu?

Баси. *pp* Бо-же, Бо-же мой, вску-ю о-ста-вилъ мя!
Bassi O si-gnor, per-chè ci ab-ban-do-na-sti tu?

Clar.
pp
Fag.

GRIG.
ГРИГ.

Ты все ип-салъ и сномъ не по-за-был-ся.
Tu ha-i scrit-to sen-za chiu-der ci-glio.

GRIG.
ГРИГ.

Animato.

А мой покой бѣ-сов-ско-е меч-танье тре-во-жи-ло и врагъ ме-ня му-тилъ.
Animato. Mal son-no mio, o-gnora fu tur-ba-to da so-gniche il ma-li-gno m'i spi-rò!...

(Ob. Viol.)

p cresc.

58 GRIG. Allegro moderato. ♩ = 100.

GRIG.
ГРИГ.

p *cresc.*

45

Мнѣ снп - лось: лѣст - ни - ца кру - та - я ве - ла ме - ня на баш - ню.
A - scol - tu: Per u - na sca - la an - gu - sta m'arram - pi - ca - i,

GRIG.
ГРИГ.

Съ вы - со - ты мнѣ ви - дѣлась Москва. Что му - ра -
E scor - si a quel - l'al - tez - za Mo - sca... Un for - mi -

trem.

GRIG.
ГРИГ.

вей - никъ, на - родъ внизу на пло - щади ки - пѣль и на ме -
ca - io, Il po - pol laggiù, fu - ren - te m'insul - ta - va... e mese -

GRIG.
ГРИГ.

ня у - ка - зы - вать со смѣ - хомъ.
gnan - do a di - to mi scher - ni!

GRIG.
ГРИГ.

И стыд-но мнѣ, и страшно ста-но-ви-лось и, па-да-я стрем-главь,
 E l'on-ta ed il ter - ror m'in - va - ser... Ca - scai giù dal - la torre,

GRIG.
ГРИГ.

riten.

46

РИМ.
ПИМ.

я про-буж-дал-ся.
 e mi sve - gliai...

Meno mosso. ♩ = 80.

Мла-да-я кровь и-гра-еть.
 Arde il gio - vin san - gue tu - o

РИМ.
ПИМ.

Сми-рай се-бя мо-лит-вой и пос-томъ,
 Hai duo - po di pre - gare e di - giu - nar,

и сны тво-и ви-дѣ-ній
 I so - gni in dol - ce vi - si -

РИМ.
ПИМ.

Moderato. ♩ = 92.

лег-кихъ бу-дутъ пол-ны.
 o - ne, si tra - sfor - man.

До-ны-нѣ, ес-ли я, не-воль-но-ю дре-
 Anch' io se un sol di la - scio nel sonno ad -

РИМ.
НИМ.

мо - той о - без - сп - лень, не со - тво - рю мо - лит - вы дол - гои къ но - чи, мой
 dor - men - tar lo spir - to, sen - za pur dir le pre - ci del - la se - ra, Io

РИМ.
НИМ.

ста - рый сонъ не тихъ и не без - грѣ - шень. Мнѣ чу - дятся, то буйны - е пи - ры, то
 per - do il ri - po - so, la notte è ir - re - quie - ta, E vedo al - lor con - vi - ti tur - bo - lenti; Le

РИМ.
НИМ.

схват - ки бо - е - вы - я, бе - зум - ны - я по -
 lot - te, le bat - ta - glie, I fol - li pas - sa - tem - pi

ГРИГ.
ГРИГ.

47

РИМ.
НИМ.

Какъ ве - се - ло про - велъ сво - ю ты мла - достъ! Ты во - е -
 Bril - lan - ti fu - ron i tuoi pri - mi an - ni! Ti bat - testi

тѣ - хи ю - ныхъ лѣтъ....
 di mia gio - ven - tù.

47

GRIG.
ГРИГ.

валъ подѣ баш_ня_ми Ка - за_ни, ты рать Лиг - вы при Шуй_скомъ от_ра -
sot - to Ka - san da ve - ro e - ro - e! *E le trup-pe ne - mi - che re - spin -*

GRIG.
ГРИГ.

жалъ, ты видѣлъ дворъ и роскошь Іо - ан - на. А я отъ от_роческихъ
ge - sti, Del terribile Zar ve - de - sti lo splen - dor. Ma io, no - vi - zio dell' in -

GRIG.
ГРИГ.

лѣтъ по ке - лі_ямъ ски - та_юсь, бѣд - ный п - нокъ. За_чѣмъ п мнѣ не
fanzia, vi - vo nel - la cel - la монахи - mil. Oh, vo - glio an - ch'io gi -

GRIG.
ГРИГ.

тѣ_шиться въ бо_яхъ? Не пи_ро_вать за цар_ско_ю тра_пе_зой?
sta - re quel piacer... Leb - brez - za di con - vi - tie di bat - ta - glie!

ПИМЕНЪ.

48 *PIM.*

He съ - туй, братъ, что ра - но грѣш - ный свѣтъ по -
Non pian - ger, no, s'ab - ban - do - nu - sti il mon -

p

PIM.
ПИМ.

ки - нуль. Вѣрь ты мнѣ: насъ из - да - ли плѣ - ня - етъ роскошь
- do! Cre - dia me: Da lun - gi il lus - so ci se - du - ce

p

PIM.
ПИМ.

и жен - ска - я лу - ка - ва - я любовь. По -
E la - mor del - le don - ne c'in - can - ta. Oh!

A Moderato assai. ♩=80.

p

PIM.
ПИМ.

мыс - ли, сынъ, ты о ца - ряхъ ве - ликихъ; Кто вы - ше
pen - sa, fi - glio, al - lo splen - dor dei Zar! Son si pos -

p

РІМ.
ПІМ.

ихъ? и что-же: О, какъ час - то, час - то о - ни смѣ - ня - ли свой
sen - ti e in - ve - se. Oh, ben so - ven te, Es - si ab - ban - do - nan e

РІМ.
ПІМ.

посохъ царскій и пор - фи - ру, и свой вѣнецъ рос - кош - ный на и - но -
l'au - rea pòr - pora, lo scet - tro, E la co - ro - na ful - gen - te Per

РІМ.
ПІМ.

ковъ клубукъ смѣ - рен - ный и въ ке - лі - и свя - той ду - шю от - ды - ха - ли...
l'as - pro saio del fra - te. Cer - can - do in un con - ven - to ra - ce e cal - ma...

РІМ.
ПІМ.

Здѣсь, въ э - той са - мой кель - ѣ, вѣней жилъ тогда Ки - риллъ много страдальный, мужъ
Qui, In que - sta cel - la, Al - lor vi - ve - va qui San - to Ci - ril - lo, il

РІМ.
ПІМ.

пра_ведный, Здѣсь ви_дѣль я па_ря. За_дум_чивъ, тихъ си_
Giu - sto, Qui, qui, vid' io lo Zar! Pen - so - so, buon, I -

p *dimin. pp* *p*

РІМ.
ПІМ.

дѣльмежь на_ми Грозный, и ти_хо рѣчь пзъ усть е_го ли_
van, lo Zar Ter - ri - bil, A - vea per noi pa - ro - le di cle -

f *p*

РІМ.
ПІМ.

ла_ся, и въ о_чахъ е_го су_ро_выхъ рас_ка_я_ня сле_за дро_
ten - za, E vid' io negli oc - chi suoi, Per il ri - mor - so, la gri.me bril -

cresc. *f*

РІМ.
ПІМ.

жа_ла... и пла_каль онъ... А сынъ е_го Фе_одоръ!
lar... Lo Zar pian - geal... Suo fi - glio, Zar Teodo - ro,

pp *p* *(cresc.)* *fp*

(rimane assorto)
(Задумывается.)

РІМ.
ПІМ.

p

Онъ царскі - е чер - то - ги пре - о - бра - тилъ въ мо - на - ше - ску - ю кель - ю:
Che tras. for. mò la reg. gia In tri. stios - cu - re cel. le, Un ve - ro chio - stro...

p

РІМ.
ПІМ.

Богъ воз - любилъ сми - ре - ні - е на - ря и Русь приемъ во сла - вѣ без - мя - теж - ной у -
Il cie. lo a - mò quel Zar pie. to. soe buon! Sot - to il suo Re. gno la Rus. sia in - te - ra Vis -

РІМ.
ПІМ.

тѣ - шилась. А въ часъ е - го кон - чины свер - ши - ло - ся не - слы - хан - но - е чу - до!
se tranquilla; E quando ei pur si spense, un gran mi - ra - col vi. di al - lor compir - si.

pp

Timp.

РІМ.
ПІМ.

Па - ла - ты не - пол - ни - лись бла - го - у - ха - нья...
La sua stan - za d'un a - cre o - do - re si riem. pi - va.

pp

Timp.

РІМ.
ПІМ.

И ликъ е - го какъ солн - це про - сі - яль!... Ужъ не - ви -
 E' il bian - co vol - to co - me un sol splendè... Non a - vret

Тімп.

РІМ.
ПІМ.

дать та - ко - го намъ ца - ря! Про - гнѣ - ва - ли мы Бо - га, со - грѣ - ши - ли, вла -
 riu, mai riu, si - mi - le Zar! Il cie - lo ci pu - ni! Co - me ta - i, Si -

E *mf* *p* *cresc.*

РІМ.
ПІМ.

ды - ко - ю се - бѣ ца - ре - у - бій - ну на - рек - ли. Дав -
 gnor, ci siam da - ti un re - gi - ci - da in fa - me! * *Moderato* ♩=92. О

GRIGORI.
ГРИГОРІЙ.

GRIG.
ГРИГ.

но, честной о - тень, хотѣлось мнѣ те - бя спро - сить, какихъ быль ты ца - ре - вичъ убиенный?
 padre da molti anni ho gran de - si - o di sa - per le - tà ch'a - vea lo Za - re - vic sgozzato? **49**

p

* При отдѣльномъ исполненіи оканчивать здѣсь, прибавляя аккордъ с moll-piano.
 Eseguendo il pezzo staccato si finisce qui, aggiungendo un accordo in do minore.

49 ПИМ.
РИМ.

Онъ быльбы твой ро - вес-никъ и царствовалъ.
A - vreb-be le - tà tu - a, Ei re - gne - reb-be!

РИМ.
ПИМ.

Но Богъ судиль и - но - е. Бо - ри - са преступленьемъ во - пи -
Ma Dio non l'ha vo - lu - to, E col de - lit.to or.ren - do di

РИМ.
ПИМ.

ю - щимъ заклю - чу я лъ - топись сво - ю. Братъ Григорій! Ты
Bo - ris il mio sun - to ha fi - ne que - sta se - ra. Fratel Grigo - ri, Tu

РИМ.
ПИМ.

гра - мотой свой разумъ про - свѣ - тиль. Те - бѣ мой трудъ пе - ре - да - ю... о -
sei un sa - vio, a - - mi la scienza. A te, io le - go l'o - pra mia... scri - vi

РИМ.
ПИМ.

пи - сывай, не мудрствуя лу - ка - во, все чѣму сви - дѣтель въ жизни будешь:
senza in - dugiar, ma con co - - scien - za tut - to ciò che fe - del - men - te hai visto,

РИМ.
ПММ.

вой-ну, иль мнръ, у-пра-ву го-су-да-рей, про
E guerra e pace, Il re-gno de-gli Zar, le profe-

Corni.

РИМ.
ПММ.

ро-чества и зна-ме-ня не-бес-ны... (S'alza e spegne la lucerna.)
zie ed i presa - gidel ciel. Io, figliuol mio, di calma ho d'uo-po... (Встает и гасит лампаду.)

а мнѣ по-ра, по-ра ужьот-дох-нуть...

РИМ.
ПММ.

(S'ode in lotanza il rintocco delle campane.)
 (Прислушивается къ колоколу.)

50

Adagio. ♩ = 54 Clar. Fag.

Зво-нять къ за-ут-ре-ни...
Suona già il mat-tu-tin...

Tamtam. (за сценой) (dall' interno)

* Примѣч. При исполненіи съ фортепiano удары тамтама слѣдуетъ замѣнять нотой cis контръ-октавы.
 Al pianoforte il Tamtam si sostituisce col do# della ottava bassa.

ПММ. РИМ.

Бла-го-сло-ви Гос-подь сво-ихъ ра-бовъ. По-дай ко-стыль, Гри-го-рій.
Ve-glia, si-gnor, sui fi-gli tuoi. A me il ba-ston, Gri-go-ri.

CORO (*interno, di Frati*).
ХОРЪ. (Отшельники за сценой)

Alti. *pp*

По - ми - луй насъ, Бо - же, по - ми - луй насъ, Все - бла - гий!

Tenori. *pp*

Da - ci la tua gra - zia, Dio cle - men - te, o buon si - gnor!

Bassi. *pp*

(*Pimenn s'allontana con raccoglimento. Grigori l'accompagna fino alla porta.*)
(Григорій провожаетъ Пимена и по уходѣ его остается у двери)

От - че нашъ Все - дер - жи - тель, Бо - же вѣч - ный, пра - вый, по - ми - луй насъ.

ppp

ppp

ppp

trem.

fp

51 ГРИГ. GRIG.

Бо - рисъ, Бо - рисъ! Все предъ то - бой тре - пе - щеть. Ни - кто не смѣ - етъ и на -
O, Bo - ris! Tut - ti a te s'in - chinan, Nes - su - no o - sa di la -

Poco più mosso (Molto andante) ♩ = 66

cresc. molto *f* *dim.* *p*

GRIG.
ГРИГ.

пом_нить о жре_бі_и несчаст_на-го мла_ден_ца.
gnar-si del-la sor-te cru-del di quel fan-ciul-lo;

Fl. Ob. Viol. *p dim.*

GRIG.
ГРИГ.
Adagio ♩ = 54

А меж-ду тѣмъ от_шель_никъ въ тем_ной ке_льбѣ здѣсь на те_ -
E' be-ne, qui, nel-la sua cel - la un fra - te sve - la

V-le.

Fag. Clar. Cor.

pp

GRIG.
ГРИГ.

бя до_нось у_жас_ный ши_шетъ, и не_уй_дешь ты отъ су_да люд_ска_го,
il ne-fan-do tuo mi - sfat-to, E la giu - sti-zia dei mor-tal, quaggiù

GRIG.
ГРИГ.

какъ не уй_дешь отъ Божья_го су_да...
Ti col-pi-rà, E Dio ti pu-ni-rà...

ЗАНАВѢСЪ. SIPARIO.

pp

morendo

КАРТИНА II.
QUADRO II.

Корчма на Литовской границѣ.
Una locanda, alla frontiera della Lituania.

52. Allegro con brio. ♩ = 144.

Moderato assai. ♩ = 84.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system begins with a treble and bass clef, a key signature of two sharps (D major), and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro con brio' with a quarter note equal to 144 beats. The music starts with a forte (*f*) dynamic. The second system continues the piece, marked 'Moderato assai' with a quarter note equal to 84 beats. Dynamics include piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*) with a *dimin.* instruction. The third system features a *cresc.* (crescendo) and a *ff* (fortissimo) dynamic, with a 'Tempo I.' marking. The fourth system returns to 'Moderato assai' and includes a *dimin.* instruction and a piano (*p*) dynamic. The fifth system continues the piano accompaniment. The sixth system concludes with the instruction 'ЗАНАВѢСЪ. SIPARIO.' (Curtain closed. Intermission) and a *poco riten.* (slightly ritardando) marking, with a change in time signature to 2/4.

ПѢСНЯ ШИHKAPKII.
CANZONE DELL' OSTESSA.

53. Andantino. (*L'istesso tempo.*) ♩ = 84.

ХОЗЯЙКА. L'OSTESSA.

По-и - ма - ла я си - за се - лез - ня. Охъ, ты мой
Io presi un ani - trot - to, blu e ner - Ah! a - ni -

L'OST.
ХОЗ.

се - ле - зень, мой ка - са - тикъ се - ле - зень! По - са - жу те - бя, си - за се - лез - ня,
trot - to bel - lo, t'am - mi - ro con pia - cer! La - ni - trot - to gentil, vo - gl'io af - fi -

L'OST.
ХОЗ.

охъ, на чистень - кий прудокъ, подъ ра - ки то - вый кустокъ. Ты порх - ни, порх -
dar, al - l'a - cqua del lo sta - gno, de - gli al - be - ri al ri - par. Oh, vo - la, vo -

54.

L'OST.
XO3.

-ни, сп-зыи се-ле-зень! Ой, взвей-ся, под-нимись, къбднень-кой ко мнѣ спустишь.
- la, a - ma-to au-gel, Vo-la lù nel ciel, Ma ri-tor-na nell'o-stel!

L'OST.
XO3.

Poco sostenuto.

По-люб-лю те-бя, при-го-луб-лю я, ма-во ми-ло-ва дружка, ка-са-ти-ка
Io vo' ca-rez-zar con tut-to il mi-ster, Le tue piu-me va-rio-pin-te, Mio pic-ci-no

L'OST.
XO3.

се-лез-ня. Ты при-сядь ко мнѣ, да по-бли-же,
blu e ner! T'ap-pres-sa dehl'vien, A te ti vo' vi-cin,

55.

L'OST.
XO3.

о-бой-ми ме-ня дружокъ, по-цѣ-луй ме-ня разо-къ!
La mia vos-sa ba-cia ven, Ba-cia e tor-di, mio pic-cin!

L'OST.
X03.

Э - во - на! Про - хо - жий людъ Гос - ти до - ро - ги - е!
 Chi va là? Son de' vian - dan - ti Qui entrar po - te - te.

f *f* *f* *p cresc.*

L'OST.
X03.

А - у! смо - кли! Знать ми - мо промахну - ли
 O - là! Tac - cion Nes - sun, più nes - su - no.

p *f*

L'OST.
X03.56 *a tempo*

Раз - цѣ - луй ме - ня, да по - жар - че. Охъ, ты мой се - ле - зень,
 Oh, ba - cià mi an - cor, ti vo' ti vo' Ai - del vuo - po e gen - til,

f *mf* *p*

L'OST.
X03.

мой ка - са - тикъ се - ле - зень! Ты по - тѣшь ме -
 Ti da - rò tut - to il mio cor, Vien mi a - ral - le -

cresc.

X03. L'istesso tempo.

-ня, по-тѣшь ме - ня вдо-ву, вдо - вуш - ку воль-ну - ю!
 МИСАИЛЬ *grar! Ti vuol la ve - do - vel - la, Vien, non far - la più re - nar.*
 (за дверью.) *MISSAIL (dietro la porta).*
 Людъ хрис-ти-ан - скій, людъ честной, гос - под - ній, на стро-ень - е хра - ма по -
 ВАРЛААМЪ *Oh! voi cri - stia - ni, bio - na gen - te fe - del, Fa - te ca - ri - tà, per in - nal -*
 (за дверью.) *VARLAAM (dietro la porta).*

MIS.
МИС.

-жерт - вуй хоть ко-пѣ - еч - ку; леп - та воз - даст - ся те-бѣ сто - ри -
 ВАРЛ. *zar un tem - pio al buon Si - gnor! Dio, Su dal ciel, ve la ren - de -*
 ВАРЛ.

riten. poco

p poco cresc.

X03.

Ахъ ты Господи! Старцы честные! Дура я, дура окольна-я, старая грѣховодница
 L'OSTESSA.
 МИС. *Gra - zia, Si - gnor! Degli e - re - mi - ti Stol - ta, si stol - ta son io, davver! Mi fei ten - tar dal peccato!*
 МИС.

цей.
ВАРЛ. *rà!*
ВАРЛ.

f p cresc.

76 *L'OST.*
XO3. Allegretto. ♩ = 100.

Такъ и есть!... *Ven-gon già...* О - ни... *Son qui...* чест - ны - е *De-glie-re*

57.

mf

L'OST.
XO3.

стар - цы... *mi - ti.*

(Варлаамъ и Мисаилъ входятъ, за ними самозванецъ под именемъ Григорія.)
(*Entrano Varlaam e Missail, seguiti dal falso Dimitri, sotto il nome di Grigori.*)

cresc.

mf

L'OST.
XO3. Moderato assai. (Tempo I.) ♩ = 84.

Чѣмъ то мнѣ вась подчивать,
In che poss'io ser-vir - vi,

Же - но, миръ до - мутвое - му!
Don-na, ra - ce, ra - ce al tuo o-stel!

Moderato assai. (Tempo I.)

mf

VARL. VARL.

mf

L'OST.
XO3.

стар - цы чест - ны - е?
san - ti e - re - mi - ti?

Чѣмъ Богъ по - слалъ, хо - зя - юш - ка.
Of - frir puoi ciò che tu ha - i.

p quart.

p quart.

X03.

Уходить.

L'OSTESSA. Какъ небы-ть, от - цы мои! Сейчасъ вынесу.

ВАРЛ. (Толкаетъ Мисаи.)
VARL. (urtando Missail col gomito) Con piacer, buon pelle grin! Or or lo por.te.rò.

НѢТЬ..ИВИ..НА?
Un po'di vin...

58 Allegretto. ♩ = 100.

Варлаамъ наблюдаетъ за Григоріемъ.
Varlaam osserva Grigori.

Andante. ♩ = 72.

ВАРЛ.

Чтожь ты при за - ду ма л ся, то ва ри шь

Вотъ и гра ни ца ли то ве ка я

VARL.

Ca.me.ra - ta, scae.cia la tristez.za...

Alfin raggiun - gi il gran - de tuo de - sir.

VARL.
ВАРЛ.

до-ко-то-рой те-бѣ такъ хо-тѣлось до-брать-ся.
La frontie-ra po-trai al-fin var-car og-gi.

p

59.

GRIG.
ГРИГ.

По-ка не бу-ду въ Лит-вѣ, не мо-гу быть споко-ень.
Si-cu-ro non sa-rò che so-lo in Li-tu-a-nia.

Да
А

VARL.
ВАРЛ.

что те-бѣ Лит-ва такъ сля-би-лась? Вотъ мы, о-тець Ми-са-иль да азъ многогрѣшный,
che ti può ser-uir la Li-tua-nia? Noi due, il buon Mis-sa-il ed io, po-ver fra-tel,

p *f* *p*

VARL.
ВАРЛ.

какъ у-те-кли изъ мо-нас-ты-ря, такъ и въ усъ се-бѣ не ду-емъ.
Do-po la fu-ga dal mo-na-ster, ce la pas-sia-mo be-ne.

quart.

VARL.
ВАРЛ.

Лит-ва-ли, Русь-ли, что гу-докъ, что гус-ли, все намъ равно, был-лобъ ви-
 Rus.sia o Li.tua - nia, Li - tua nia o Rus.sia, Fe - li - ce son, Quand' ho del

VARL.
ВАРЛ.

-но.
vin!

60. Allegretto. ♩ = 100.

ХОЗ. L'OSTESSA.

Poco meno mosso. ♩ = 84.

МИС. MISS.

Вотъ вамъ, от-цы мо-и, пей-те на здо-ровь - е.
A voi, fra-tel-li, es - codel buon vi - no!

ВАРЛ. VARL.

Да вотъ и о - но!
Ed es - coil buon vin!

Спа - Gra -
Спа - Gra -

Poco meno mosso. ♩ =

MIS.
МИС.

61. Allegretto. ♩ = 100.

— си бо хо-зя-юш-ка, Богъ те-бя бла-го-сло-ви!
zìe, gen-tìl o-stes-sa, Dio vi col mi dei suoiben!

PARL.
ВАРЛ.

— си бо хо-зя-юш-ка, Богъ те-бя бла-го-сло-ви!
zìe, gen-tìl o-stes-sa, Dio vi col mi dei suoiben!

61. Allegretto. ♩ = 100.

mf *f*
tr b

f
tr *tr b*

f *f*
tr *tr b*

ff

ПѢСНЯ ВАРЛААМА.
CANZONE DI VARLAAM.

ВАРЛ.
VARLAAM (con la bottiglia in mano).
Allegro. ♩ = 144.

62

Какъ во го - ро - дѣ
Quand' io e - ro a Ka -

ВАРЛ.
ВАРЛ.

бы - ло во Ка - за - - - ни,
san, la cit - tà bel - - - la,

ВАРЛ.
ВАРЛ.

Гроз - ный царь пи - ро - валъ да ве - се - лил - - - ся.
Il ter - ri - bi - le Zar, si tras - tul - la - - - va.

ВАРЛ.
ВАРЛ.

Онъ та - - та - пей
Ma dei Tar - - ta -

VARL.
ВАРЛ.

биль не - шад - но, Чтобъ имъ бы - ло не - по - вад - но Вдоль
ri la stel - la, sul lor cie - lo non bril - la - va... Li bru -

VARL.
ВАРЛ.

по Ру - - си гу - лять.
ciò, al - dia - vol va - dan!

VARL.
ВАРЛ.

Онъ под - хо - домъ под - хо -
Nel - la not - te, il mio buon

63

VARL.
ВАРЛ.

диль да подъ Ка - занъ го - ро - докъ; Онъ под - ко - пы подко - палъ да подъ Ка - зан - ку рѣ -
Zar, cir - con - dò, strin - se Ka - san; Sot - to il fiu - me la mi - na fe sal - tar, il buon

VARL.
ВАРЛ.

пра_во_е пле_чо. Ужъ какъ сталь царь пуш - ка - рей сзы -
spal - la e gri - dò: Or a voi tce - ca, miei fi - di can - no -

VARL.
ВАРЛ.

вать, Пуш - ка - рей все за_жи - галь - ши - ковъ, За - жи -
nier, Ma - no al le mie cie. miei gra - na - tier! can - no -

VARL.
ВАРЛ.

галь - ши - ковъ,
nier, gra - na - tier!

VARL. Poco meno mosso. ♩ = 126.
 ВАРЛ.

За - ды - ми - ла - ся свѣч_ка вос_ку я - ра - го;
Con far spa - val - do, il can - no - nier mar - ciò, mar - ciò.

65

VARL.
ВАРЛ.

Под - хо - дилъ мо - ло - дой пушкарь отъкъбо - чеч - - къ.
Ed ac - ce - se pian - no il cer sot - til, sot - til.

tr

sf

VARL.
ВАРЛ.

А и съ по - ро - хомъ то боч - ка за - кру - жи - - ла - - ся, Ой,
Il ba - ril mi - ci - dial su sè - stes - so gi - rò

sf

cresc.

VARL.
ВАРЛ.

по под - ко - памъ по - ка - ти - ла - - ся, Да и Е
Nel - le mi - ne pre - sto ruz - zo - lò.

VARL.
ВАРЛ.

хлоп - - - ну - ла.
poi - - - scop - piò! poco accelerando

sf

Cassa.

VARL.
ВАРЛ. Tempo I.

Зя - во - пи - ли, за - га - дъ - ли зли та - та - ро - ве, Бла - гимъ ма - томъ
Lag - giù i Tar - ta - ri gri - da - van dal do - lo - re, E fug - gi - van

66

ВАРЛ.
ВАРЛ.

за - ли - ва - ли - ся. По - лег - ло та - та - ро - вей тьма тьму - ша -
pel ter - ro - re! Zar I - van do - mo tut - ti i ri - bel -

ВАРЛ.
ВАРЛ.

я, По - лег - лонхъ сорокъ ты - ся - чей и три ты - ся - чи.
li, La carne lor fu tutta in bran - del - li! In bran - del - li!

ВАРЛ.
ВАРЛ.

Такъ во го - родъ бы - ло во Ка - за - - - ни!... Э!
Quand' io e - ro a Ka - san, la cit - tà bel - - - la!... Eh!

Moderato assai. ♩ = 84.

ВАРЛ. *VARL.*

67

Чтожъ ты не под-тя-ги-ва-ешь, да и не по-тя-ги-ва-ешь?
 Il tuo lab-bro è chiu-soan-cor? Per chi pal-pi-ta il tuo cor? hear!

ГРИГ.

GRIG.

Но хо-чу
 Mah! chi - sa!

МИС. *MISS.*

Воль-но-му во-ля.
 Oh! èaf-far tu-o!

ВАРЛ. *VARL.*

А лья-но-му
 Non cer-to il

ВАРЛ. *VARL.*

рай, отецъ Миса-плъ.
 mio, buon ca-me-ra-ta.

Вы-пьемъ ча-роч-ку за шин-ка-роч-ку!
 Al-la no-stra ca-ra o-stes-sa!

ВАРЛ. *VARL.*

68

Одна-ко братъ,
 A-scol-ta ben.

ког-да я пью, то
 Quan-d'io be-ro i

ВАРЛ. *VARL.*

трезвѣхъ не люблю: И но дѣло пьянство, П но дѣло чванство;
so-bri non mi piac-cion Il vi-no non a-tar Non e poi gran prodez-za!

ВАРЛ. *VARL.*

хочешь жить какъ мы, милости просимъ! Нѣтъ, такъ убирайся, проваливай!
Vuoi ber co-me noi? Sii il benve-nu-to! No? La-scia-ci in pace, al dia-vol va!
Live an ea-sy I am your comrade Or

ГРИГ. *GRIG.*

L'istesso tempo.

Шей, да про се-бя ра-зу-мѣй, о-тець Варла-амъ!...
Bevi, ma non per-der la ra-gion, Pa-dre Varlaam!

ВАРЛ. *VARL.*

Про се-бя Да что мнѣ про се-бя ра-зу-мѣть? Эхъ!
La ra-gion? A che far? Non m'ab-bi-so-gna, veh! Eh!

ВАРЛ.

VARL. (Incrocia le braccia sulla tavola, e s'addormenta cantarellando.)

Allegretto. ♩ = 92.

69. Какъ ѿ-деть ёнь, Ё-деть ёнь ёнь, Да по-го-ня-еть
 È un buon uo-to, Un gran buon uo-to... Un gen-ti-luo-to...

ГРИГ. GRIG.

70.

(S'avvicina all'ostessa.)
(Подходя къ хозяйкѣ.)

ВАРЛ. VARL.

Хозяйка!
O-stes-sa,

Ку-да ведеть э-та до-
O-ve con-du-ce quel sen-

ёнь.
uo-to...

70.
pizz.

Шап-ка на ёмъ
È un gran bel to-to...

ХОЗ. L'OST.

А въ Лит-ву, корми-лецъ.
In Li-tua-nia, pa-dron.

ГРИГ. GRIG.

-ро-га?
tier?

А да-ле-че до Лит-вы?
Di, o-stes-sa... è lon-tan?

ВАРЛ. VARL.

тор-читъ какъ ро-жонъ,
Un to-to... bion-do...

Весь, ахъ, весь то
È ru-bi-con-do

LOST.
XOЗ.

71.

Нѣтъ, роди-мый, не да-ле-че, къ ве-че-ру мож-но поспѣть ка-бы неза-
 GRIG. No, contra-re, es-sa è vi-cin... Og-gi stes-so vi sa-rai, Ma in guardi a alle bar-

гря- - зень.
 ton - do. (s'assopisce)

71.

pp

LOST.
XOЗ.

-ста-вы. Кто-то бѣ-жалъ изъ Москвы, такъ ве-лѣ-но всѣхъ за-
 GRIG. rie-re... Un col-pe-vo-le fug-gi... Ed ar-re-sta-no tut-ti i

Какъ? за-ста-вы?
 Che?... bar-rie-re?

LOST.
XOЗ.

-дер-жи-вать, да о-сма-три-вать.
 GRIG. vian-dan-ti, e li fru-ga-no... (a parte)

Э! Вотъ те-бѣ, бабуш-ка, и Юрь-евъ день!
 Eh! Che? La mia spe-me per sem-pre sca-ni?

p

L'OST.
ХОЗ.

GRIG.
ГРИГ.

Ужъ не_
Un ma...

VARI. (sonnacchiando).

ВАРЛ.

А ко_го имъ нужно?
Ma non sai chi cer. can?

Сва_дл_л_ся е_нь, ле_житъ е_нь е_нь,
E il buon non - po pre-so dal son - no...

72.

f dim.

mf

Ob.

L'OST.
ХОЗ.

VARI.
ВАРЛ.

_знаю: воръ-ли, раз_бойникъ какой, только про_ходу нѣтъ отъ приста_вовъ проклятыхъ.
riuolo... Chi sa... od un bri_gante ma gli arcier, non ci la_scia no in pace un is_tan.te!

dim.

(Варлаамъ дремлетъ.)

Да в_стать не мо_жетъ е_нь.
Le gam_be al - zar - si non pon - no...

L'OST.
ХОЗ.

GRIG.
ГРИГ.

(pensoso)
(Задумчиво.)

А че_го поймають? Ни че_го, ни б_са лыса_го! Будто только пути,
Arrestar i ladron, cre-di tu sia fa_cil co-sa? Co-me se non ci fosse

Такъ...
Ah!

f = p

f

p

L'OST.
X03.

что столбовая! Вот хоть отсюда: свороти на лѣво,
al tro sentiero... Veh, guarda bene, 73. Prendelaia man.ca,

quart. *pp*

L'OST.
X03.

да по тропинкѣ и поди до Чеканской часовни, что на ручью,
per quel sentiero, verso la gran cappella di Tescan, su quel ruscel...

L'OST.
X03.

а оттуда на Хлопино, а тамъ на Зайцево, а тутъ ужъ всякій мальчишка до Лит.
E di là sei a Klo-pi.no, Po-scia a Sai-ze-vo. Al lor... anche u.na bimba

p

L'OST.
X03.

-вытебя проводить. Отъ этихъ приставовъ только и толку, что тѣснятъ прохожихъ,
Ti potria condurre Ma sai, questo spionaggio è u.na tal pia.ga Pel mes.chi - no po-pol

poco cresc. *mf*

74.

VARL.
ВАРЛ. да о-бн-жають насъ бѣдныхъ....
E ancor più per noi, povereostesse!... (Потягивается.) *p*
(stirandosi)

При-ѣ-халъ ень,
E un bra- vuo - - - - - to...

74.

VARL.
ВАРЛ.

(Si picchia alla porta.)

да въдверьтукъ тукъ!
E fa - - - - - toc, toc,
Да что есть мо-ченьки тукъ, тукъ, тукъ!
Piu for - te an - cor, toc, toc, toc, toc!

LOST.
X03.

(Идетъ къ окну и пристально всматривается.)
(va alla finestra e guarda al di fuori.)

Что тамъ е-ще?
Qua - le tu - mor?
Вотъ они проклятые! о-пять съ дозоромъ и-
Ma - le - det - ti, son lor! An - cor quei musi di ar -

cresc. *f* *pizz.* *p*

LOST.
X03.

VARL.
ВАРЛ. -дутъ!
cier!

(I poliziotti entrano ed osservano i vagabondi.)

Какъ ѣ - деть ень,
È il buon uo - - - - - to,
ѣ - деть ень,
Il gran buon

(Входятъ пристава и у дверей наблюдаютъ за бродягами.)

ВАРЛ. VARL. poco acceler.

енъ, Да по - го - ня - етъ...
 ио - то... И gen - ti - luo - - - то!

ПРИСТ. (Подходятъ сзади Варлаама.) *ff*

L'UFF. DI POLIZIA. (I Poliziotti si collocano dietro le spalle di Varlaam.) Вы что за люди?
 Chisiete voi? *ff*

poco acceler.

cresc. *f* *ff*

MISS. МИС. Moderato assai. ♩ = 84.
 (Со смиреніемъ.) (Spaventato, umilmente.)

Стар - цы сми - рен - ны - е, и - но - ки чест - ны - е, хо - димъ по се - ле - ні - ямъ,
 VARL. Po - ve - ri fra - ti sia - mo, U - mil re - li - gio - si, Gra - mi que - stu - an - ti
 ВАРЛ. (Жалобно.)

Стар - цы сми - рен - ны - е, и - но - ки чест - ны - е, хо - димъ по се - ле - ні - ямъ,
 75. Po - ve - ri fra - ti sia - mo, U - mil re - li - gio - si, Gra - mi que - stu - an - ti

Moderato assai. ♩ = 84.

mf

MISS. МИС.

собираемъ милостынь - ку. Нашъ то - варищъ.
 Dìborgate e di cit - tà. È un ca - me - ra - ta.

ВАРЛ. VARL.

собираемъ милостынь - ку. Нашъ то - варищъ.
 Dìborgate e di cit - tà. È un ca - me - ra - ta.

ПРИСТ.

L'UFF. (a Grigori)

А ты кто та кой?
 E tu chi sei?

f *p* *mf*

GRIG. (con studiata indifferenza).

ГРИГ.

(Небрежно.)

(Кланяясь.)

(salutando)

Ми-рянинъ изъ пригоро-да... про-водиль старцевъ до ру-бе-жа, иду во сво-
 Io vi-vo dappressoaal gran borgo, ac-com-pa-gno quei pel-le.grin... Dopo io rin-

GRIG.

ГРИГ.

-я-си.

ca-so...

ПРИСТ. L'UFF.

Парень то, кажет-ся, голъ
 Non c'è da far col gio-va-not-to...

L'UFF.

ПРИСТ.

(Tossisce e s'avvicina alla tavola.)

(Откашливается и подходит къ столу.)

пло-ха по-жи-ва.... Вотъ развѣ стар-цы.... Гмъ!
 La borsahavuota... Ten-tia.mo i fra-ti... Hum!

VARL.

ВАРЛ.

poco allarg.

Охъ, пло-хо, сы-не, пло-хо!
 Oh! mal, fi-gliuolo, ma-le!

Ну, от-цы мо-и, ка-ко-во про-мышля-е-те?
 O, buoni pa-dri, e la questua co-me an-dò?

VARL.
ВАРЛ. Poco meno mosso. (Andante.) ♩ = 72.

Хри-сті-а-не ску-пы ста-ли, день-гу лю-бятъ, день-гу пря-чуть,
I fe-de-li a-man lo-ro... Lo rin-ser-ran... lo na-scon-dan...

мало Богу даютъ. При-иде грѣхъ велій на я-зыцы земни-и.
E più nulla al Signor! Grande è l'in-giù-sti-zia! La ne-quizia tri-on-fa!...

Ходишь, ходишь, молишь, молишь, е-ле, е-ле три полушки вымолишь. Что дѣлать? съгоря и о-сталь-
Chiedi e chiedi... prega e prega.. Nulla ti von dar, o un mi se re co-pec! Perrabbia e per do-lor, all'o-ste-

POST.
ХОЗ.

(a parte) f

Госпо-ди по-ми-луй и спаси насъ!
Oh, Signor, pietà del-la tua ser-va!

-но-е про-пѣшь. Охъ, при-шли на-ши по-слѣдні-я вре-ме-на!
ri-a ve-niam!.. Oh! Si-cur! è del mon-do la fi-ne!

VARL. (L'uff. scruta il volto di Varlaam.)
ВАРЛ. (Приставъ вематривается въ Варлаама.)

77. Tempo I. (Moderato assai.) ♩ = 84.

p *poco cresc.*

Что ты на ме - ня такъ пристально
Ma per ch  su me fis - si tu lo

VARL.
ВАРЛ.

смотришь?
sguardo?
ПРИСТ. L'UFF.

А вотъ что:
A scol - ta...

А - ле - ха!
A - les - sio,

при - те -
Dam - mi

L'UFF.
ПРИСТ.

(prende l'editto.)
(Беретъ указъ.)

(a Varlaam.)
(Варлааму.)

- бѣ у - казъ?
le - dit - to,

Да - вай сю - да!
Sei tu chel'hai.

Видишь изъ Москвы бѣ - жалъ нѣкій е - ре -
Leg - gi. E fug - gi - to da Mosca Un grandee.

VARL.
ВАРЛ.

L'UFF.
ПРИСТ.

Не заю - ю.
Lo i - gno - ra - vo!

тикъ Гриш - ка О - трень - евъ.
reti - co Gri - scia O - trie - pieff

Зна - ешь ли ты э - то?
Lo sa - pe - vi tu?

Ну, и
Hum! Lo

VARL.
ВАРЛ.

L'UFF.
ПРИСТ.

Не слы-
No, fi-

78. царь велѣлъ е-го, е-ретн-ка, изло-вить и повѣснть. Слыхаль ли ты э-то?
Zar ha or-di-na-to, Darre-sta-re le-re-ti-co e impiccarlo... Tu non comprendiancor?

VARL.
ВАРЛ.

gliuol. *L'UFF.*
ПРИСТ.

Нѣтъ, сы-не, не у-му-дрилъ Господь
No figliuol, Id-dio non m'in-se-gnò!

Чи-тать у-мѣешь? Такъ
Leg-ge-re sai tu? Guar-

VARL.
ВАРЛ.

L'UFF.
ПРИСТ.

На что онъ мнѣ?
Ma che vuoi tu?

вотъ тебѣ у-казъ! Э-тотъ е-ретникъ, разбойникъ, воръ, Гриш-ка
da l'e-ditto, al lor. Eb-ben... le-re-tico, questo la-dron, Griscia, sei

ВАРЛ. VARL. *f* Господи, и стар-ца то вьпо-ко.ѣ не оставять!
O, Signor. im. bo. sca. no per. sinogli E. re. mi. ti!

ПРИСТ. L'UFF. Во-на! что ты, Господь съ тобой!
O - là! quest'è un er.ror, messer! *f*

ты! *tu!* Эй! *Eh!*

ГРИГ. GRIG. (*avvicinandosi*)
 (Григорій подходятъ.)

ПРИСТ. L'UFF. Я грамотный.
Io so leg. ge. re *f*

кто здѣсь грамотный?
chi di voi sa leg. ge. re? **79.** Э-ва! ну, чи-тай...
Sta ben! Leg. giallor

ГРИГ. GRIG. (*legendo*)
 (Читаетъ.) *f*

ПРИСТ. L'UFF. Чу - до - ва мо-нас - ты - ря не до-
Dal - con - ven - to del Mi - ra - col, un in -

Вслухъ чи-тай!
a voce alta.

f dim. p

ГРИГ. GRIG.

ГРИГ. GRIG. *f* стой-ный чернецъ Гри-го-рій изъ ро-да От-реш-е-выхъ, на-у-
de - gno no - vi - zio, Gri - go - ri, det - to Gri - scia O - trie - pieff... ten - ta -

ГРИГ. GRIG.

-ченъ ді а во - ломъ, взду_малъ смущать свя - ту_ю
to dal - lo spir - to del mal, o - sò tur-bar i santi reli.

GRIG.

ГРИГ.

бра_ті_ю вся_ки_ми со_блаз_ны и без_за_ко_ні_я_ми.
gio - si con sa - cri - le - gi e con se - du - zion.

GRIG.

ГРИГ.

А бѣжалъ онъ, Гришка, къ границѣ Литовской, и царь приказалъ
Il bri-gan-te e - va - se... in Li - tu - a - ni - a... Lo Zar or - di - nò... d'im - pa - dro -

p cresc.

GRIG.

ГРИГ.

(all'Uffiziale.)
(Приставу.)

- вѣть е_го... Здѣсь не_ска_за_но по_вѣ_сѣть.
nir - se - ne... f D'im - pic - car - lo non c'è scrit to...

L'UFF.

И по_вѣ_сѣть!
E im - pic - car - lo!

80.

Врешь! не вся_ко сло_во
Men - ti! Bi - so - gna il sen - so

GRIG.
ГРИГ.

(leggendo)
(Читаесть.)

mf

L'UFF.
ПРИСТ.

И по-вѣснть. А
E' impic-car-lo! Le-

въстроку пишеться. Чи-тай: из-ло-внть, и по-вѣснть.
pe - ne - tra - re. Leg-gi: ar - re - star - lo e impic - car - lo!

Musical score for the first system. The vocal line (top) features a treble clef and lyrics. The piano accompaniment (middle and bottom) includes dynamic markings such as *f*, *p*, *cresc.*, *mf*, and *p*. The piano part consists of two staves.

GRIG.
ГРИГ.

(guardando Varlaam.)
(Глядя на Варлаама.)

p 3

лѣтъ е - му... Гриш-кѣ... отъ роду... пять-де-
lâ su - a Gri - scia... su pergiù... cin - quan -

Musical score for the second system. The vocal line (top) features a treble clef and lyrics. The piano accompaniment (middle and bottom) includes dynamic markings such as *dimin.* and *pp*. The piano part consists of two staves.

81.

ГРИГ. GRIG.

cresc.

f

-сятъ, бо-рода съ-да-я, брю-хо толс-то-е, носъ красный...
tan-ni... barba tut.ta bian.ca... ven.tre ton.do e na-so ros-so...

ПРИСТ. L'UFF. (agli arcieri)

Дер-жи е-го! Дер-жи, ре-бя-га!
Arresta-te-lo, Le-ga-te-lo ben!

Musical score for the third system. The vocal line (top) features a treble clef and lyrics. The piano accompaniment (middle and bottom) includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, *ff*, *f*, and *f*. The piano part consists of two staves.

102 VARL. (Tutti si slanciano su Varlaam, che li respinge bruscamente).

(Всѣ бросаются на Варлаама,
онъ быстро отбрасываетъ ихъ

(Сжавъ кулаки, въ боевой позѣ.)

ВАРЛ. въ сторону.)

Allegro moderato. $\text{♩} = 100.$

f *sempre ff*

Что вы! По - стрѣ - лы о - ко - ян - ны - е! Че -
 Fer - mi! Chi mi toc - ca, cat - ti - vi fi - gliuol! Che

VARL.
ВАРЛ.

- го приста - ли?
sto - rie son que - ste?

Ну, ка - кой я Гриш - ка!
Son io for - se Gri - scia?

Нѣтъ, братъ,
Vi - a!

f *mf*

VARL.
ВАРЛ.

мо - лодъ шут - ки шу - тить!
Fi - ni - sca tal gio - co!

Хоть по скла - дамъ у - мѣ - ю,
Ve - ne ch'io leg - ga arre - na,

хоть пло - хо раз - би -
Io co - no - sco ben le

f *p* *m.s.*

VARL.
ВАРЛ.

- ра - ю,
lettere

а раз - бе - ру,
e leg - ge - rò...

раз - бе - ру, коль дѣ - ло то до пет - ли до - ходитъ.
leg - ge - rò... poi chè... si trat - ta della for - ca...

VARL.
ВАРЛ.

Recit. ad libitum.

(avvicinandosi furtivamente a Grigori.)
(Подкрадывается къ Григорію.)

(Григорій замахивается
ножемъ и выскакиваетъ
в окно.)

Да э - то ужъ не . . .
Ma Griscia sei tu?

(Grigori tira fuori un coltello
e salta dalla finestra.)

In tempo. (Allegro assai.)

p colla parte

f *ff*

MIS. (Tutti corrono alla finestra.)
МИС. (Всѣ по направленію къ окну.)

Piatti e cassa.

(Оборачиваются къ двери.)

Дер - жи, дер - жи, дер - жи е - го!
E lui! Ar - re - sta - te - lo! Дер -

ВАРЛ. *ff* Дер - жи, дер - жи, дер - жи е - го!
E lui! Ar - re - sta - te - lo! Ar -

ВАРЛ. *ff* Дер - жи, дер - жи, дер - жи е - го!
E lui! Ar - re - sta - te - lo! Дер - жи!

L'UFF. ПРИСТ. *ff* Дер - жи, дер - жи, дер - жи е - го!
E lui! Ar - re - sta - te - lo! Fer - ma!

ВАРЛ. *ff* Дер - жи, дер - жи, дер - жи е - го!
E lui! Ar - re - sta - te - lo! Дер - жи!

ВАРЛ. *ff* Дер - жи, дер - жи, дер - жи е - го!
E lui! Ar - re - sta - te - lo! Fer - ma!

MIS. (Tutti corrono alla porta, gridando: Arrestatelo!)
МИС. (Выбѣгаютъ въ дверь съ крикомъ „держи вора!“)

- жи е - го!
re - statelo!

ЗАНАВѢСЪ. SIPARIO.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ. ATTO SECONDO.

Внутренность царскаго терема въ Московскомъ кремлѣ. Пышная обстановка. Ксенія плачетъ надъ портретомъ жениха. Царевичъ занятъ „книгою большого чертежа;“ Мамка за рукодѣльемъ.

Gli appartamenti dello Zar Boris al Kremlin, a Mosca. Arredamento sontuoso. Xenia ha fra le mani il ritratto del suo fidanzato e piange. Teodoro è seduto, leggendo il libro del „Gran Disegno“. La nutrice lavora.

Andante $\text{♩} = 66$.

ЗАНАВѢСЪ. SIPARIO.

84

XENIA.
КСЕНІЯ.

Гдѣ ты, женихъ мой, гдѣ ты мой желанный? Во сырой могилкѣ, на чужой сторонкѣ,
Oh più non vi - ve Là sot - to ter - ra il mio ben ri - posa lon - tan dalla su - a Xe - nia

XEN.
КСЕН.

Лежишь о-ди-но-ко, подь камень тяжельмь, Не видишь ты скорби,
Tu dor - mi so - lo, sot - to la fred - da pie - tra, non ve - di lo stra - zio

XEN.
КСЕН.

poco riten.

не слышишь ты плача, плача голубки, какъ ты о-ди-но-кой.
e non odi i miei la - i I lai di chi t'a - ma E langue per te!

МАМКА. LA NUTRICE.

Moderato. ♩ = 92.

85

А - у! пол-но, ца-рев-на го - лу-буш-ка! Пол - но пла-кать
Ba-sta! *ces - sa, gra-zio - sa za - re - vna!* *Non sof - frir più,*

КСЕН. XEN.

МАМ. NUT.

Ахъ, груст-но, ма-муш-ка, такъ груст-но!...
Il cor si spez-za E soffro tan - to!...

да у-бп-вать-ся.
ter.gi quel pian.to.

p cresc. *f dim.*

МАМ. NUT.

И, что ты, дп-татко! Дѣ-вчьи слезы, что ро - са: взой-деть
Ces - sa, mi - a ca - ra. La - gri - me di fi - dan - za - ta, Le a -

p *p*

МАМ. NUT.

сол-нышко ро - су высушить. Не клиномъ свѣтъ со - шелся. Най -
sciug - ga il sol, co - me la brina. La ter.ra è tan - to grande. Un

p

MAM. NUT.

дѣмъмы же-ни-ха, и при-го-жа-го, и при-вѣт-лива-го.... За-бу-дешъ про И-
al - tro gar-zon, bel-loe gen - til in-con - tre - ra - i E colui che to-rì

p

КСЕН. XEN.

Ахъ, нѣтъ, нѣтъ, ма-мушка! я п мерт-во-му
Ah, no, no, mia nu-tri-ce no, io l'a-mo an-cor

MAM. NUT.

ва-на ко-ро-ле-ви-ча....
tu scor-de-ra - i...

f sf

КСЕН. XEN.

86

бу-ду е-му вѣр-на.
sempre, sempre io l'a-me - rò.

MAM. NUT.

Вотъ какъ! мель-комъ ви-дѣ-ла, ужъ из-сох-ну-ла....
E che? L'hai visto ap - pe - na, E vuoi mo-rir per lui?...

86

MAM. NUT.

Скуч - но бы - ло дѣ - ви - цѣ од - ной, По - лю - бил - ся
U - na gio - vi - net - ta sof - fri - a, Per - chè tan - to a -

p

MAM. NUT.

мо - ло - децъ ли - хой. Какъ не ста - ло мо - лод - ца то - го,
ta - va un bel gar - zon... Ma il fur - bo si ce - la - va

p

MAM. NUT.

Recit.

Раз - лю - би - ла дѣ - ви - ца е - го. Эхъ, го - луб - ка!
La don - zel - la al - fin si con - so - lò. Oh! so - lom - ba,

sf

MAM. NUT.

то - то тво - е го - ре! луч - ше при - слу - шай - ка - сь, что я те - бѣ ска - жу.
scac - cia la tri - stez - za! Non ren - sar - ci più e a - scol - ta la can - zon.

p

ПЪСНЯ ПРО КОМАРА.
CANZONE DELLA PULCE.

LA NUT.
МАМКА

Allegro scherzando. ♩ = 168.

87

Какъ ко - маръ дро - - ва ру - билъ, Ко - -
Un to - scon ta - - glia - va le - gna,

МАМ. NUT.

маръ во - - ду но - - силъ, Кло - пикъ тѣс - -
E pei Re ti - ra - va l'ae-qua, E la pul - ce,

МАМ. NUT.

то мѣ - - силъ, Ко - ма - - ру о - - бѣдъ но - - силъ.
sal - tel - lan-te, Gli fa - ce - va d'a - iu - - tan - te.

МАМ. NUT.

88

На - де - тѣ - ла
Plan! Ed es - cò un

MAM. NUT.

stre - ко - - за На по - - по - вы на лу - - га,
far - fal - lon, Nel giar - din del Po - pe Il - - lon,

MAM. NUT.

И да - - вай ку - тить, му - тить, съ - но въ рѣ - ку
Che co - - min - cia a svo - laz - zar, Ed il fie - no a

p cresc. poco a poco

MAM. NUT.

во - ро - тить. О - сер - чаль ко - марь,
man - giuc - chiar. Il to - scon sa - di - ra

MAM. NUT.

За по - новъ то - варь, По - бѣ - жалъ бѣ - гомъ за - - съ - номъ,
con far da pa - dro - ne, E - i pren - de un ramo - scel

MAM. NUT.

89

Сталь го - нять стре - козь по - лѣ - номъ. На ко -
Per scac - cia - re quel ri - bel... Ah! sven -

MAM. NUT.

марь - ю на бѣ - ду То по - лѣ - но сор - ва - лось,
tu - ra pel - mo - scon. Lan - cia mal' il suo - ba - ston!

MAM. NUT.

По стре - ко - замъ не по - па - ло, Ре - бра ко - ма - ру сло -
E le re - ni - si spez - zò, Men - tre l'al - tra vi - a vo -

ritard. poco

MAM. NUT.

P. G.

ма - ло. На под - мо - гуш - ку е -
lò. Ma in suo soc - cor - so

90
Meno mosso. ♩ = 112.

MAM. NUT.

му, Ра - нымъ ра - но по - ут - ру, Клонь ло - па - ту при - во -
le-sta, *cor - se la pul - ce mesta,* *E sul dor - so gli sal -*

MAM. NUT.

Tempo I.

локъ, Ко - ма - ру подъ са - мый бокъ. Да не взду - - риль,
tò; *Poi con slan - cio l'a - iu - tò.* *Ma la pul - - ce,*

91

MAM. NUT.

из - не - могъ, Ко - ма - ра под - нять не смогъ.
si sve - nõ... *Al to - scon si con - fes - sò,*

sf *poco cresc.*

MAM. NUT.

poco rallent.

Жи - во - то - чекъ на - дор - валь, Бо - гу ду - шень - ку от - даль.
Fu per lui ch'el - la mo - ri... *E la fa - vo - la fi - ni...*

p

ΘΕΟΔОРЪ TEODORO.

Moderato. ♩ = 92.

92

Эхъ, ма_ма ма_муш_ка вотъ такъ ска_зочка! Ве_ла заздравье, све_ла за у_по_кой.
 Oh! Co-me stra - na que - sta tu - a canzon... Do - po le nozze tu suo - ni a mor - te,

LA NUT.

МАМ.

Ниш_то ца_ре_вичъ! Аль по лу_чше зна_ешь? По_хвас_тай_кась! Мы слу_шать тер_пѣ_
 Mi - o za - re - vic! Tu ne sai del - le più gate As - sai pazienza a -

МАМ. NUT.

ли_вы, мы вѣдь у ба_тюш_ки ца_ря И_ва_на тер_пѣнь_ю о_бу_
 vrò, I - van, lo Zar ter - ri - bil, Ce n'in - se - gna - va o - gnor, quan - do re -

ΘΕΟД. TEODORO.

МАМ. NUT.
 Ой, ма_ма! смо_три не вы_тер_пишь, са_ма под_тя_нешь.
 Oh! ca - ra! Io t'as - si - cu - ro, tu can - te - ra - i con me.

ча_лись. Ну_кась!
 gnò Can - ta!

ИГРА ВЪ ХЛЕСТЪ.
IL GIOCO DEL KLIOST.

ΘΕΟД. ΤΕΟΔ.

Vivo. ♩ = 192.

93

Ска-зочка про то и про сѣ, Какъ ку-роч-ка быч-ка ро-ди-ла, По-ро-се-но чекъ я -
O - di que - sta bel - la can - zon: Fa - ce - va u - na gal - li - na un vi - tel - lo, e fe - ce un uo - vo il

mf

ΘΕΟД. ΤΕΟΔ.

ич - ко снесъ. Сказ - ка по - ет - ся, Дур-нямъ не да - ет - ся. 94
por - cel - lin, Se - ria no - vel - la an - che pei bam - bi - ni!

cresc. *f*

TEOD. (Si alza, si colloca rimpetto alla nutrice e batte le mani, cantando, un colpo per ogni battuta di musica.)

ΘΕΟД. (Встаетъ становится противъ Мамки, и въ теченiи пѣсенки, бьетъ въ ладоши, дѣлая по 1 удару на тактъ.)

Ту - ру, ту - ру, нѣ - ту - шокъ, Ты да - ле - коль о - то - шель?
Tu - ro, tu - ro, mio pul - cin, Do - ve por - ti tu quel gran?

dim. *pp*

ΘΕΟД. ΤΕΟΔ.

За мо-ре за мо-ре, къ Ки - е - ву го-ро-ду. Тамъ дубъ сто - ить раз - вѣ -
Cer - ta - men - te ben lon - tan, a Kieff te ne an - drai E sull' al - be - ro vo - le -

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

(La nutrice batte le mani, un colpo per ogni battuta.) 115
(Мамка бьетъ въ ладоши - 1 ударъ на тактъ.)

MAM. *ra i.* *LA NUT.* *ra i.*
 СПС-ТЫЙ На ду-бу сычь си-дѣть у - вѣ - СПС-ТЫЙ Сычь гла - зомъ моргнетъ, Сычь пѣс -
 Co - là u - na ci - vet - ta ve - drai, S'ei fa l'oc.chio - lin, esce un
 Сычь гла - зомъ моргнетъ, Сычь пѣс -
 S'ei fa l'oc.chio - lin, esce un

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

ни по-етъ: Дзинь, дзинь, пе-ре-дзинь, Постра-гу-ли, по-ми-гу-ли, Тень, тень, по-те-тень,
 MAM. *au-gel.lin:* *tzin, tzin, bi-ri-chin, festa in-sie-me noi facci-a-mo, su, su, su, bal-liam,*
 NUT. *f* (Вскакиваетъ.) (Si alza di scatto.)
f *dim.*

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

(1 ударъ на тактъ.) (1 colpo per battuta.)
rall.

(cessano di batter le mani)
(Перестаетъ бить въ ладоши:)

За ко-ло-ду да на пень, Ша-гомъ ма-гомъ чет-вер-та-гомъ.
 MAM. *Tut-ti qui s'a-van-zan-già, or dan-za-re noi vo-glia-mo. a tempo*
 NUT.
p rall. *pp* 95

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

Какъ од-нажды на се-лѣ За-ро-дѣли во-ро-бья: Со-всѣмъ
 Del di - a - con nel cor - til, E rin-chiuso il pas-se-rin, Nib - bio

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

во-ро-бей, Со-всѣмъ мо-ло-дой, Дли-нно-но-сень-кій, вос-тро-но-сень-кій.
non è già, ma gen-til au-gel, bes-co lun-goesot.til, tut-to bian-co e pic-cin!

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

По-ле-тѣль во-ро-бей Пря-мовъ гос-ти-къ съ-чу, Ста-ль-ше-п-т-ать на уш-ко у-са-то-му:
 МАМ. *Per vi-si-tar l'a-mi-co e-gli par-ti Ed il gu-fo pian-pia-no gli dis-se:*
 LA NUT.

Ста-ль-ше-п-т-ать на уш-ко у-са-то-му:
Ed il gu-fo pian-pia-no gli dis-se:

МАМ. (Θεοδωρ и Мамка постепенно сходятся.) LA NUT. (*battendo le mani*)
 (Бьютъ въ ладоши.) (*Teodoro e la Nutrice si congiungono a poco a poco.*)

96 Пар-ни-дья-ко-вы го-рохъ мо-ло-ти-ли, Цѣ-пы по-ло-ма-ли, Вѣ-о-в-н-я по бро-са-ли. О-
Il gran mie-tu-to si batte o-gni dì Il di-a-co-no con la sua spo-sa or si bat-te-rà!

МАМ. NUT.

в-н-я за-го-рѣл-ся, По-лы-мемъ пы-шетъ, Дья-ку въ ок-но Ста-ло вид-но е-го.
Fuo-co al gra-na-io De-stò la li-te, E lo vi-de pre-so già dal terror.

МАМ. Дьякъ испу - гал - ся, За - лезъ подъ ка - душ - ку, Ще - милъ се бѣ уш - ко; Пп - сарь съ ше - чи
 Le - sto en - trò con ti - mo - re las - sù, si scot - tò le o - rec - chie; Pel fe - sti - no

97

ТЕОД. ТЕОД.

о - бор - валъ пле - чи. Дья - ко - ва же - на Ка - ла - чей на - пек - ла. На - бѣ - жа - ли
 tut - ti s'ap - pre - stan, i bei pa - stic - cin son la sul piat - to d'or. Ma le guar - die

ТЕОД. ТЕОД.

МАМ. приста - ва Всѣ по - бѣ - ли ка - ла - чи. Самъ на - боль - шій Съблъ ко - ро - ву да бы - ка,
 accoron già di - vo - ran - do i pa - stic - cin, Luf - fi - zia - le tut - to un bu - e si mangiò

МАМ. Самъ на - боль - шій Съблъ ко - ро - ву да бы - ка,
 Luf - fi - zia - le tut - to un bu - e si mangiò

ТЕОД. ТЕОД.

МАМ. Семь - сотъ по - ро - сятъ, Од - нѣ нож - ки ви - сятъ. Хлѣсть! Хлѣсть!
 e co - si sa - zid la sua fa - me in - fer - nal! Kliost! Kliost!

Для оконч. при отд. исп. (Бьетъ мамку по плечу.)
 (dà un colpo sul dorso della Nutrice.)

Для оконч. при отд. исп. (Мамка, увидя Бориса, при - сѣдаетъ къ полу.)

Per finire eseguendo il pezzo staccato. (La Nutrice scorge Boris e lo saluta inchinandosi.)

MAM. NUT. *ff*

Ахъ, ти!
BORIS. BORIS. *Ah!*

98. Moderato. ♩ = 92.
Че-го? Ахъ лю-тый звѣрь на-сѣд-ку всполохнулъ?
Che c'è? Un gran.de nibbio mi-nac.cia i pic-cin?

MAM. NUT.

Царь го-су-дарь, по-милуй! Подъ старость то пур-ли-ва боль-но ста-ла.
BOR. BOR. *O mio so.vran, per do-na. Io vec.chia or sono e tanto ti-mo-ro-sa.*

Что, Ксе-ни-я? что
Mia Xe-ni-a! O,
quart.

BOR. BOR.

бѣд-на-я голу-ба! вѣне-вѣс-тахъ ужь пе-чаль-на-я вдо-ви-ца! Все пла-чешь ты о
ro-ve-ra so-lom-ba! ar-re-na fi-dan-za-ta e già vedova! Tu pian-gi sempre
quart.

КСЕН. XENIA.

О, го-су-дарь! не о-гор-чай-ся ты сле-зой дѣ-
BOR. BOR. *O, so.vran! l'a-ma-ro pian-to, non ti rat-tri.*

мерт-вомъ жр-ни-хѣ.
sen-za tre-gua.

- ви - чьей! ДѢ - ви - чье го - ре такъ лег - ко, нич - тож - но передъ тво -
 - sti! Il mio do - lor è ben po - ca co - sa, Di fronte al

КСЕН. XEN.

99

Poco meno mosso. (Andantino.) ♩ = 84.

- е - ю скорбью.
 tu - o sof - frir.

БОР. BOR.
 Ди - тя мое! Мо - я голуб - ка! Бе - съдой теп - лою съ под -
 Oh, fi - glia mia! O mia co - lom - ba! Raggiungi lu, nel tè - rem,

Quart. 99 Poco meno mosso. (Andantino.) ♩ = 84.

БОР. BOR.

- ру - га - ми въ свѣт - ли - цѣ раз - сѣй свой умъ отъ
 le tue com - pa - gne. Di - strar - ti dei, di -

БОР. BOR.

(Ксенія уходитъ съ мамкой.)
 (Xenia e la Nutrice escono.)
 (Смотритъ вослѣдъ дочери.)
 (Boris guarda amorosamente Xenia che esce.)

думъ ты - же - лыхъ. И - ди, ди - тя!
 ver - ti - ti ben. Va, fi - glia mia!

БОР. BOR.
100ΘΕΟΔОРЪ.
TEODORO.

А ты, мой сынъ, чѣмъ занятъ? Э - то что? Чер -
E tu, figliol, che fai? Que - sto cos'è? La

fp *p*

ΘΕΟД. TEOD.

тежъ зем - ли Мос - ков - ской, на - ше цар - ство
car - ta di Mo - sco - via. Il tuo re - gno

mf cresc. poco

ΘΕΟД. TEOD.

изъ кра - я въ край. Вотъ ви - дишь:
da un rin - to al - l'al - tro. Os - ser - va:

f *a piacere*

ΘΕΟД. TEOD.

Вотъ Мос - ква, вотъ Нов - городъ,
Mo - sca è quì, quì Nov - go - rod,

p *in tempo*

Poco più mosso. (Moderato) ♩ = 92.

БОР. BOR.

101.

Какъ съ - бла - ковѣ

D'un bat - ter d'oc - chio

е - дп - нымъ взо - - ромъ

co - me dall' al - - to

БОР. BOR.

ты мо - жешь о - бо - зрѣть все царство: гра - ни - цы, рѣ - ки, гра - ды. У -

tu puoi con - tem - plar l'in - te - ro re - gno, cit - tà, fii - mi, fron - tie - re. Im -

BOR.

БОР.

Andante. ♩ = 72.

- чись Се - о - доръ!

ra - ra ben:

quart.

Когда ни - будь,

Ver - rà un giorno...

и ско - ро мо - жетъ быть те - бѣ

(chi lo sà?) ben presto, un dì

102.

BOR.

БОР.

все э - то царство до - ста - нет - ся.

Il re - gno in - te - ro t'ap - par - ter - rà... va, stu - dia, fanciul!

У - чись, дитя!...

РЕЧИТАТИВЪ И АРІЯ БОРИСА.
RECITATIVO ED ARIA DI BORIS.

BORIS. Andante. ♩ = 72.
БОР.

103.

До-стигъ я высшей вла-сти. Шес-той ужъ годъ я царст-ву-ю спо-кой-но. Но
Ho il po-ter su-pre-mo! Da cin-que an-ni strin-go lo scet-tro, E

p quart. *p* *f*

БОР. БОР.

сча-стья нѣтъ мо-ей из-му-чен-ной ду-шѣ. На-пра-сномнѣ ку-
l'al-ma cer-ca o-gnor la dol-ce tre-gua. In-va-no tut-ti

Più lento. (Adagio) ♩ = 56.
p pp

БОР. БОР.

104. *mf*

-дес-ни-ки су-лятъ дни дол-гѣ, дни вла-сти без-мя-теж-ной. Ни жизнь, ни
ta-gimi pre-dis-ser un re-gno lun-go, sa-vio e tran-quil-lo... ahimè! più

Più animato. ♩ = 84.
p cresc.

БОР. БОР.

власть, нисла-вы о-большень-я, никли-ки тол-пы ме-ня не ве-се-лятъ.
nul-la non mi se-duce, nè gloria nè gli ev-viva, più nul-la mi può se-dur.

f dim.

Lo stesso tempo. (Andantino)

БОР. BOR.



Въсемьѣ сво-ей я мнилъ най-ти от-ра-ду, го-то-вилъ до-че-ри ве - се-ль-й бра-ч-ный пиръ,
Nel - la fa-miglia, in - van cer - cai la gio - ia, Io pre - pa - rai le noz - ze di mi - a figlia,

105.

quart.



БОР. BOR.

ff poco allargando



мо-ей ца-рев-нѣ го-луб - кѣ чист-ой. Какъ бу-ря смер-ть у-но ситъ же-ни -
Del-la mia Xe - nia, pu - ra co - lom - ba... La mor - te... Spen - se il fi - dan - za - to



BOR.

БОР. Adagio. ♩ = 56.



- ха... Тяж - ка дес-ни-ца гроз-на-го Су-д-и, у - жа-сень при-го-воръ ду-шѣ пре -
suo! La ma - no im - pla - ca - bil di Dio pe - sò sull' al - ma mi - a ne -

106. Adagio. ♩ = 56.



БОР. BOR.



- ступ - ной... Ок-рест-ь-ли-шь-т-ь-ма и мракъ не-про-г-ля-д-ный, хо-тя мельк-нулъ бы-л-учъ от-ра - ды.
fan - da, E l'av - vis - nir m'ap - pa - re si te - tro, sen - za più trac - cia di spe - me!



БОР. ВОР.

И скор - бью серд - це пол - но, тос - ку - етъ, то - мит - ся
 Il cor si spez - za e sof - fre... La - ni - ta mi - a s'e -

107.

p

БОР. ВОР.

духъ ус - та - лый, какой - то тре - петъ тай - ный... все ждешь че - го - то...
 sal - ta, Io tre - mo... io tre - mo... Pa - ven - to sven - tu - re!

БОР. ВОР.

Мо - лит - вой теп - лой къ у - год - ни - камъ Бо - жь - имъ я
 Per sof - fo - car gli a - tro - ci ri - mor - si ai

БОР. ВОР.

мнилъ за - глушить ду - ши стра - да - нья... Въ ве - личъ - и и блес - къ
 san - ti in - nal - zai le pre - ci mi - e. Nel ful - gor del mio gran - de po -

108.

cresc.
p

БОР. ВОР.

влас - ти без - гра - ниц - ной, Ру - си вла - ды - ка, у -
ter, il - li - mi - ta - to, Io, Zar di Rus - sia,

БОР. ВОР.

- няхъ я слезъ про - силъ мнѣ въ у - тѣ - шень - е. А тамъ до -
Men - di - car il pian - to che con - so - la! Ma - le di .

109.

БОР. ВОР.

- носъ, бо - яръ кра - мо - лы, коз - ни Лит - вы и тай - ные под -
zion! Co - spi - ran tut - ti... Ounque in - fi - di... e me - ne mi - ste -

БОР. ВОР.

- ко - пы, гладь и морь и трусь и разо - рень - е... Слов - но дикій
rio - se... Gran - di fla - gel... e pe - ste e ca - re - sti - a! Co - me a ni -

БОР. ВОР.

звѣрь рыщетъ людѣ зачумленый, голодна, бѣдная сто нетъ.
mal, gliaf-fa-ta-ti ac-cre-scon! Eil Re-gno in-te-ro pian-ge di
string. poco
dim.

БОР. ВОР.

Русь!... И вѣлю томъ го-рѣ, ниспосланнымъ Богомъ, за тяжкій мой грѣхъ въ испы-
110. *duol!* *a tempo* *Di que-sti ma-li or-ren-di, che il cie-lo pel mi-o de-lit-to su di*
p

БОР. ВОР.

-та-ре-нье, ви-ной всѣхъ золь ме-ня на-ре-ка-ють, кля-
me-re-so Il-ro-pol ac-cu-sa-so-lo me! Il-po-me
mf

БОР. ВОР.

-нуть на площа-дяхъ и-мя Бо-ри-са! И да-же
sa-cro del-lo Zar Le-se-cran tut-ti! *Da-me il*
111.
pp

БОР. ВОР.

сонъ бѣжитъ и въ сумракѣ но-чи дитя о-кро-ва-лен-ное встаетъ.
son-nos fugge! e nel-le te-ne-bre, L'insan-gui-nato fanciul chiede pie-tà!

БОР. ВОР.

О - чи пы - ла - ють, стис - нувъ ру - чен - ки,
Gli oc - chi at - ter - ri - ti... col - le ma - ni - ne

pp

♩||φ:

БОР: ВОР.

мо - литъ по - ща - ды... и не - было по -
in - vo - sa gra - zia... ma non ot - ten - ne

♩||φ:

БОР. ВОР.

- ща - ды! Страш - на - я ра - на зи -
gra - zia! Ve - do an - cor la pia - ga or -

♩||φ:

БОР. ВОР.

- я - - - еть, слы - шит - ся крикъ е - го пред -
ren - - - da... sen - to il ran - tol d'a - go -

♩||φ:

БОР. BOR.

смерт - - ный.. 0, Господи Боже мой!
 ni - - a. Oh Dio! ab.bi pietà di me!

pp

БОР. BOR.

112

Moderato assai.

МАМКИ за СЦЕНОЙ.
 LE NUTRICI (nelle quinte).

Сopr. Ай! кышъ!
 Ehi! Pst!

Алти. Ай! кышъ!
 Ehi! Pst!

Что та - ко - е? Qual fra - stuo - no?

Moderato assai.

112

БОР. BOR.

(Сыну, гнѣвно.)
 (A suo figlio, con ira.)

у - Va a ve -

С. Ай! кышъ, кышъ! Ах - ти!
 Ehi! Pst! Pst! Ehi! Ehi!

А. Ай! кышъ, кышъ! Ах - ти!
 Ehi! Pst! Pst! Ehi! Ehi!

ff

БОР. BOR.

знай, что тамъ слы - чи - лось.
de che co - sa ac - ca - de!
 Sopr.

Alti.

Кышь, Кышь!
Psst! Psst!

БОР. BOR.

Экъ во - ють то!
Ah! che ru - mor!

(Входитъ Ближній бояринъ).
(entra il Bojardo di corte)

Ай!
Ehi!

Кышь, Кышь,
Psst! Psst!

БОР. BOR.

Ты зачѣмъ?
Che vuoi tu?

кышь! Ой, ли - хонь - ко!
Psst! Ehi! ma fa mal!

Кышь, Кышь!
Psst! Psst!

BOR.
БОР.

IL BOJARDO DI CORTE.
БЛИЖН. БОЯРИНЪ.

Чтожь мол-чишь?
Par-la, al-fin!

Be -
Mio

fp *p* *dimin.* *pp*

IL BOJARDO.
БЛИЖН. БОЯР.

ли-кій го-су-дарь! те-бѣ князь Ва-си-лій Шуй-скій че-
no-bi-le so-vran, ver-so te vien con a-ria u-mi-le Il prence

B

Poco più mosso. (moderato)

p

IL BOJARDO.
БЛИЖН. БОЯР.

ломъ съеть.
Sciui-sky.

BORIS.
БОР.

Шуй-скій? Зо-ви! ска-жи что ра-ды видѣть кня-зя и ждемъ е-го бе-
Sciui-sky? Può entrare, fe-li-ce son ve-der il prence, mal-let-ta la-scol-

fp

ВОР.
БОР.

БЛ. БОЯР. (Приподнимается и шепчет на ухо Борису.)
IL VOJARO DI CORTE (a bassa voce, all' orecchio di Boris).

сѣ - ды. Ве - чоръ Пуш - ки - на хо -
tar - lo... Jer se - ra qui ven - ne un

113

f dim.

pp

ИЛ ВОЯР.
БЛ. БОЯР.

лопъ при - шоль съдо - но - сомъ на Шуй - ска - го, Мсти - слав - ска - го и
ser - vo di Pusc - kin, Per de - nun - ziar Msti - slav - sky ed il

ИЛ ВОЯР.
БЛ. БОЯР.

про - чихъ, и на хо - зя - и - на; Ночь - ю тай - на я бе -
Pren - ce, ed al - tri Vo - jar - di... que - sta not - te si

poco cresc.

ИЛ ВОЯР.
БЛ. БОЯР.

сѣ - да шла у - нихъ. Го - нець изъ Кра - ко - ва при - ѣ - халь
vi - der in se - gre - to... Da Cra - co - via un cor - rier

IL BOJAR.
ВЛ. БОЯР.

(Il Bojardo esce. Entra Teodoro.)
(Уходитъ.) Входитъ Теодоръ.

и при-везъ...
giun-se con...

БОЯР. BORIS.

Гон-ца схва-тить!
Ar-re-sta-lo!

А-га, Шуй-скій князь...
Ah, ah! Pren-ce Sciuisky...

Ну, что?
Eb-ben?

ff *f* *p* *p*

ТЕОД. TEODORO.

Не-при-го-же бы-лобъ, от-че го-су-дарь
O, mio pa-dre, mio So-vran, non vò tur-bar...

умъ твой держав-ный у-тру-
non o-so tur-bar lo spir-to

ТЕОД. TEOD.

ждать разска-зомъ вздорнымъ.
tuo per u-na ce-lia...

Теодоръ опускается, скло-
нясь на колѣно Бориса.
(Teodoro siede sulle ginoc-
chia di Boris.)

БОЯР. BORIS.

Нѣтъ,
Si,

нѣтъ, ди-тя! Все слышишь,
si, fanciul, racconta...

все, какъ было.
Dimmi tut-to.

(Accarezza suo figlio.)
(ласкаетъ сына)

pp *mf*

ΘΕΟД. ΤΕΟΔ.

molto cantabile

По-пниъ - ка нашъ си - дѣль съмам-ка - мивъ свѣт-ли - цѣ, Безъ у-мол - ку бол -
 Il no - stro pap - ra - gal, fa - ce - va il cial - tro - ne Con le no - stre ni -

D *Andantino.*

pp

ΘΕΟД. ΤΕΟΔ.

таль, весель былъ и ласковъ. Къ мамушкамъ под-ходилъ, просилъ чесать го-лов - ку къ каждой онъ под-хо -
 trici, che di lui ri - de - van, Ed of - fri - va a cia - scu - na il suo pic - ciol ca - po, Chie - den - do lor ca -

ΘΕΟД. ΤΕΟΔ.

диль, чередъ имъ соблюда - я. Мам - ка Нас - та - сья чесать не за - хо - тѣ - ла, По-пниъ - ка осер -
 rez - ze ed i pasticci - ni... La nu - tri - ce Nasti gli ri - fiu - tò i suoi ba - ci. Il pap - pagals' in -

E *mf*

ΘΕΟД. ΤΕΟΔ.

чалъ, назвалъ мам - ку ду - рой. Мам - ка, съ о - би - ды чтоль, хватъ е - го по шей - къ,
 fu - ria e la chia - ma „Scioc - ca“ La nu - tri - ce, ar - ra - bia - ta, lo prende allor pel col - lo...

p

ΘΕΟД. TEOD.

Пеп - ка какъ за-кричить, дыбомъ встали перья. Ну е-го у-бла-жать, у-гощать е-го сластя-ми,
 Il pap-pa-gal gri-dan-do driz-zò sue piu-me... Al-lor cercan cal-mar loe gli dan-no dei dol-ciu-mi,

ΘΕΟД. TEOD.

Всѣмъ причетомъ мо-литъ, ла-скать е-го, по-кошть. Да нѣтъ, не тутъ-то было!
 men-tre che tut-te in cor gli chie-do no per-do-no. Ma no, l'au-gel non vuole...

G ΘΕΟД. TEOD.

Хму-рыт акой си-дять, носъ туткнув-шивъ перья, на мамокъ не гля-дять, что то все бармо-четъ.
 Il bec-co ce-la, i-ra-to, sot-to l'a-la... La don-na più non guar-da, e sol bor-bot-ta.

TEOD.

ΘΕΟД. Pochissimo più mosso.

Вдругъ къ мам-кѣ под-ско-чилъ, че-сать что не хо-тѣ-ла, Да-вай е-е дол-
 Poi sal-ta a tra-di-men-to su la nu-tri-ce Na-stia, La co-min-cia a bec-

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

Н

бить, та и грохну-ла-ся об полъ. Тутъ мам-ки со стра-стей слов-но взбеле-нились,
car, Spa-ven-tan-do-la l'at-ter-ra. Sal-lar-man tut-te lealtre, qua-si at-ter-ri-te,

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

Ста-ли ма-хать кри-чать, по-линь-ку за-гнуть хо-тѣ-ли. Да не впро-
Gri-da-no tut-te in co-ro, ten-tan cas-ciar-loin gab-bia. Quel-lo, più

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

стакъ, попка каж-дую отмѣтилъ. Вотъ, отче го-сударь, онѣ, глядишь, и взвы-ли, ду-му царску-ю тво-
fier, vol-le tut-te bec-car. Sì, padre mio so-vran, da ciò venne il bac-ca-no, che tur-bò i tuoi pen-

ΘΕΟД. ΤΕΟД.

ю думать по-мѣ-ша-ли. Вотъ, кажись и все, все какъ бы-ло.
sier, i pen-sier tuoi gra-vi. Or, tut-to dis-si, tutto, mio padre.

БОР. BORIS.

Мой сынъ, дн - тя мо - е род - но - е!
Figliuol! fi - gliuol, sì ca - ro al co - re!

Съ какимъ искусствомъ, какъ бой - ко
Con quanta gra - zia e qual ar - te

K *colla forte.* **Andante.** ♩ = 60.

ВОР.
 БОР.

ты вель свой разскаъ прав - ди - бый.
sa - pe - sti con - tar tal fat - to.

Какъ про - сто, без - хи - тро - стно, лов - ко съ у -
Oh! co - me sai ben, sen - za or - pel - lo con -

ВОР.
 БОР.

мѣль о - пи - сать слу - чай ни - чтож - ный. Вотъ слад - кий плодь у - че - нья,
tar si ba - nal sto - riel - la va - na! Dei stu - di tuoi è il frut - to

ВОР.
 БОР.

ис - ти - ны свѣ - томъ у - ма о - кры - ле - нье.
del - la sag - gez - za. La scien - za col - ti - va!

О, если - бы те - бя я могъ ца -
Oh! S'io po - tes - si al - fin ve - der - ti un

БОР. ВОР.

ремь у-видѣть, Ру - си пра-ви - телемъ дер - жав-нымъ! О, съ какимъ восторгомъ,
di re-gna-re, Di sa-per-ti Zar di Rus-sia! Oh! im-man-ti-nen-ti,

dim. *p*

БОР. ВОР.

(Entra Sciuisky.)
(Входитъ Шуйскій)

презрѣвъ со - блаз - ны влас - ти, на то бла-жен - ство я про-мѣ-нялъ бы
sde-gnan-do il mon-do in-te - ro per que - sto gau - dio, ti ce - de - re - i

pp

БОР. ВОР.

ШУЙСКІЙ.
SCIUISKY.BORIS.
БОРИСЪ.

посохъ царскій! Вели-кій го-су - дарь, че-ломь бью.
il mio scet-tro!... Mio no-bi - le so - vran, sal - ve!

114 *M* *f*

БОР. ВОР.

А, преслав-ный ви - ти - я! Досто-й-ный коноводъ толпы без - мозглой, Пре -
Ah, glo-rio - so ciar-la - tan! Ed a - bil condottier d'in-sa - na fol - la... Ca -

tr *tr#* *tr* *tr#* *f* *f* *f* *f* *tr*

БОР. ВОР.

ступ - на - я гла - ва бо - ярь кра - мольныхъ,
 po ri - bel dei Bojar di in - fe - de - li!

Цар - ска - го пре - сто - ла су - но - сть,
 Ne - mi - co del tro - no, dello Zar,

БОР. ВОР.

на - глый лжець, триж - ды клят - ву пре - сту - пив - ший,
 Vil menti - tor, sfron - ta - to tre vol - te sper - giur!

хит - рый ли - це - мёръ,
 Vil a - du - la - tor, i -

БОР. ВОР.

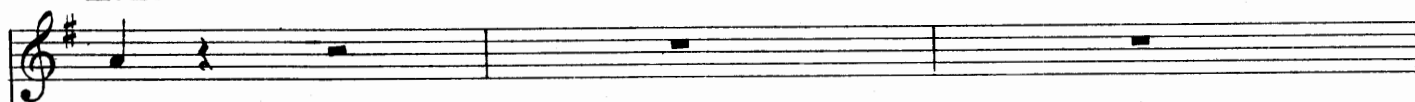
льстець лу - ка - вый, прос - вир - ня подъ шап - ко - ю бо - ярской, обманщикъ,
 po - cri - ta vil - la - no, vil - lan ri - fatto in veste di Bojar - do, плуть!
 Buffon!

Росо meno mosso.

ШУЙСКІЙ. SCIUISKY.

Царь! есть вѣс - ти, и вѣс - ти важ - ны - я для цар - ства тво - е -
 Zar! è gra - ve ti por - to mio - ve che ti tur - be - ran -

ШУЙСК. SCIVIS.



го.
по.

БОР. BORIS.



Не тѣль, что Пуш-ки-ну, и-ли те-бѣ тамъ чель, при-везъ гонецъ по-тай-ный отъ со-при-
Tu par-li dell' a-zion d'an-ti-chia-mi-ci tuoi, Tut-ti in dis-gra-zia, Che il se-

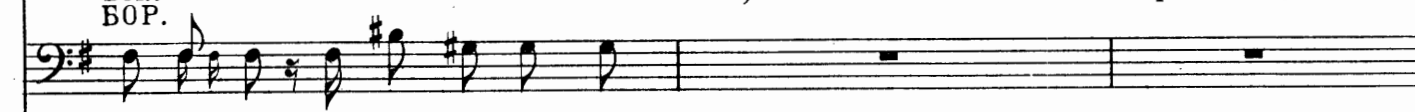
Росо più mosso. ♩=92.



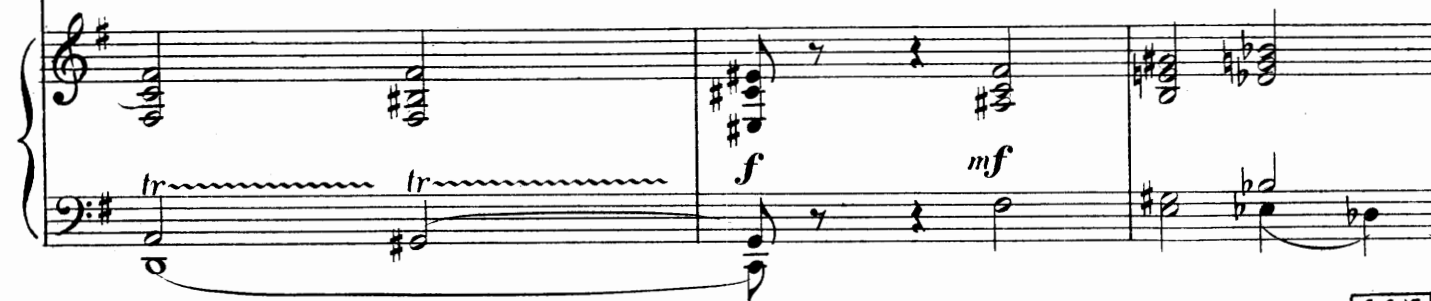
ШУЙСК. SCIVIS.



Да, го-су-дарь! Въ Лит-вѣ я-вил-ся са-мо-
Si, So-vran! Un im-postor si fa creder

БОР.
БОР.

я-те-лей со-ярь о-паль-ныхъ?
gre-to corrier ti fe co-no-scer?

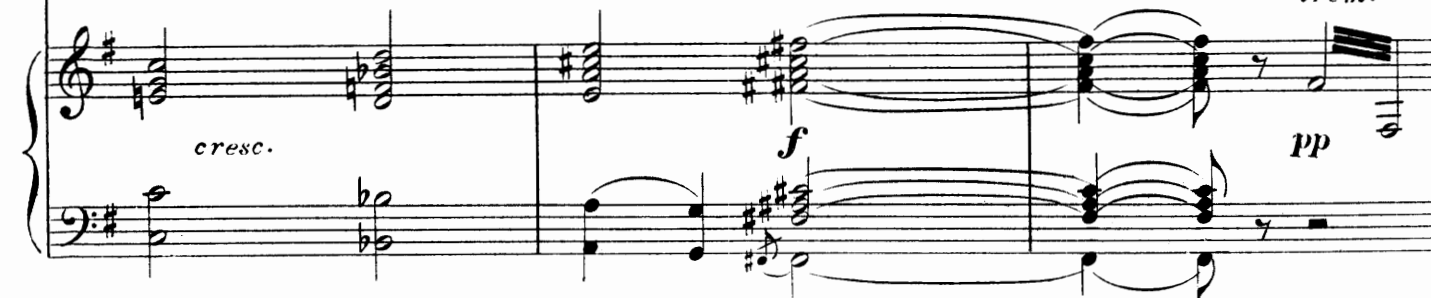


ШУЙСК. SCIVIS.



зва-нецъ, ко-роль, па-ны и па-па за не-го!
Zar, — il Re, il Pa-pa, cre-don tut-ti in lui!...

trem.



cresc.

pp

115

Rochissimo meno mosso. ♩ = 84.
 БОР. (Приподнимаясь, тревожно.)
 BORIS (*turbato, si solleva sulla poltrona.*)

115

Чьимъ - же и - менемъ на насъ онъ о-полчится вздумалъ?..
 Ma sot-to qual nom si ce - la il tra-di - tor?...

БОР. BOR.

ШУЙСКИЙ.
 SCIUISKY.

Чье - и - мя не годяй у - красть?.. чье и - мя? Ко-
 Qual no-me assun-se l'im - po - stor? Qual no-me? П

ШУЙСК. SCIUIS.
 116

- неч но, царь, сильна тво-я дер - жа - ва, ты ми - лостью, радѣнемъ и шед -
 tu - o tron, Zar, è in - crol - la - bil. Pei tu - oi favor, e per il tuo buon

ШУЙСК. SCIUIS.

- ро - той у - сы - но - виль серд-ца своихъ ра - бовъ, ду - шо - ю
 suo - re, con - qui - der sa - i la - ni - ma di tut - ti, E son de -

ШУЙСК. *SCIUIS.*

пре-дан-ныхъ пре-сто-лу тво-е - му. Хотя и боль - номнѣ, ве-ли-кій го-су-дарь, хо-тя и
vo - ti al - la tu - a Ma - e - stà! *Benchio ne sof - fra, Zar, mio no - bi - le so - vran,* *Benchè il*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

кровь - ю мо-е серд-це об-да - ет - ся, а отъ те - бя скрывать не смѣ - ю, что е-сли
mì - o cor si schianti di tri - stez - za, *Per certo io ta - cer non o - so a te che se quell'*

SCIUIS.

ШУЙСК.

дер-зости исполненный бро-дя - га съ Литвы гра-ни - цу на-шу перейдетъ, къ не-му толпу, быть
im - postor con au - da - cia estre - ma en - trar nel regno tu - o sa - pra, verso Di - mitri la folla allor se -

sempre legato.

cresc.

ШУЙСК. *SCIUIS.*

мо-жетъ привле-четъ Ди - мит - рі-я воскреснув - ше - е и - мя.
dot - ta sa - rà da quel no - me che i ci fa ri - sor - ger.

f poco allarg.

БОР. *BORIS (con Terrore).*

Ди - митрія... ца - ре-вичъ уда-лись!
Di - mi - tri! Za - revic, ci lascia.

f poco allarg.

f

ff

ВОР.
БОР. О, го-су-дарь, доз-воль мнѣ при-те-бѣ остаться, узнать бѣ-ду, гро-
O, padre mio, per - met - ti ch' i - o re - sti presso te, co - noscer vò Il re -

117 *a tempo* Не-льзя... не-льзя, дитя!
No, no, no, mio figliol!

ТЕОД.
ӨӨД. -зя-шу-ю пре-сто-лу тво-е-му.
BOR. ri - glio che mi - nas - cia il tuo po - ter.

(Теодоръ уходитъ.) (Teodoro esce.)
(Борисъ идетъ вслѣдъ за сыномъ, запраетъ за нимъ дверь, потомъ быстро подходитъ къ Шуйскому.)
(Boris accompagna il figliuolo, chiude la porta e ritorna a Sciuisky.)

Ца-ре-вичъ! Ца-ре-вичъ, по-вы-ни-ся! Взять
Za-re-vic, Za - re-vic! devi ob - bedire! Noi

ВОР.
БОР. *Lo stesso tempo. ♩ = 84.* мѣ-ры сей-же-часъ, чтобъ отъ Лит-вы Русь о-гра-дилась за-ста-ва-ми,
118 to - sto a - gi - rem. Il regno in - te - ro si - a cin - to di bar - ri - er

чтобъ ни одна ду-ша не пе-решла за эту грань... ступай!... Нѣтъ, по-стой, по-
E sotto alcun pretesto, niuno var - cherà le mura. A - gisci! No... at - tendi, at -

(Fernando Sciuisky, chesta per uscire.)

БОР. ВОР. Adagio. ♩ = 56.

-стой, Шуйский! Слы_халь-ли ты когда нибудь, чтобъ дѣ_ти мертвья изъ гроба выхо-
tendi an.cor... *Hai tu per caso inteso dir che dei fanciulli ucci-si, dal lor avello*

Adagio. ♩ = 56.

pp

БОР. ВОР. 119.

-дрили.... до_прашивать ца_рей... ца_рей за_кон_ныхъ, из_
sorgan... *per conturbar gli Zar?* *Gli Zar* *le-git-ti-mi?* *E-*

sf sf sf sf

БОР. ВОР. (Scoppia a ri-
dere di un riso
selvaggio.)

-бран_ныхъ все_народ_но, у_вѣнчан_ныхъ вели_кимъ пат_ри_ар_хомъ?...
let-ti dal po-pol? *Gli Zar con-sa-crati dal grande patriar-ca?*

sf sf

БОР. ВОР.

Ха ха ха ха ха ха ха ха!... Что?...
Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! *Ah?*

Tempo I. (♩ = 84.)

ff sf sf

БОР. BOR.

Смѣш -
Ridia.

ШУЙСК. SCIUSKY.

(Afferra Sciisky pel collo.)

(Хватаетъ Шуйскаго за воротъ.)

По-ми-луй, ве - ликій го-су-дарь!
Per-do-na, po - tente mio so-vran.

БОР. BOR.

- но? ... Чтожъ не смѣ-ешься?... А?...
mo! Di perchè non ri-di? Eh?

Слу-шай, князь!
Sen - ti Sciisky.

БОР. BOR.

120.

Ко-гда ве-ли-ко-е свер - ши-лось зло-дѣ-янь-е,
Il dì che si compì l'or - ren - do de-lit - to

ко-гда без-вре-мен-но ма -
quand'il fan-ciul pe - ri tra -

БОР. BOR.

- лют - ка по-гибъ,
gi - camente...

ма-лют-ка тотъ....
quel fanciul...

по-гиб-шій...былъ
E - ra ben, era...

Ди-мит-рій?
Di - mi - tri?

121.

Онь! Si!
БОР. ВОР.

Ва-си-лий И-ва-нычъ!
Oh! prence Sciu-i-sky.

Крестомъ те-бя и
Per il Cri - - sto di - -

БОР. ВОР.

Бо-гомъ за-кли-на-ю,
vin, io ti scongiu-ro,

по-со-вѣс-ти
mi sve-la

БОР. ВОР.

всю прав-ду мнѣ ска-жи.
tut-to quel che tu sai!

Ты зна-ешь, я
Io son buon, tu lo

БОР. ВОР.

милостивъ. Но е-сли ты хитришь, кля-нусь те-бѣ!
sa-i bene... Ma se ti vuoi celar... oh, quai a te!...

При-ду-ма-ю я
Al-lor, inven-te-

122.

BOR.
БОР.

злу-ю казнь, та-ку-ю казнь, что царь И-ванъ отъ у-жа-са во гро-бѣ со-дро-г-нет-ся!...
rò un martir co-sì cru-del, che Zar I-van, tra-sa-li-rà d'or-ror nel-la sua tom-ba!

p cresc. f

ШУЙСК. SCIVISKY.

Не казнь страш-на, страш-на тво-я не-ми-лость.
Il tuo di-sprezzo te-met-ti, non la mor-te!

От-вѣ-та жду.
Rispon-di a me!...

mf dim.

SCIVIS.

ШУЙСК.

Andante. $\text{♩} = 72$.

Въ Уг-ли-чѣ, въ со-бо-рѣ предъ всѣмъ на-ро-домъ, пять слыш-комъ дней я
Nel tem-pio d'U-glic, di-nan-zi al po-pol, a lun-go con-tem-

123.

pp

SCIVIS.

ШУЙСК.

трупъ младенца по-сѣ-шалъ. Во кругъ не-го три-над-цать тѣль ле-жа-ло,
plai il fan-ciul mor-to. In-tor-no a lui già-ce-van al-tri tren-ta

mf p pp

ШУЙСК. SCIUIS.

о_бе_зо_бра_жен_ныхъ, въ кро - ви, въ лох_моть_яхъ гряз_ныхъ; и по нимъ ужъ
corpiformi, or-ren-di e san-gue e pol-ti-glia... E già i

mf *p*

ШУЙСК. SCIUIS.

тлѣ_ні_е за_мѣ_тно про_бѣ_га_ло. Но дѣ_тс_кій ликъ ца_ре_ви_ча
tren-ta corpi e-sa-lavano il lez-zo! Ma il vi-so del figlio

124.

p

ШУЙСК. SCIUIS.

былъ свѣ_тель ч_сть и я_сень. Глу_бо_ка_я, страш_на_я зі_
del-lo Zar I-van, e-ra intat-to. In-torno al col-lo a-vea una piaga ros-

SCIUIS.

ШУЙСК.

-я_ла_ра_на, а на_ус_тахъ е_го не_по_роч_ныхъ улы_б_ка_чуд_на_я п_
sa-stra... Ma sulle lab-bra gio-vani e pure il cal-mo sorri-so d'un

dimin. *pp*

ШУЙСК. SCIVIS.

- гра - ла. Ка - за - ло - ся въ сво - ей онъ колы - бель - къ спокой - но спитъ, СЛО - ЖИВ - ШИ
 an - gel... Sem - bra - va dol - ce - mente dor - mir, là, nella sua cul - ta, Le braccia

ШУЙСК. SCIVIS.

руч - ки, и пра - вой крѣп - ко сжавъ и - груш - ку дѣтс - ку - ю.
 stre - te al se - no e un gio - cat - to lo ave - a nel - la man!

БОР. BOR.

До - воль - но!...
 Oh! ta - ci...

(Fa segno a Scivisky di allontanarsi. Il Principe esce, gettando uno sguardo furtivo allo Zar. Boris ricade, accasciato, sulla poltrona.)
 (Даетъ знакъ Шуйскому удалится. Шуйскій уходитъ, оглядываясь на Бориса. Борисъ опускается въ кресло.)

Lo stesso tempo. $\text{♩} = 72.$

125.

ЧАСЫ СЪ КУРАНТАМИ.

(Борисъ-одинъ.)

MONOLOGO DI BORIS.

БОРИСЪ.
BORIS.

Tempo. (moderato)

Уоъ тя_же_ло! дай духъ пе_ре_ве_ду... Я чувствовалъ, вся кровь мнѣ
Oh! sof - fo - cai! Il re - spiri mi man - co... Co - m' on - de a - gi - ta - te il

126

БОР.
BOR.

ки_нула_сь_в_ли_цо и тя_ж_ко о_пус_ка_лась. О,
san - gue bat - tè le tem - pia sen - za tregua... Oh!

БОР.
BOR.

Largo.

со_вѣсть лю_та_я, какъ тя_ж_ко ты ка_ра_ешь!... (La scena si oscura, la pendola suona.)
du - ra co - scienza, tu vuo - i l'e - spi - a - zio - ne!...

БОР. БОР.

е - ди - но - е слу - чай - но за - ве - ло - ся,
se u - na pic - co - la mac - chia t'of - fus - chi,

БОР. БОР.

ду - ша го - ритъ,
l'al - ma s'in - fiam - me - rà...

ВОР. ВОР.

на - лёт - ся серд - це я - домъ,
Il cor s'em - pie - rà di re - na!

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a 7/8 time signature. The lyrics are written below it. The middle two staves are a piano accompaniment in treble and bass clefs, with a dynamic marking of *p* and various ornaments. The bottom staff is a basso continuo line in bass clef, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

ВОР. ВОР.

такъ ТЯЖ - КО, ТЯЖ - КО СТА - нетъ,
Io sof - fro tut - te le mor - ti!

The second system of music follows the same three-staff format as the first. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a triplet of notes. The basso continuo line continues with its characteristic rhythmic complexity.

БОР. ВОР.

что мо - ло - томъ сту - чить въ у - шахъ у -
Ed il ri - mor - so, co - me un mar - tel, o -

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics in Russian and Italian. The middle two staves are the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The bottom two staves are a detailed piano part, showing arpeggiated chords in both hands.

БОР. ВОР.

ко - ромъ и про - кля - тьемъ... И
gno - - ra bat - te il cer - vel... La

The second system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics in Russian and Italian. The middle two staves are the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The bottom two staves are a detailed piano part, showing arpeggiated chords in both hands.

BOR.
BOR.

(sordamente)
(глухо)

ду - - шить что - то... ду - шить
stroz - - za si ser - - ra... si ser - - ra...

B

BOR. BOR.

и го - ло - ва кру - жит - ся...
E la ra - gion va - cil - - la...

БОР. BOR.

ВЪ ГЛАЗАХЪ... ДИ - ТЯ О - КРОВАВ - ЛЕН - - НО - е!

Io ve - do... fan - ciul - li di sangue intri - si, ap - pa - rir - mi!

БОР. BOR. *a piacere*

ВОНЪ... ВОНЪ ТАМЪ... ЧТО Э - ТО?... ТАМЪ ВЪ УГ - ЛУ...

Là, lag - giù... che cos' è... lag - giù?

БОР. BOR.

127 Allegro. $\text{♩} = 72$.

Ко - лы - шет - ея, пос -

Si mio - - ve... s'av - vi

БОР. ВОР.

во - ля на ро - да!... чурь, дн_тя...
del ro - pol fu il vo - ler, va via, fanciul...

128. *ff*

(Nasconde il volto fra le mani e, affranto, cade in ginocchio.)

trem. dim.

БОР. ВОР.

allarg. poco a poco

Гослоди! Ты не хочешь смерти грѣшника, по - ми - луй ду - шу
Oh! signor! Tu non vuoi la mor - te del peccator!... Pro - teg - gi l'al - ma

БОР. ВОР.

SIPARIO.
 ЗАНАВѢСЪ.

poco ritard.

пре - ступ - на - го ца - ря Бо - ри - ца!
col - pe - vo - le di Zar Bo - ris!

pp

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ. ATTO TERZO.

КАРТИНА I. QUADRO I.

ХОРЪ САНДОМИРСКИХЪ ДѢВУШЕКЪ. CORO DI DAMIGELLE.

Уборная Марины Мнишекъ въ Сандомирѣ. Марина за туалетомъ. Дѣвушки занимають ее пѣснями.
Il gabinetto di Marina Mniscek, nel Castello di Sandomiro. Marina è alla toilette. Rosa la pettina; le sue damigelle di compagna, per distrarla, cantano delle canzoni.

129. Allegretto con grazia. ♩ = 88.

Soprani.

ХОРЪ. CORO.

Alti.

130.

dolce

На Ви - слѣ ла - зур - ной,
La Vi - stol, che ba - gna

130.

p Clar.

dimin.

S.

подъ и - вой тѣ - нистой ЕСТЬ чуд - ный цвѣ - то - чекъ, онъ снѣ - га бѣ - лѣ - е.
il sal - ce om - bro - so, Fa na - scer la ro - sa, che mac - chie non nuo - le.

бѣ - лѣ - е.
non nuo - le.

V-le. Clar. Fag.

S. Въ зеркаль-ны - я во-ды лѣ-ни - во гля-дит-ся, Лю-бу-ясь сво-е - ю
 A. Più bian-co del ci-gno, il fio-re o - do - ro - so, am-mi - ra, ri - den - te,

131.
dolce

S. рос-кош-ной кра-со-ю. Надъ чуд-нымъ цвѣ-точ-комъ,
 A. il na-stro flu-en-te. Far-fal - le giu - li - ve,
 dolce

131.
pp quart.

S. бли-ста-я на солн-цѣ, Рой ба - бо - чекъ рѣзвыхъ иг-ра-етъ, кружит-ся,
 A. svo-laz-zan in - tor - no al fio-re ni - ni - ve, giocan-do col so-le.

132.

S. *cantando*

Плѣн-ный чудес-ной кра-со-ю цвѣт-оч-ка; Прелест-ныхъ Лис-точ-ковъ
 A. *E ga - ie con - templan la ver - gin vez - zo - sa Mai pe - tal non o - san*

Кра-со-ю цвѣ-точ-
 A. *Non o - san sfio - rar*

132.

S.



не смѣ-ть кос-нуть-ся. И чуд-ный
 A. *sfiorar al - la ri - tro - sa! Il fior se -*

-ка плѣ-ня-сь!
 A. *al - la ri - tro - sa!*

Viol.

S.



цвѣ-точекъ, кива-я го-лов-кой,
 A. *- du - cen - te il ca - po in - cli - nõ...*

МАРИНА. (Горничной.)
MARINA.

a tempo

133 S.

Ал - маз - ный мой вѣ - нець.
Por - ge - temi i dia - man - ti.

Възеркаль - ны - я во - ды лѣ - ни - во гля - дит - ся. А въ зам - къ
Ra - dian - te, au - len - te, nel ri - o si specchiò. La no - bil

a tempo

cresc. molto

f

S.

ве - се - ломъ кра - са - ви - ца пан - на Цвѣ - точ - ка рѣч - на - го
don - zel - la, nel ric - co ca - stel - lo, Il fio - re del ri - o,

A.

134.

S.

бѣ - лѣ - е, ми - лѣ - е, Цвѣ - точ - ка рѣч - на - го бѣ - лѣ - е, нѣж - нѣ - е.
più bel - la, già o - scu - ra, Del fio - re flu - via - le, più snel - la, più pu - ra.

A.

134.

p

S. *f* На - сла - ву и ра - дость все - го Сан - до - ми - ра роскош - но
p Re - gi - na a - do - ra - ta, su - tut - ti ella im - pe - ra, *Infiamma*

A. *f* *p*

dim.

135.

S. *p* цвѣтеть. Не ма - ло мо - лод - цевъ бле - стя - щихъ и знат - ныхъ
f *trattien.* Non po - chi ca - valier, po - ten - ti e fa - mo - si,

A. *p* *f*

135.

S. Въ невольномъ смущеньи предъ не - ю пре - кло - нялись, Улыб - ку красотки
p A. *mf* *conqui - si* a lei si pro - ster - naron, chie den - do sor - ri - si

e. c. t. *quart.* *p*

mf *pp* *pp*

136.

dolce

S. блажен - ствомъ счита_я, У ногъ ча - ро-дѣйки весь мѣръ за - быва_я. А пан_на
 A. qual ra - ro fa - vo - re, I pet - ti or - go - glio - si chi - nan - do al - la de - a. La no - stra *dolce*

The first system of music features a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The piano part includes dynamic markings such as *pp* and *p*.

136.

S. красот_ка лу_ка - во смѣ_я_лась Надъ рѣч_ю любов_ной, надъ страсть_ю ихъ пылкой,
 A. re - gi - na, con - to - dia - l - iez - zo - si, Non cre - de a chi giu - ra, si bef - fa di lo - ro,

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line remains in the same key signature and time signature. The piano accompaniment features a more active right hand with chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line. Dynamic markings include *p*.

S. *poco riten.* Том_лень_ямъ и му_камъ сер_дце_цъ ихъ смущен_ныхъ не вне - мля.
 A. Re - spin - ge quel co - ro, Ri - splen - de più ca - sta, più pu - ra. *pp*

The third system of music concludes the piece. The vocal line ends with a fermata. The piano accompaniment features a *poco riten.* (slowing down) and ends with a *morendo* (fading out) dynamic. The key signature changes to two sharps (F#, C#) for the final few notes.

MARINA.

MAR. *Lo stesso tempo.* ♩ = 96.

137

До-вольно!
Or ba-sta!

Кра-сот-ка панна бла-го-дар-на
La prin-ci-pes-sa vi rin-gra-zia

за лас-ко-во-е сло-во,
del-le vo-stre pa-ro-le,

MAR. MAR.

и за сравнение съ тѣмъ цвѣточкомъ чуднымъ, что бѣ-лѣ-е снѣга;
ch'esal-tan la sua gran bel-tà, al par di rosa immaco-la-ta;

но панна Мни-шекъ не-до-
Ma con vo-i è cruc-

MAR. MAR.

вольно, ни рѣчь ю ва-шей льстивой,
cia-ta. Per-chè tan-te pa-ro-le?

ни безсмысленнымъ на-мѣ-комъ на какпхъ то
Tan-te a-du-la-zion, tan-te men-zo-gne va-ne?

MAR. MAR.

molto rit.

мо-лодцевъ блестящихъ, что цѣ-ло-ю тол-по-ю
Ca-valier su-per-bi, conqui-si dai miei vezzi,

у ногъ-е-я ле-жали, въ блаженствѣ у-топа-я.
che notte e di in-censan la mia ra-ra bellezza.

138

MAP. Allegro risoluto. ♩ = 144.

MAP. *MAP.*

Нѣтъ, не э - тихъ пѣ - сень нуж - но шан - нѣ Мни - шекъ,
 No, ah! no! Ma - ri - na Mni - scek d'al - tro ha d'uo - po!

f *dim.*

MAP. MAP.

poco riten.

139 Tempo I. (Allegretto.) ♩ = 96.

не по хвальсво - ей красть отъ Васъ ждала я. А тѣхъ пѣ - се - нокъ чу - дес - ныхъ,
 Non van - ta - te più la gra - zia mia di - vi - na! Ma can - ta - te - mi le stro - fe

p *poco riten.* *p*

MAP. MAP.

что мнѣ ня - ня на пѣ - ва - ла, о ве - личь - и, о по - бѣ - дахъ, и о сла - вѣ
 che can - ta - va - ni la ba - lia, Per la glo - ria, la vit - to - ria, pei bei di del -

MAP. MAP.

poco ritard.

во - евъ польскихъ; о все - мощ - ныхъ польскихъ дѣ - вахъ, о по - бѣ - тыхъ и - но - земцахъ.
 là Po - lo - nia, del - le ver - gin che mo - ri - ron, sor - ri - den - do, per la pa - tria!

f *p poco cresc.* *poco ritard.*

MAR.

MAR. Allegro risoluto. ♩ = 144.

riten. molto

Tempo I. (allegretto)

Вот что нужно пан-нѣ Мнѣшекъ! э-ти пѣс-ни ей отра- да. Сту- пай-те!
A - mo sol quei canti arden - ti che mi esal - ta - no lo spir - to! An - da - te!

mf *p colla parte* *sf*

(Le damigelle escono.)

(Дѣвушки уходятъ.)

140

p

140 *

p

MARINA (alla sua fantesca).

MAR.

(Горничной.)

Recit. (Moderato.)

Ты, Ру-зя мнѣ не нуж-на сегодня. Отдох-ни.
Va, Ro-sa. Di te non ho bi-so-gno, libe-ra sei.

dim. *pp*

MAR.

MAR.

Recit. (Moderato.)

Ты Ру-зя мнѣ не нуж-на сегодня Отдох-ни.
Va, Ro-sa. Di te non ho bi-so-gno, libe-ra sei.

dim. *p*

★) Прим Если слѣдующую за сими арию Марини пожелаютъ исполнять 1 тономъ выше (fis moll) то отъ цифры 140 переходомъ будетъ служить напечатанное мелкими нотами.

*) Volendo cantar l'aria di Marina 1 tono sopra (Fa# minore), si eseguirà, dal N° 140, la musica stampata in piccoli caratteri.

АРИЯ МАРШНЫ.
ARIA DI MARINA.

MAR.
MAR. Moderato. ♩ = 96.

Alla mazurka. ♩ = 144.

141.

Скучно Ма-ринъ, ахъ, какъ скучно то! Какъ то мп-тель-но и вяло дни заднями длят-ся,
Triste è Ma-ri-na! Ah! mor-tu-le no-ia! Senza sco-po è la mia vi-ta, Triste, tetra, Sco-lo-

MAR. MAR.

пус-то, глу-по такъ, без-плод-но! Щьлый сонъ князей и графовъ, и пановъ вель-
ri-ta. Sen-za amor io lan-guo. Dei ga-lan-ti il ric-co stuolo, che mi fan co-

MAR. MAR.

Poco più animato.

142.

-мож-ныхъ не раз-го-нять ску-ки аде-кой! Но лишь тамъ въ ту-манной да-ли
ro-na, non sa-pra le-nir mio duo-lo! So-lo là, lon-tun, lon-ta-no,

MAR. MAR.

зорька яс-на-я блес-нула; то москво-вкй про-ходи-мецъ пан-нѣ Мни-шекъ при-глянул-ся.
Una auro-ra già ri-lu-ce; È un ar-di-to ca-pi-ta-no, Che mi tur-ba e mi se-du-ce.

MAR.
MAR. Tempo I.

Мой Дми-трий, мсти-тель гроз-ный, мсти-тель без-по-щад-ный, Бо-жий судъ и
Mio Di-mi-tri, tu, ven-di-ca-tor d'un gran mi-sfat-to, Vo-ce di pie-

MAR. MAR.

Бо-жь-я ка-ра, за ца-ре-ви-ча ма-лют-ку, жерт-ву влас-ти не-насыт-ной,
tà e giu-sti-zia dolce Pel Za-re-vic, pel fan-ciul-lo Vit-ti-ma d'or-goglio atro-ce,

143.

MAR.

MAR. poco cresc.

жерт-ву ал-нос-ти Бо-ри-са, жерт-ву зло-бы Го-ду-но-ва. Раз-бу-жу же
Che impl-ca-bi-le, fe-ro-ce, Pos-se-dè lo Zar Bo-ris. Di ma-gna-ti

poco cresc. mf mf

MAR. MAR.

я маг-на-товъ сон-ныхъ, блескомъ зла-та за-ма-ню я шлях-ту
de-sterò un ar-di-to stuol; E in-fiamma-ti snu-de-ran-no l'armi al sol.

mf

MAR.
MAR. *Meno mosso.* ♩ = 120.

А те-бя, мой са-мо-званецъ, мой лю-бов-никъ том-ный, о-по-ю те-бя сле-за-ми
E tu, bal-do u-sur-pa-to-re, ma mio amante ti-mido, I-ne-bria-re ti sa-prò con

144.

MAR. MAR.

стра-ст-и жгу-чей. За-ду-шу те-бя въоб-ять-яхъ, за-цѣ-лу-ю, ми-лый,
la-mor mi-o; Ti ve-drò fra le mie brac-cia af-fa-sci-na-to!

MAR. MAR.

мой ца-ре-вичъ, мой Димит-рій, мой женихъ на-зван-ный. Не-ж-нымъ ле-ре-томъ лю-бов-нымъ
Mio Za-re-vic, mio Di-mi-tri, spo-so mio fu-tur!— Ti sa-prò far de-li-ra-re

145.

MAR. MAR.

слухъ твой о-ча-ру-ю, мой ца-ре-вичъ, мой Димит-рій, мой лю-бов-никъ том-ный!
con pa-ro-le dol-ci, Mio Za-re-vic, mio Di-mi-tri, mio ga-lan-te ti-mido.

MAR.
MAR.

Poco più lento.

Пан-нѣ Мнѣшекъ слыш-комъ скучны стра-сти том-ной из-лі-янь-я, пылкихъ ю-но-шей мо-лень-я,
 Chè Ma-ri-na non di-let-ta - no le lan-gui-de ca-rez-ze Dei ga-lanti a - do - le - scen-ti,

poco cresc.

MAR. MAR.

Animando.

рѣчи пошлы - я маг-на-товъ. Пан-на Мнѣшекъ сла-вы хочетъ, пан-на Мнѣшекъ вла-сти жаждетъ.
 nè dei vecchi le stol-tez-ze! Sì, Ma-ri-na vuol la glo-ria, Sì, Ma-ri-na vuol l'impe-ro!

MAR. MAR.

f

На престо-ль ца-рей моск-ов-скихъ я на-рицей ся - ду,
 E già al tro - no mo - sco - vi - ta el - la aspi - ra con ar - dor!

Tempo I. (alla mazurca) ♩=144.

146.

f

MAR. MAR.

и въпор-ѣи рѣ зла-то-тканной солн-цемъ за-блн-ста-ю, и сра-жукра-сой чудесной
 Sot-to il man-to di Za-ri-na Bril - le - rò qual nuo-vo sol! Col - la mia bel - tà di - vi - na,

f

МАР. МАР.

я мос-калей ту-по-умныхъ, и ста-да бо-яръ кич-ливыхъ бить челомъ се-бѣ заста-влю.
Se-dur-rò quei Mo-sco-vi-ti, Mentre il gregge di Bo-jar-di Chi-ne-rà le fronti al suolo!

МАР. МАР.

И про-сла-вятъ въ сказкахъ, бы-ляхъ, не-бы-ли-цахъ гор-ду-ю сво-
Nel-le fo-le, che più tar-di Can-te-ran-no quei Bo-jar-di

147.

МАР. МАР.

-ю ца-ри-цу ту-по-ум-ны-е мос-ка-ли. Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха
Sa-rò ce-le-bre Za-ri-na, Io, Ma-ri-na... Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

МАР. МАР.

(Ride.)
(Смѣется.)

ха! ха ха ха ха ха ха ха ха! ха!
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

МАР. (Вскрикиваетъ (Scorge Rangoni e
МАР. увидя Рангони) getta un grido.)

Ахъ!... Ахъ, э - то вы, мой о-тець.
Ah! Ah! Pa-dre mi - o, voi qui?

RANGONI. (Umilmente, presso la porta.)
РАНГ. (Рангони показывается въ дверяхъ.)

148. *) Andante non troppo. $\text{♩} = 84$.

Доз - во - лить ли нич - тож - но - му ра -
Un u - mil ser - vo del Signor, può

МАР. МАР.

РАНГ. RANG. Mio

- бу Гос - под - ню, кра - со - ю не - зем - ной, сі - я - ю - щая пан - на, про - ситъ вни - ма - ні - я?
mai ve - ni - re per im - plorar da te, ra - diante Princi - pes - sa, un pò d'at - tenzion?

МАР. МАР.

- тець мой, вы не про - ситъ долж - ны. Ма - ри - на Мни - шекъ до - черь - ю по -
pa - dre, non voi pre - gar do - ve - te. Ma - ri - na Mni - scek ob - be - dien - te a

МАР. МАР.

- слуш - но - ю была и бу - детъ свя - той а - пос - толь - ской и не раз - дѣль - ной церк - ви.
vo - i sempre fu, fe - de - le Cat - to - li - ca A - po - sto - li - ca Ro - ma - na.

Entrata inattesa della quinta Fa-Do non cangia, qualunque sia il tono in cui l'aria precedente sia stata cantata.

*) ПРИМѢЧАНІЕ. Внезапное вступленіе квинты F-C останется одинаковымъ, въ какомъ бы строѣ не исполнялась предыдущ. арія.

RANG. L'istesso tempo.

РАИГ.

149. Пер - ковъ Бо_ж_и_я о - став_ле_на, за_бы_та; ли - ки свѣт_лы_е свя_тыхъ по_блѣ_кли;
 No - stra san - ta chies - a è a - des - so ab - ban - do - na - ta. Le im - ma - gi - ni dei santi sco - lo - ran...

p legato assai

RANG.

РАИГ.

въ_рыж_ивой ис_точ_никъ чис_тый гас_нетъ; огнь ка_диль_ницъ бла_го_вон_ныхъ мер_к_нетъ; зі -
 E della fè sec - cò la ve - na pu - ra! Oh! il fo - co nei to - ri - bol lan - gue... Le

RANG.

РАИГ.

- я - ютъ ра - ны свя_тыхъ страст_но - терп - цевъ, скор_бь и сто - ны въ о -
 ros - se pia - ghe si ria - pron dei mar - tir... Là, nel ciel, i san - ti

150.

cresc.

МАР. MARINA.

RANG.

РАИГ.

О - тець мой! вы...
 Mio pa - dre! ah!

- би_теляхъ гор_нихъ; лют_ся сле_зы пас_тырей сми_рен_ныхъ.
 pro - tet - tor pian - gon, Si la - men - tan i pa - sto - ri d'a - nime!

dimin.

p

МАР. МАР.

ВЫ СМУ_шА_е_те ме_ня, боль - - ю жгу_че_ю рѣчь ва_ша скорб_на_ -
 Voi tur_ba_te questo cor! Co - me un rin_toc - so I vo - stri det - ti e -

МАР. МАР.

151.

РА_НГ. - я ВЪС_лабомъ мо_емъ серд_це от_да - - ет_ся.
 РА_НГ. cheggian Nell'alma mi_a in_v_a - sa dal do - - lor!

151.

Дочь мо_я!... Марина!... Провозвѣс -
 Fi - glia mia!... Mari_nal!... Tu dei ban -

РА_НГ. РА_НГ.

- ти е_ре_тикамъ москалямъ вѣ_ру пра_ву_ю; о_бра_ти ихъ на путь спа_сень_я;
 dir ai Mosco_vi - ti e_re - tici La nostra fè! Conver - ti - li al - la Chie - sa!

РА_НГ. РА_НГ.

Со_круши духъ рас_кола грѣхов_ный! И прославятъ Ма_рину свя_ту_ю предъ престоломъ Твор -
 Oh! distruggi il set - ta_rio lor spir - to! Egli an_gel del Ciel glo - ri - fi - che_ran or - ma - i

152.

МАР. MARINA.

(commossa)

И прославятъ Ма-ри - ну свя-ту - ю
„Egli angel del Ciel glo - ri - fiche.

РАНГ. RANG.

- на луче-зар-нымъ Ан - ге-лы Гос-под - ни.
San-ta Ma-ri-na del - la Ver-gin fi - glia!

МАР. MAR.

предъпрестоломъ Твор - ца луче-зарнымъ Ан-ге-лы Господ-ни... У!...
ranno or - ta - i San-ta Ma-ri-na, del - la Ver-gin fi-glia! Ah!

МАР. MAR.

грѣхъ какой!... О - тецъ мой, со-блаз-намъ страш-нымъ вы ис-ку - си - ли ду-шу
qual pec-cato! Mio pa-dre, per-chè in - dur - re sì dol-ce - men-te l'al-ma

МАР. MAR.

Allegretto. ♩ = 112.

грѣш-ну-ю не о-пыт-ной п вѣт-ре-ной Ма-ри-ны... Нѣтъ не мнѣ, при-вык-шей къ бле-ску
va-na di Ma-ri-na in ten-ta-zio-ne? Io del mon-do a-mo il ful-go-re,

153.

MAP. MAR.

ВЪВНХ рѣ свѣ - та и пи - ровъ ве - се - лыхъ, нѣтъ не мнѣ на до - лю па - ло
A - moi vor - ti - ci del bal, l'a - mo - re... Per ser - vi - re con coscien - za

pp

MAP. MAR.

цер - ковь Бо - жи - ю про - сла - вить. Я без - силъ - на...
no - stra Chie - sa be - ne - det - ta! Vi ri - num - zio!

РАНГ. RANG. *lunga* *lunga* *p*

Кра -
 Se -

RANG.

РАНГ.

cresc.

- со - ю сво - е - ю плѣ - ни са - мо - зван - на.
du - ci il ful - so Di - mi - tri coi - tuoi vez - zi!

Adagio. ♩ = 56.

154.

pp *cresc.* *f* *dimin.*

RANG.

РАНГ.

dolce

Рѣчь - ю лю - бов - но - ю, пыл - ко - ю, вѣж - но - ю, страсть за - ро - ни вѣ - го серд - це;
Con pa - ro - le d'a - mor e con tue fol - li ca - rez - ze, Ac - cendi il suo co - re...

Andante non troppo. ♩ = 84.

pp

РАНГ. RANG.

пла-меннымъ взоромъ улыбкой ча-ру-ющей ра-зумъ е-го по-ко-ри.
Ar-bi-tra ren-di-ti di sua vo-lon-tà coi squar-di ful-gen-ti d'a-mor...

РАНГ. RANG.

Страхъ су-е-вр-ный не-лѣпый пре-зри, у-гры-зе-ні-я со-вѣс-ти жал-кой,
Spe-gni lo scri-po-lo dei tuoi ri-mor-si nel-l'al-ta e nel-la tua co-sci-en-za,

РАНГ. RANG.

брось предраз-судокъ пустой и ничтожный скромности ложной и вздорной дѣ-ви-цей.
Sde-gna i va-ni tuoi pregiu-di-zî... E la mo-de-stia as-sur-da e no-ci-va.

РАНГ. RANG.

По-ро-ю гнѣвомъ притвор-нымъ, каприз-но-ю прихоть-ю женс-кой,
Dis-si-mu-la e men-ti-sci... Sii don-na che sa far-si a-ma-re...

РАНГ. RANG.

по - ро - ю тон - ко - ю лесь - ю, ис - ку - стнымъ и ловкимъ об - ма - номъ
Se - du - ci - lo con a - stu - zia... *con ar - ti sot - ti - li ed e - stre - me...*

РАНГ. RANG.

ис - ку - си е - го, о - больши е - го,
Ten - ta la sua ra - gion... *Scuo - ti il suo cor...*

cresc.

RANG.

РАНГ.

и ко - гда, ис - том - лен - ный, у ногъ твоихъ дивныхъ восторгъ без - молв - номъ
E poi, quando amma - lia - to, ar - so, fol - le d'a - to - re, chie - dendo, implo - ran - do,

p

RANG.

РАНГ.

ждать будетъ ве - лѣннй, клят - ву по - тре - буй свя -
Ai tuoi pie - di sa - ra, Fal - lo giu - rar per la

8

МАР. MARINA.

(con dispetto)

RANG. PAHГ. То-го ли мнѣ нужно!...
Ben al tro io mi-ro!...

- той про - па - ган - ды.
San - ta pro - pa - gan - da!...

poco cresc. *f* *dim.*

RANG. PAHГ. 155. Какъ? и ты дерз-но вен - но про-тивнись-ся цер - кви?
Che? Tu dun-que re - si - sti?... Tu sprezzì la chie - sa!

PAHГ. RANG. Если за бла - го при - зна-но бу - деть, должна ты по-жерт - вовать бу - дешь
Se per sua glo - ria fos - se - ti chie - sto Fin anco il gran - de sa - cri - fi - zio

cresc. poco *cresc.*

PAHГ. RANG. безъстраха и безъ со-жалѣнь - я честь-ю сво-е - ю.
Del tuo o - no-re di fan-ciul - la, Tu gliel do-vesti!

f

MARINA.
МАР.

Allegro moderato. ♩ = 112.

156. *sf* Что?... дерз - кий лжець! Кля - ну - тво - п рѣ - чи лу - ка - вы - я,
Che! Im - po - stor! E - se - croi tuoi det - ti ne - fan - di

MARINA.
МАРИНА.

Ossia.

кля - ну те - бя всей силой презрѣ - ні - я. Прочь съглазьмо - лхъ!
Va fuor di quà! Di - sprezzo sol ho per te, va! via di quà!

МАР. МАР.

сердце тво - е развращенно - е. кля - ну те - бя всей силой презрѣ - ні - я. Прочь съглазьмо - лхъ!
Il cor per - verso e corrot - to! Va fuor di quà! Di - sprezzo sol ho per te, va! via di quà!

РАНГ. RANGONI.

Ма - ри - на!...
Ma - ri - na!

p *cresc.*

РАНГ. RANG.

157. Adagio. ♩ = 56.

Пла - менемъ адскимъ гла - за тво - и за блцста - ли,
D'infer - nal fiamma or - lu - co - no gli occhi tuo - i...ус - та ис - ка - зилсь,
La bocca s'in - cre - spa...

f

РАНГ.
РАНГ.ше - ки по - блѣк - ли;
il vi - so si tor - ce...отъ ду - но - вень - я не - чи - ста - го ис - чез - ла кра -
per l'os - ses - sio - ne ver - de di vien... Spa - ri la bel -

poco cresc.

MAR. MARINA.

Bo - же! за - щи - ти ме - ня! Bo - же, на - у -
 Si - gnor, pro - - teg - gi - mi!.. Si - gnor, pie - -

- са тво - я. Ду - ху тьмы то - бой о - вла - дь - ли, гор -
 lez - za tua. Of - fu - sca - ta dal De - mon che so - tan - da... E

f dim. *p* *p*

MAR. MAR.

- чи ме - ня! Бо - же мой, путь у - ка - жи
 tu di me! Oh! mio Dio! Sal - va - mi tu

- ды - ней бь сов - кой твоё умь о - мрачи - ли. Выгрозномъ величьи на крыльяхъ
 Sa - tan tuo spir - to con - ver - te a ri - bel - lio - ne! Sì, Sa - ta - na spiegò la la di

MAR. MAR.

(Essa getta un grido e cade ai piedi di Rangoni.)
 (Вскрикиваетъ.) (Падаеть къ ногамъ Рангоня.)

бѣд - ной Ма - ри - нѣ. А!...
 RANG. ro - ve - ra Ma - ri - na! Ah!...
 РАНГ. *p*

адс - кихъ самъ са - та - на па - ритъ надъ то - бой!... Сми -
 fo - co e in - com - be su te... in - com - be su te!... Or -

f *morendo pp*

RANG.
РАНГ. *Maestoso.* ♩ =

- рись предъ Вожь - нмъ по - сломъ. Пре-
rie - di al - luo - - to di Dio! Gli af.

158.

pp poco cresc. mf dimin.

Timpani. *pp*

RANG.
РАНГ.

дай - ся мнѣ всей ду - шо - ю, сво - нмъ всѣмъ по - мысло - мъ же -
fi - - da an - cor l'al - ma in - tie - ra; con tut - ti i se - gre - ti ei

pp

RANG.
РАНГ.

- лань - емъ и меч - то - ю, мо - е - ю будь ра -
bei sogni d'a - mo - re, Tu a me de - vi ob - - be -

pp f p

RANG.
РАНГ.

- бой. dir!...

pp

SIPARIO.
ЗАНАВѢСЪ.

КАРТИНА II.
QUADRO II.

Замокъ Мишка въ Сандомирѣ. Садъ, фонтанъ. Лунная ночь.
Il castello dei Mniszek, a Sandomiro.

159. ЗАНАВѢСЪ.
SIPARIO.
Moderato. ♩ = 84.

(Самозванецъ выходитъ изъ замка, мечтая.) (*Il falso Di-*

mitri esce dal castello, assorto.)

САМОЗВАНЕЦЪ.
IL FALSO DIMITRI.

Въ полночь, въ са - ду, у фонта - на.... О го - лось див - ный!
„A se - ra pres - so la fon - te.“ Oh! mia di - vi - na!

160. *Lo stesso tempo.*

САМОЗВ. *DIM.*

Какой от - ра - дой ты мнѣ на - пол - нилъ серд - це!...
Di qual de - li - zia a te sog - gio - ghi l'al - ma!

Arpa.

161. *f* *dimin.* *p*

mf

mf *dim.*

САМОЗВ. DIMITRI.

При-дешь ли ты, же-лан-на-я? При-дешь ли, голубка мо-я лег-ко-
Ver-rai tu al mio dol-ce appel? Sei tu del mio cuo-re tutta la

162.

САМОЗВ. DIM.

-кры-ла-я? Аль по-за-бы-ла ты буй-на-го со-ко-ла, что по-те-бь гру-стить, над-ры-
gio-ia? No, non scor-da-re colui che tan-to l'a-ma! Tu vedi le sue pe-ne, ed il

САМОЗВ. DIM.

-ва_ет_ся? При_вѣ_томъ лас_ко_вымъ, рѣчь_ю нѣж_но_ю ты у_то_

suo soffrir... Deh! vien a con-so-lar La mia tri-stez - za col tuo sor-

САМОЗВ. DIM.

-ли му_ку серд_ца безъ ис_ход_ну_ю. Ма_рина....

ri-so an-ge-li.co e di-vi - no. Ma - rina!...

trem.

САМОЗВ. DIM.

Ма_рина!... От_

Ma - rina!... Ri-

163. *sempre tremolando.*

САМОЗВ. DIM.

-клик_нись! О, от_клик_нись!... При_

spon-di! Oh! ri - spon - di!... Oh!

cresc. poco a poco a

САМОЗВ. DIM.

ди, при - ди, я жду те - бя, я
vien, oh vien, i - o t'at - ten - do! T'at -

САМОЗВ. DIM.

жду те - бя! На
ten - do qui! Ri -

САМОЗВ. DIM.

зовь от - клик - нись, от - зо -
spou - di, son i - o, ... io che

Moderato. ♩ = 84.

САМОЗВ. DIM. *lunga*

вись! НѢТЬ, НѢТЬ от - вѣ - та.
chia - mo! No, non v'è al - cu - nol...

(Изъ за угла замка, оглядываясь, крадется иезуитъ.)
(Il Gesuita esce furtivamente di dietro il castello.)

cresc. poco *dim. ed assai* *p*

САМОЗВ.
DIMITRI.

О - пять замной! Какъ тѣнь пре-слѣ-дуешь ме-
An - cor sei tu?! Sei l'om - bra mia, che mi per-

РАНГОНИ.
RANGONI.

pp
Ца-ре-вичъ!
Za-re - vic!

sempre *legato*

САМОЗВ. DIM.

ня.
segue!
РАНГОНИ. RANG.
Свѣ-тлѣйшій, до - блестный-ца - ре-вичъ! Я по - сланъ къ вамъ
Au - gu - sto e no - bi - le Za - re - vic! Io so - no qui...

САМОЗВ. DIM.

RANG.
РАНГ.

Ма-риной...
Ma-ri-na!

гор - до ю кра - са-вицей Ма - риной, послушной, нѣжной до - черь ю мнѣ небомъ врученной.
per mission di mia fi - glia Ma - ri - na. La figlia spi - ri - tua - - le, che Dio mi do - nò.

RANG.
РАНГ.

О-на у-мо-ля-ла ска-зывать, что мно-го насмѣшекъ злобныхъ пришлось пе-ренестись, что
De-si-de-ra che voi sap-pia-te che un mal la tor-menta, la strug-ge, an-zi la con-su-ma...che

A

RANG.
РАНГ.

вась о-на любитъ что бу-детъ къ вамъ... О, если ты не лжешь, если не сама са-та -
v'ata e che qui fra po-co ver - rà... Oh! se di-cessi il ver! Se Satan non fos - se

cresc. *f* *f*

DIMITRI.
САМОЗВ.

САМОЗВ. DIM.

на шепчень тѣ рѣ-чи чу - дес-ныя... Возне-су е-е-го
che or - ti - fa dir tai det-ti ma - gi - ci! Con me la con - dur -

B

pp

САМОЗВ. DIM.

луб - ку предъ все - ю рус - ской зем - лей, возве - ду е - е съ со - бо - ю на
 rei, di qua lun - gi, in ter - ra rus - sa, Con me l'in - nal - ze - re - i al

САМОЗВ. DIM.

цар - ский престоль, ослѣп - лю е - я кра - со - ю пра - во - слав - ный людъ!...
 tro - no dei Zar, Of - fu - scan - do il mondo in - te - ro con la sua bel - tà!...

DIM.

САМОЗВ.

*a piacere**a tempo*

Злой де - монъ! Ты какъ тать ночной за - крад - ся мнѣ въ ду - шу, ты вырвалъ изъ гру -
 De - mo - nio! Pe - ne - trar tu vuoi in fon - do al mio co - re, Strappar - mi vor - re -

САМОЗВ. DIM.

RANG. дн мо - ей при - зна - нье, ты о люб - ви Ма - ри - ны лгаль?...
РАНГ. sti il grande ar - ca - no! Men - ti, se di - ci ch'el - la m'ami! *f* *p*

Лгаль?... я лгаль?
 Io? Men - tir?

RANG.
РАНГ.

pp Moderato assai.

И пе-редъ то-бой, ца-ре-вичъ?... Да по те-бѣ од-номъ о-на и день, и
Men-tir a te, Za-re-vic? A te sol pen-sa not-te e di, e sol per
 Colla parte

pp

RANG.
РАНГ.

ночьтомится и стра-даетъ, о судь-бѣ твоей завиднойвѣночной тиши мечта-еть.
te, o_gnorMari-na sof-fre. Nel si-len-zio del-la notte,es-sa sogna al tuo desti-no!

RANG.
РАНГ.

О, если-бъты любилъ е-е, если-бызналъ-я тер-занья, гордыхъпановъ на-
Oh! seil tuo cor fos-se più pur, se co-noscesse il su-o martir... il mar.tir di Ma-

RANG.
РАНГ.

смѣшки, завистьихъженълицемѣрныхъ, пош-лы-ясплетни, бред-ни пусты-я о-
ri-na, Per li-po-critain-vidia, che la circon-da... Per le al-lusion a se-

РАНГ. RANG.

тайных свиданьях, опозд_яхъ, рой оскорблений не выно_си_мыхъ, о, ты не отвергъ бы тогда моль_ -
gre-ti convegni, a scambi di ca - rez-ze pro-ca-ci-scambi di ba - ci.. Ah! se tu po-tes - si sa-per..U -

RANG.

РАНГ.

бы моей скромной, моихъ у_в_реній, ложь_ю не назвалъ - бы му_ку бѣд_ной Ма -
den-do le mi-e mo-de-ste pa-ro-le, men - ti - te chiamar-le, cru-de-le, or più non po -

DIMITRI.
САМОЗВ.

До - вольно! Слишком мно_го у - пре - ковъ, слишком долго скры_ -
Deh! ces - sa! Ces - sa la tua ram - po - gna! Trop-po a lun-go na -

ри - ны.
tre - sti.

САМОЗВ. DIM.

валъ я отъ лю_дей сво_е счас - тье! Я за Ма_рину грудь стану,
sco - si al mondo in_ter il mio a - mor. Io per Ma - ri-na do il mio sangue!

САМОЗВ. DIM.

Я до-про-шу яновъ над-менныхъ, ко-варство женныхъ безстыдныхъ раз-
Sa-prò sven-tar questi rag-gi-ri, L'in-vi-dia lo-ro mor-da-ce e fe-

САМОЗВ. DIM.

ру-шу, я о-смѣ-ю ихъ жал-ку-ю зло-бу, предъ цѣ-лой тол-по-ю без-
ro-ce; E ri-de-rò di lor in-fa-mie, E poi al co-spet-to di

pp cresc.

САМОЗВ. DIM.

душныхъ на ненокъ откровсь въ любви безгра-ничной Маринѣ. Я брошусь къ но-гамъ е-я, умоля-я не отвер-
da-me crudel, io dichia-ro il possente mio a-mor per Marina! Mi getto ai suoi piè, im-ploran-do il suo bel

САМОЗВ. DIM.

RANG. гать пы-кой страсти мо-ей, быть мнѣ же-но-ю, ца-ри-це-ю дру-гомъ...
RANG. *cor, d'ac-cet-tar il mio amor, d'es-ser mia spo-sa, za-ri-na, re-gi-na!*

ritard. pp

Вспо-мо-ще
Che Sant' I-

dim. pp

САМОЗВ. DIM.

f

Ты от - рек - шийся отъ ми - ра, про - клять - ю пре - давшій воѣ ра - до - сти
 Tu, che di - ser - tasti il mondo, Tu, tu, che ri - fug - gi le gio - ie del - la

РАНГ. RANG.

ствуй святой Игнатій!
 gna - zio ti protegga!

mf

САМОЗВ. DIM.

p

жиз - ни, мастеръ ве - ликій въ лю - бовномъ ис - кусствѣ, закли - наю те - бя, всей си - лой
 vi - ta, E - sperto e destro del - le se - du - zio - ni, oh! tu a - scoltami ben! Per ciò che

f

САМОЗВ. DIM.

Allargando. *a tempo*

клят - вытворей, всей силой жажды блаженства не - беснаго! Ве - дименякъней, о, дай увидѣть е - е,
 t'è più sacro, Per la sa - lu - te e - terna, ti scon - giu - ro: Con - ducimi a le - i, ch'io possa a lei parlar...

f *p* *cresc.*

САМОЗВ. DIM.

дай сказать о люб - ви моею страданьяхъ моихъ, и нѣтъ той цѣ - ныч тобъ смутила бь ме - ня.
 Del l'immen - so mio amor, degli strazi che il co - re soffrì... Poi, chie - di a me tut - to quel che vor - rai!

mf

РАНГ. RANG.

Смирен-ный, грѣшный бо-го-молецъ о ближнихъ своихъ, о страшномъ днѣ пос-
U-mil fra-te, che sol pre-ga, che me-di-ta sol, Io pen-so a Dio, del

G *Meno mosso.*

p *pp*

РАНГ. RANG.

лѣд-ня-го су-да, о гроз-ной ка-рѣ Гос-под-ней, гря-ду-щей въ тотъ день все-
ca-stigo al-lor-ror Ser-ba-to del suo fu-ro-re Ai mi-se-re mor-tal... nel

РАНГ. RANG.

час-но по-мыш-ля-ю-щій, трупъ, дав-но от-жив-шій, хлад-ный
di del gran giu-di-zio! Io? Io son la tom-ba! Che m'im-

pp

RANG.

РАНГ.

камень, можетъ-ли же-лать сокро-вищъ жи-з-ни?
por-ta de' te-sor coi qual tu mi se-du-ci?

Но ес-ли Ди-митрій вну-
Pe-rò, se Di-mitri, i-spi-

H *pp*

РАИГ.

RANG.

шень-емъ Божьимъ не отвергнетъ же - ла-ній сми-рен - ныхъ, не по-ки -
ra - to da Di - o, E - sau - di - sce il mio u - mil de - sir, S'ei mi per -

РАИГ. RANG.

дать е - го, какъ сы - на, слѣ - дить за каж - дымъ ша - гомъ е - го и
met - te chio lo se - gua, do - vun - que, per - ch'è o co - no - sca i suoi pen -

РАИГ. RANG.

DIMITRI.
САМОЗВ.

мысль - ю, бе - речь и о - хра - нять е - го... Да я не раз -
sie - ri... Chio ve - gli su di lu - i o - gnor... Sì! Io non ti

САМОЗВ. DIM.

станусь съ тобой только дай мнѣ у - ви - дѣть Ма - ри - ну мо - ю, об - нять е - е...
la - sce - rò più, se Ma - ri - na mi fa - rai ve - der e am - mi - rar, e ba - ciar!..

САМОЗВ. DIM.

RANG. RANG. Что съ тобой? *E perché?*

Царевичь! скройся! те-бя за-ста-нетъ здѣсь тол-па пи-ру-ющихъ маг-натовъ.
Za-re-vic, celati! La fol-la dei ma-gnati la tua presen-za scor-ge-ra qui.

f dim. *pp*

САМОЗВ. DIM.

RANG. RANG. Пусть и-дутъ, я встрѣ-чу ихъ съ по-
No, che ven-gan, li ri-se-ve-

Уй-ди, ца-ре-вичь, у-мо-ля-ю, уй-ди!
Dehl va, Za-re-vic, Te ne pre-go, ten va!

p

САМОЗВ. DIM.

RANG. че-томъ, по са-ну, доб-лес-ти и чес-ти.
 RANG. *ro se-con-do il lor mer-to, il lor ran-go!*

О-по-мнись, ца-ре-вичь,
Sta in guar-dia, Za-re-vic,

p cresc.

RANG. RANG.

ты по-гу-бишь се-бя, ты вы-дашь Ма-ри-ну, уй-
Se qui re-sti, tu rischi di per-der Ma-ri-na, T'in-

f

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *f*, *fp*, *fp*, *fp*.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *fp*, *f*.

Third system of musical notation, starting at measure 167. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *f*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *fp* *leggieramente*.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *tr*.

(Подъ руку съ старымъ паномъ.)

МАР. MARINA (che dà il braccio a un vecchio Signore polacco.)

Ва - шей страсти я не вѣ-рю, па-не; ва - ши клятвы, у - вѣ - рень я, все на -
 Il vostro amor mi lascia indif-feren-te, I vo - stri giu-ri so - no fra-si

168

МАР. MAR.

прас - - - но! и не мо - - - же - те вы, па - - - не,
 va - - - ne; E mai fe - - - de non a - vrò

МАР. MAR.

(Passano.)
(Проходятъ.)

169

СОВО. рѣчь-ю ва-шей об-ма-нуть.
 ХОРЪ. ne - i vo-stri ac-cen-ti!

Ten. И Мос-ков-ско царство
 Vin - ce - rem in un sol

T.

СОВО. мы по - ло - нимъ жи - во,
 ХОРЪ. В. gior - no la Mo - sco - via!

и Мос-ка - лей плѣнныхъ при-ве-демъ къ вамъ, на - ни,
 Fa - re - to pri-gio - tier i Mo - sco - vi - ti.

ХОРЪ. СОРО.

A.

Di Bo_ris annien_te - re - mo noi le truppe, Ну такъ что - же долго ме_длѣть, наны,
а войска. Бо_ри_са ра - зобьемъ на_вѣрно. Su Mo sca piom - ba - te d'un trat -

T.

вой - ско Бо - ри - са мы въ прахъ, въ прахъ ра - зо -
E di Bo - ris noi le trup - pe an - nien - te

B.

вой - ско Бо - ри - са мы въ прахъ ра - зо -
E di Bo - ris noi le trup - pe an - nien - te

170

S.

На Мос - кву ско - рѣй иди - те вы;
Su Mo - sca piom - ba - te d'un trat - to!

A.

ХОРЪ. вамъ.
CORO. to!

вы Во - ри_са въплѣнь бе_ри - те,
Il per - fi - do Zar cat - tu - ra - te!

T.

бьемъ.
rem!

B.

бьемъ.
rem!

S. что же дол- - - - - ту

A. Tut - - - - - ti cat - - - - - tu - - - - -

T. На Мос - кву спѣ - шить должны мы, взять **ff** взять

B. Su Mo - sca piom - ba - te d'un tratto. Tut - ti, tut - ti

f **ff**

ВЗЯТЬ **ff**

S. - го мед - - лить вамъ!

A. - ra - te lo Zar!

T. въ плѣнь Бо - ри - са взять!

B. cat - turiam lo Zar!

mf

sf

(Rientrano nel castello.)
(Возвращаясь из сада въ замокъ.)

T.

172

ДляРчи Пос - по - ли - той на - до ра - зо - рить гнѣз -
I vi - li Mo - sco - vi - ti rei Po - lac - chi son ol -

B.

172

S.

Ма - ри - на не съ у - мѣ - етъ, кра - си - ва,
Ma - ri - na è bel - la, ma for - se

A.

T.

до Моска - лей!...

B.

trag gio...

(Sulla scalinata del Castello, agli invitati.)
(Входя въ замокъ; гостямъ.)

МАР.
MARINA.

f Вина, ви - на, па но - ве!
Del vin, del vin, mi ei o - spiti!

S.
но суха, надмен - на... зла Ма - ри - на....
a noi non può gio - var, Ma - ri - na.

A.

S. 173

ff Пьемъ бо - каль за здравь - - - е
In o - - nor dei gran - - - di

A.
ff

T.
ff Пьемъ бокаль за здравье Мнишковъ! Пьемъ, паны, Ма - ри - ны
In o - nor dei grandi Mniscek. Vi - va la di - vi - na

B.
ff

173

ff

S.
Мнишковъ!
Mniscek! вен - гер - - скимъ пьемъ за
Be - viam - il vin, Ev -

A.

T.
здравье!
Mniscek! Пан - ну че - ствуемъ вен - герскимъ!
Vi - va la di - vi - na Mniscek!

B.

(*Di dentro.*)
(За сценой.)

174

S.
здравь - - - - е пан - ны Мни - шекъ! Ви - вать!
vi - - - - va la di - vi - na! Ev - vi - va!

A.

T.
Сла - ва цар - ско - му вѣн - цу Ма - ри - ны! Ви - вать!
Glo - ria alla Co - ro - na, la di - vi - na! Ev - vi - va!

B.

174

S. *Вн - вать!*
Ev - vi - va!

A. *Вн - вать!*
Ev - vi - va!

T. *Вн - вать!*
Ev - vi - va!

B. *Вн - вать!*
Ev - vi - va!

(Для окончания при отдельномъ исполненіи.)
(*Per finire, eseguendo il pezzo staccato.*)

S. *Вн - вать,*
Ev - vi - va! *Вн - вать,*
O - nor, *Вн - вать!*
o - nor...

A. *Вн - вать,*
Ev - vi - va! *Вн - вать,*
O - nor, *Вн - вать!*
o - nor...

T. *Вн - вать,*
Ev - vi - va! *Вн - вать,*
O - nor, *Вн - вать!*
o - nor...

B. *Вн - вать,*
Ev - vi - va! *Вн - вать,*
O - nor, *Вн - вать!*
o - nor...

♩ S.

A. *вaть! / поp!*
 T. *(Марина и гости уходятъ въ замокъ.) / (Marina e gli ospiti rientrano nel castello.)*
 B. *вaть! / поp!*

sf *f* *dimin.*

poco *a* *poco*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords with accidentals (flats) and a dynamic marking *p*. The bass clef staff contains a sequence of notes with a fermata over the first measure.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures in the treble and a melodic line in the bass.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords with a fermata over the first measure. The bass clef staff contains a melodic line with a fermata over the first measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a dynamic marking *p* and a *dimin.* marking. The bass clef staff contains a melodic line with a fermata over the first measure. The system concludes with a 4/4 time signature.

Lo stesso tempo. ♩ = 100.

175 САМОЗВАНЕЦЪ. (одинъ)
DIMITRI (entra correndo).

Ие - зу - ить лу - ка - вый крѣп - ко
Il vil ge - sui - ta! M'ha si

САМОЗВ. DIM.

сжалъ ме - ня въ ког - тяхъ сво - ихъ про - кля - тыхъ. Я толь - ко
for - te - men - te stret - to fra le grin - fe, Che ap - pen po -

САМОЗВ. DIM.

мель - комъ, из - да - ли, успѣлъ взглянуть на див - ную Ма - ри - ну, у -
te - i, da lontan, get - tar un so - lo squar - do su Ma - ri - na!... Fur -

САМОЗВ. DIM.

крад - кой встрѣтитъ блескъ ча - ру - ющій очей е - я чу - дес - ныхъ.
ti - va - men - te io scor - si lo splendor degli oc - chi suoi di - vi - ni!

A

САМОЗВ. DIM.

А серд - це бн - лось силь - но, такъ силь - но би - лось,
 Il co - re s'in - fran - ge - va, E sol per es - sa

pp cresc.

САМОЗВ. DIM.

что не разъ тол - ка - ло събо - я взять сво - боду, побить - ся съпо - кро - ви - телемъ не -
 Io ar - de - va dal de - sir d'es - se - re solo... e li - be - ro... sen - za di quel

f p p

САМОЗВ. DIM.

зва - нымъ, от - цомъ мо - имъ ду - хов - нымъ. Подъ бол - тов - ню не -
 fra - te, i - po - cri - ta e scal - tro! Ei de - cla - mò sen - za

sf sf

САМОЗВ. DIM.

снос - ну - ю е - го рѣ - чей до на - гло - сти лу - ка - выхъ, я
 po - sa, Ed il suo dir e - ra im - pu - den - te e fie - ro! Io,

p

BСАМОЗВ. *DIM.*

вн-дѣль подь ру-ку съ па - номъ хва-стли-вымъ над - мен - ну - ю кра - са - ви -
scor-si sol, qui nel giar - din, Ma - ri - na, Che da - va il braccio a un no - bi -

САМОЗВ. *DIM.*

цу Ма - ри-ну: плѣ - ни - тель - ной у - лыб - ко - ю сі - я - я, пре -
le mes - se - re. Vi - di la bel - la pro - di - gar sor - ri - si, sen -

САМОЗВ. *DIM.*

лест - ни - ца шеп - та ла о лас - кѣ нѣж - ной, о страсти ти - хой,
tii le fra - si dol - ci ed a - to - ro - se, con cui giu - ra - va

САМОЗВ. *DIM.***C***a piacere*

о счастье и быть су - пругой... су-пругой без - душ - на - го ку - ти - лы! Когда судь -
Di di - ve - nir sua sposa! La spo - sa di co - lui, che non ha cor! Quando il de -

САМОЗВ. DIM.

ба сулить ей люб-ви бла-женство и сла-ву, вѣнецъ златой и
 stin le ac-cor-da l'a-mor, la gio-ia, la glo-ria, Lo scet-tro e la co-

САМОЗВ. DIM.

цар-скую пор-фи-ру!... Нѣтъ, къ чор-ту все! Ско-рѣе
 ro-na di Mo-sco-via! No... no! non più! Lus-ber-go

САМОЗВ. DIM.

вѣбран-ны-е до-спѣ-хи! ше-ломъ и
 ful-gi-do-ri-pren-do, la spa-da

САМОЗВ. DIM.

мечъ бу-лат-ный, и на ко-ней! Впе-
 e il ci-mie-ro! Poi, sul de-strier, vo.le-

САМОЗВ. DIM.

редь, *ro...* на смерт - ный бой! —
Nel - la mi - schia fa - tal. —

cresc.

САМОЗВ. DIM.

E

Мчат - ся въ гла - вѣ дру - жи - ны хо -
Coi pro - di miei, coi pro - di miei

sf

САМОЗВ. DIM.

роб - рой, встрѣ - тить ли - цомъ князю вражь - и пол -
fi - di... Con - tro lo Zar Bo - ris, Vit - to - ria a -

САМОЗВ. DIM.

кн, събо - я со сла - вой взять на слѣд - ный пре - столь!
 vro! Il tron de - gli a - vi miei con - qui - ste - rò!

F Meno mosso.

МАРИНА. (Входитъ)

САМОЗВ. DIMITRI.

МАРИНА. (entrando) Ди - мит - рій! ца - ре - вичъ! Ди - мит - рій! О - на, —
 Di - mi - tri... Za - re - vic! Di - mi - tri! E lei —

САМОЗВ. DIM.

(le si avvicinano)
(идеть на встрѣчу)

espr.

Ма - ри - на!
 Ма - ри - на?... Здѣсь,
 Tu

САМОЗВ. DIM.

мо - я го - луб - ка, кра - са - ви - ца мо - я!
 Tu, mi - a di - vi - na! O an - gel di bel - tà!

САМОЗВ. *DIM.*

О, какъ то - мительно и вя - ло ДЛИ - лись ми - ну - ты о - жи -
Oh l'at - te - sa è lun - ga e tri - ste quand' il cer - vel si -

САМОЗВ. *DIM.*

дань - я! Сколь - ко му - чительныхъ со - мнѣ - ній, серд - це - тер - за - я, свѣтлыя
stra - zia! Da ge - lo - si - a cor - ro - so, Il co - re, pie - no di tor -

САМОЗВ. *DIM.*

ду - мы мо - и о - мра - ча - ли, лю - бовь мо - ю и счасть - е про - кли -
men - ti, ot - te - ne - bra il pen - sier... E - se cran - do la - to - re

САМОЗВ. *DIM.* 177 Andantino. $\text{♩} = 84$.МАР.
MARINA.

нать заставля - ли. Знаю, все знаю. Ночей не спишь,
miò, la mia re - gi - na! Sta ben, tutt' io so, non dor - me più,

МАР. *MAR.*

мечта - ешь ты, и день, и ночь мечтаешь о своей Ма - ри - нѣ.
e not - te e dì ei so - gna all' a - mor, e so - gna di Ma - ri - na!

riten.

МАР. Allegretto. ♩ = 96.

МАР. НѢтъ не для рѣчей люб-ви, не для бе-сѣдъ пустыхъ и вздор-ныхъ я пришла къ тебѣ.
 No, io son ve-nuta per par-lar-ti di co-se gra-vi, e non d'amor!

МАР. МАР.

ДИМ. ТЫ на е-ди-нѣ съ со-бо-ю можешь млѣть и таять отъ люб-ви ко мнѣ.
 САМОЗВ. Sol tu pu-oi, se ti pia-ce, spa-si-mar e fre-me-re d'a-mor per me!

Ма-ри-на!
 Ma-ri-na!

МАР. МАР.

НѢтъ, меня не у-ди-влять, ты долженъ знать, ни жерт-вы и даже смерть тво-я изъ за люб-
 No, se anche tu sa-cri-fi-chi la vi-ta tu-a per a-mor mi-o, mu-to que-sto

МАР. МАР.

-ви ко мнѣ.
 cor sa-rù.

Когдажъ ца-ремъ ты будешь на Мос-
 Quando a Mo-sca en-tre-rai, co-me

poco rit.

colla parte

Agitato. ♩ = 108.

САМОЗВ. -квбб?
Zar?

DIMITRI.

Ца-ремь? Ма-ри-на, ты пу-га-ешь серд-це! У-же-ли вла-сть, ci-
Io Zar? Ma-ri-na, Lospa-ven-to ho in cor! Di Zar il nome, del

178. Agitato. ♩ = 108.

САМОЗВ. DIM.

САМОЗВ. DIM. poco riten. Andante. ♩ = 72.

-шить свя-ту-ю жаж-ду люб-ви вза-им-ной, от-ра-ду лас-ки сердеч-ной, объ-
mor, Lar den-te-de-sir d'abban-do-nar-ti al-le dol-ci ca-rez-ze, al-la

179.

САМОЗВ. DIM.

MAR.
MAP. Allegretto. ♩ = 96.

180. До-воль-но! Мы и въ хи-жи - нѣ у-бо-гой будемъ счаст-ли - вы съ то-бой,
Or via, finiam! Oh degl' in - na - mo - ra - ti co - no - sco ben l'a - da - gio:

MAR. MAR.

Alla mazurka. ♩ = 144.

что намъ слава что намъ царство? Мы любовью будемъ жить одной. Ес-ли вы, царевичъ,
„la ca-ran-na ed il tuo co - re, noi sa-rem fe-li - ci ognor“ Ascol - ta ben, Za-re-vic!

MAR. MAR.

одной люб-ви хо-ти-те, въ Моско-ви - и найдет-ся для васъ не ма-ло жен-щинъ,
Del tu - o fri - vo - lo amor Po - trai tu sce - glie - re, fra tan - te Mo - sco vi - te,

MAR. MAR.

красивыхъ румяныхъ бровь собо-ли-ная.
La bel.la dagli occhi o - gnordi fuo-co!

poco ritard.

DIMITRI.
САМОЗВ. Andante amoroso. ♩ = 72.

181. Те - бя, те - бя од - ну, Ма - ри - на, я о - бо - жа - ю,
Oh, no, sei tu, tu sol, Ma - ri - na, ch'io de - si - ro,

САМОЗВ, DIM.

всей си - лой стра - сти, всей жаж - дой нѣ - ги и бла - жен - ства.
Tu Van - gel mi - o, Il mi - o u - ni - co a - mor!

DIM.

САМОЗВ. *espressivo e forte*

più piano

Сжаль - ся надъ скорбь - ю, бѣд - ной ду - ши мо - ей, не от - вер -
Ab - bi pie - tà del pro - fon - do do - lo - re, non mi cas -

МАР. MARINA.

САМОЗВ. DIM.

Такъ не Ма - ри - ну,
Per te, Ma - ri - na,

вы толь - ко жен - щи - ну во мнѣ лю - би - ли?
non è a - tro che un trastullo?

- гай ме - ня!
ciar da te!...

Recit. (Allegro moderato.) ♩ =

МАР. Alla mazurka. $\text{♩} = 144$.

МАР. Лишь престоль ца-рей Московскихъ, лишь златой въ-нецъ державный ис-ку-
Èb-ben, no sol il tro-no, la co-ro-na de-gli Zar, sol po-

182.

МАР. МАР.

САМОЗВ. *tran* ситъ ме-ня мо-гли-бы. *ten-tar-mi il cor!* Adagio. $\text{♩} = 56$.
 ДИМИТРИ.

Ты ранишь сердце мнѣ, жесто-кая Мари-на;
Il mi-o cor fe-ri sci, crudel po-lac-ca,

САМОЗВ. DIM.

отъ словъ твоихъ мо-гильный кладъ на ду-шу въ-етъ. Ви-дншь я у ногъ твоихъ, у
Gli a-cer-bi det-ti tuoi lo fan-no san-gui-nar! Guar-da, a tuoi piè, mi pro-stro,

DIM.
САМОЗВ.

ногъ твоихъ молю те-бя, не отвер-гай люб-ви мо-ей безумной!
u-mil im-plo-ro, oh! amore, Deh non spe-quer la fiam-ma mi-a!

dimin. pp

MAR.

MAR. Alla mazurka. ♩ = 144.

183

Встань, лю - бовникъ нѣж - ный, не то - ми се - бя моль бой на - прас - ной.
 No, mio te - ne - ro a - to - ro - so, No, non t'u - mi - li - ar; t'al - za!

MAR. MAR.

Встань, стра - да - лецъ нѣж - ный, какъ мнѣ жаль те - бя, мнѣ жаль, мой милый. Из - немогъ ты,
 Va, o mar - ti - re, tu mi fa - i pie - tà! Io ti - compiango, per ch'è sof - fri, Per.

MAR. MAR.

ис - то - мля - ся, отъ любви къ сво - ей Ма - ри - нѣ; день и ночь о ней меч - та - ешь
 ch'è lan - gui D'a - to - re per Ma - ri - na; Not - te e dì di le - i so - gni,

MAR. MAR.

бро - сь ду - мать о престо - лѣ, о борьбѣ съ ца - ремъ Бо - ри - сомъ. Прочь! бро -
 Ti scor - di la co - ro - na, E per - sin lo Zar Bo - ris! Va, o

МАР. МАР.

САМОЗ. дя - га дерз - ский! Прочь! при - спѣшникъ пан - ский;
va - ga - bon - do! *Va, o ser - vo ab - bietto!*
 ДИМИТРИ.

Мари - на! что съ то - бой?
Ma - ri - na! Ta - - ci!

МАР. МАР.

184
Recit. (Allegro)

САМОЗ. DIM. прочь! хо - лопь!
va! sei vil!

184 *f*
 Стой, Мари - на! Мнѣ чу - дилось: ты броси - ла у -
Oh, Ma - ri - na! Hai tu il di - rit - to di rinfac -
trem.

f *colla parte*

САМОЗ.

(♩=120)
in tempo

ДИМ. ко - ромъ ты - гостнымъ мо - ей ми - нув - шей жи - з - ни. Лжешь, гор - да - я по -
ciarmi qualche sof - fer - si pri - a di co - noscerti? Tu men - ti, sì, tu

p *cresc.*

САМОЗ. DIM.

ляч - ка! Па - ре - вичъ я! Со - -
menti, Polac - ca! Io son lo Zar! Con

САМОЗВ. Moderato alla breve. $\text{♩} = 84.$

DIM. 185

всѣхъ кон - - новъ, Ру - си вож - ди стек - ли - - ся; за -
te dei com - bat - ten - ti ac - cor - ro - no; Do -

e. t.

САМОЗВ. *DIM.*

ут - - ра въ бой ле - тимъ въ гла - въ дру - жинъ хо - роб - - рыхъ,
ta - ni, al l'al - ba, vò par - ti - re con es - si.

САМОЗВ. *DIM.*

слав - - нымъ въ - тя - земъ и пря - мовъ кремль Мос - ков - - скій, на
E - sa - ro lor sa - rò, da pro - di, sul Krem - li - - no, noi

САМОЗВ.

DIM.

от - - чій пре - столь, за - въ - щан - ный судь - бой!
piot - be - rem, per con - qui - star il tron de - gli a - vi miei!

САМОЗВ. Largo. $\text{♩} = \text{♩} = 84.$

DIM
186

Но когда ца-ремъ я ся-ду въ ве-личь-и не при-ступ-номъ,
Ed il dì che Zar sa-rò, Oh! con qua-le gio-ia,

САМОЗВ. *DIM.*

О, съ какиъ восторгомъ я на-смѣюсь надъ то-бой, о, какъ о-хот-но я посмотрю на те-бя, какъ
Oh, con qua-le gio-ia mi ri-de-rò di te, e la-grimardidolor in quel dì ti ve-drò!

САМОЗВ. *DIM.*

ты, по-те-рян-нымъ царствомъ тер-за-ясь, ра-бо- - - ю по-
Per lo scet-tro per-du - - to, u-mile al-lor ti ve-

САМОЗВ. *DIM.*

слуш-но-ю бу-дешь пол-зти къ под-ножь-ю пре-сто-ла мо-е-го;
drò, im-plo-ran-te, a pie-di del mi-o tron, nel Krem.li - no!

САМОЗВ. DIM.

Всѣмъ то -
Tut - ti, a un

САМОЗВ. DIM.

*)
ossia

Всѣмъ то -
Tut - ti, a un

p *cresc. molto*

p *cresc. molto*

МАР. МАР.

САМОЗВ. DIM.

Смѣ - ять - ся!...
Ri - de - an!...

гда смѣ - ять - ся я ве - лю надъ глу - по - ю шлях - тян - кой.
cen - no mi - o, del - la stol - ta Po - lac - ca ri - de - ran - no!

МАР. МАР.

САМОЗВ. DIM.

Смѣ - ять - ся!...
Ri - de - an!

гда смѣ - ять - ся я ве - лю надъ глу - по - ю шлях - тян - кой.
cen - no mi - o, del - la stol - ta Po - lac - ca ri - de - ran - no!...

p

f

*) Вариант для перехода в E dur; так как от цифры 187 и до конца дѣйствія дуэтъ можетъ исполняться по жела - нию $\frac{1}{2}$ тономъ выше напечатаннаго (E dur.)

Variante per passar in mi maggiore, nel caso si voglia cantar il duetto, dal N° 187 alla fine dell'atto, mezzo tono più acuto.

MAR. Larghetto amoroso. ♩ = 50.

MAP. 187 dolce

О, ца-ре-вичь, у - мо - ля - ю, о, не кля-ни ме-ня за рь - чи злы-я; не у -
Oh! Za-re - vic, i - o t'im - plo - ro, Cle - men - te tu per - do - na i det - ti miei! Me l'i - spi -

pp

MAP. MAR.

ко - ромъ, не на - смѣшкой, но чистой лю - бовь - ю зву-чатъ о - нѣ жаж - дой славы тво -
rò... non l'o - dio, ma la spe - ran - za nel tuo fa - to. De - si - ro la

MAP. MAR.

звучать

ossia

188

ей, жаж - дой величье - я зву-чатъ о - нѣ вѣти - ши ночной, мой ми - лый. О, мой ко -
glo - ria e' l po - ter! Credi a me, ti se - gui - rò, Io t'a - to, o mi - o

poco cresc. *p*

MAP. MAR.

ха - ный, не из - мѣ - нить тво-я Ма-ри-на! За-буди, за-буди о ней, за-буди о люб -
pro - de! La tua Ma - ri - na, fe - del ti sa - rà... Ma pen - sa, pen - sa a te, Il tron - tat.

МАР. МАР.

САМОЗ. ви сво-ей; скорѣй, ско-рѣй на от-чій престоль. 189.
ten-de giù e correr tu de - i laggiù, nel Kremli - no!

МА-ри-на! Ад-ску-ю му-ку ду-
Ma-ri-na! Ces - sa di fin-ger il

МАР. МАР.

САМОЗ. DIM. dolce Лю-лю те-бя, мой ко-
Oh! ta - - - - - mo pro-deguer.

ши мо-ей не растрав-ляй лю-бовь-ю при-творной!
san - to a - mor, stra - zi in - di - ci - bil mi fai sof - frir!

МАР. МАР.

САМОЗ. ха-ный, мой по ве-ли-тель
rie - ro, Tu sei il mio si - gnor!...

О, по-вто-ри, по-вто-ри, Ма-ри-на! О, не
Oh, ri - pe - ti a me, Ma - ri - na, oh, ri -

più forte

САМОЗ. DIM.

дай о-стыть на-слаж-день-ю, дай ду-шѣ от-ра-ду мо-
pe - ti que gli ac - cen - ti! Oh, am - ta - lia - tri - ce, tu

САМОЗ. *riten.* Царь мой!
О mio Zar!

DIM. я ча-ров-ни-ца, жизнь мо-я!
sol m' in-eb-bri-a-to-re!

molto rit. *f*

The first system of the score features a vocal line for 'САМОЗ.' with lyrics in Russian and Italian. The piano accompaniment includes a 'molto rit.' section followed by a 'f' section with dense chordal textures. The system concludes with a 3/4 time signature change.

САМОЗ. DIMITRI.

О, какъ сердце мо-е о-жи-вилъ ты,
Mio signor, tu mi ren-di la spe-me!

Встань, ца-ри-ца мо-я не-на-гляд-на-я!
Vien, ri-se-vi il mio per-do-no, Ob-ni-mi ты же-ланна-го, vien, fra le mie brac-cia,

trem. *Red. f* *eresc.*

The second system continues the vocal and piano parts. It features a 'trem.' (tremolo) effect in the piano accompaniment, a 'Red. f' (Reduction of dynamics) marking, and an 'eresc.' (crescendo) marking. The system ends with a 3/4 time signature change.

МАР. МАР.

191

по - ве - лп - тель мой!
 САМОЗВ. *son tua, a - - - - - tor!* (Объятъ.) (Si abbracciano)

DIM. встанъ, об - ни - ми! (*Rangoni traversa la scena e si arresta, osservando soddisfatto la sua vittoria.*)
 vien, a - - - - - tor! (Появляется Рангони и наблюдает за Самозванцемъ и Марпной издали.)

191

f legato assai

T. Moderato maestoso. ♩ = 100.

ХОРЪ. (Голоса пирующихъ Ви-вать!
 В. *SCORO.* дановъ за сценой.) О - nor! ВИ - вать! ВИ - вать! ВИ -
 (*interno*) О - nor! О - nor! О -

Moderato maestoso. ♩ = 100.

T.

вать!
 nor!
 В. ви - вать!
 О - nor!

ЗАНАВѢСЬ.
 SIPARIO.

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ. ATTO QUARTO.

КАРТИНА I. QUADRO I.

Лѣсная прогалина подъ Кромами. Справа спускъ и за нимъ стѣна города. Отъ спуска черезъ сцену дорога. Прямо лѣсная чаща. У самаго спуска большой пенъ.

La foresta di Kromy. A destra un pendio, da cui comincia la strada, che traversa la scena. In lontananza, le mura della città. Sulla vetta del pendio un grosso tronco d'albero. Di fronte agli spettatori, la foresta. È notte.

192 Allegro. $\text{♩} = 132$.

The musical score consists of six systems of piano music. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The first system begins with a treble clef and a bass clef, with a forte (ff) dynamic marking. The melody in the right hand is highly rhythmic, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often grouped with slurs and marked with a '5' (fingerings). The left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes. The score concludes with a double bar line and a 4/4 time signature.

T. ХОРЪ. СОРО. (Сажать Хрущова на пень.)
 f
 L'istesso tempo.
 Ва-ли сю-да! На пень са-ди, на пень, ре-бя-та Вотъ
 Sia trat-to qui; a-da-gia-te-lo sul tron-co, fra-tel-li! Co-

T. ХОРЪ. СОРО. (fanno sedere il prigioniero sul tronco)
 такъ
 В. si!
 А чтобъ не боль-но выль, чтобъ гор-лыш-ко бо-яр-ско-е не пор-тиль,
 Poi-chè ei vuol ur-lar, cu-ra-re noi dob-biam la sua nobil strozza!

T. (Imbavagliano Krutcioff con lembi di vesti.)
 (Затыкають Хрущову ротъ обрывкомъ охобня.)
 В. Важно! Чтожъ, братцы? Аль
 Ve-ne! Che? fra-tel-li, senza
 за-ко-но-пать!
 L'im-ba-va-gliam!

T. такъ безъ по-че-ту бо-я-ри-на о-ста-вимъ?
 В. scor-ta il bojar-do vor-re-ste la-sciar?
 Такъ безъ по-че-ту!
 Che? sen-za scor-ta?

ХОРЪ. СОРО.

S. *f*
 Такъ не-ладно; всежъ онъ Бо-ри-совъ во-е-во-да.
 A. *Noi pro-te-stiam!* E gli è cer-to un grand-uo-mo!

B. *p*

Bo-Lo

mf *p*

B. 194 *cresc.*

рисъ отъ во-ров-ски пре-сто-ломъ цар-скимъ пра-вилъ, а онъ у во-ра во-ро-
 Zar Bo-ris ru-bò il tron e la co-ro-na, Ed ei ru-ba al la-

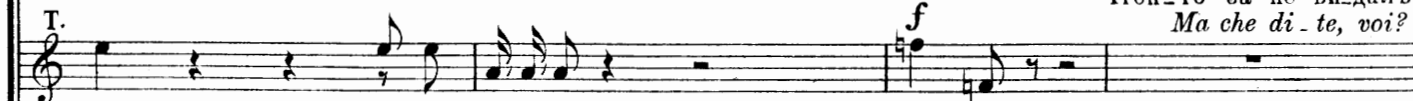
poco cresc.

T. Чтожъ? за-то е-му по-четъ, какъ во-ру до-бро-му.
 B. *Eh!* Ren-dia-mo-gli gli o-nor che mer-tò, que-sto la-dron!

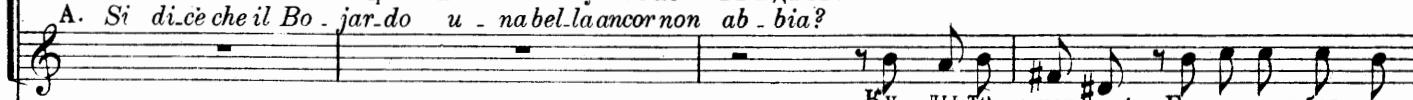
Валь-дрон!

p

T. Эй! Рынды! Оом-ка! Е-пи-
 B. *Eh!* vo-i! Jan-ka, E-pi-

S. 
Т. 
В. 
хань! за бо - я - рина! важ - но!...
kan, In guardia, là! A - men!...
f


важ - но!... Poco meno mosso. ♩ = 112.
Be - ne!...
mf

S. 
А. 
А. 
Альнико - ли бо - я - ринь нашъ зазнобушки не вѣ - даль?
Si di - cè che il Bo - jar - do u - nabel la ancor non ab - bia?
Ку - ды те къ чор - ту! Бо - я - ринь безъ за -
Ma sa - rà ve - ro? senz' u - na a - man - te

S. 
A. 
A. 
зно - бы что пи - ро - гъ безъ на - чин - ки. о - динь су - харь.
Il Bo - jar - do è al - ve - a - re privo di mi - el.
195

S. 
A. 
A. 
те - бѣ ужъ, ба - ютъ, вто - ра - я сотня подсту - пи - ла,
a quanto di - con, fra po - co a - vra i cent an - ni!
такъ о - но не бо - яз - но....
Si - cu - ra ne se - i tu?

(Il coro si dispone in semicerchio, intorno a Krutcioff.)

S. 196 Moderato. ♩ = 84.

mf Не со - колъ ле - тить по под - не - бесъ - ю, не бор - зый конь мчнтся по по - лю,
 Il bel fal - co bat - te l'a - li? E un cor - sier che ca - ra - col - la?

(Хоръ располагается полукружіемъ вокругъ Хрушова.)

S. *f* Сид - нѣмъ сидѣть бо - я - ри - нуш - ка, ду - му ду - ма - етъ. *dim. rit.*
 E il Bo - jar - do, gran mes - ser, che not - te e di... pen - sa e rif - let - te?

A. *dim.*

T. *f* Сид - нѣмъ сидѣть бо - я - ри - нуш - ка, ду - му ду - ма - етъ. *dim.*
 E il Bo - jar - do, gran mes - ser, che not - te e di... pen - sa e rif - let - te?

B. *f* *dim.*

f *rit.*

S. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! *mf* Сла - ва бо -
 Glo - ria al Bo - jar - do! glo - ria al suo ZarBo - ris! Glo - ria al Bo -

A. *p* *mf*

T. *p* *mf*

B. *p* *mf*

p Сла - ва бо -
 Glo - ria al Bo -

(salutano)
(Кланяются.)

S. я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
jar - do, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

A. я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
jar - do, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

T. я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
jar - do, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

B. я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
jar - do, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

ff

ff

ff

f

cresc.

197 Più mosso. (Allegro moderato.) ♩ = 112.

T. Стой, ба - бы! Ду - бин - ки у бо - я - ри - на не видно.
Ehi! Da - me! Il buon Bojar - do ha per - du - to il suo fru - stin.

B. Стой, ба - бы! Ду - бин - ки у бо - я - ри - на не видно.
Ehi! Da - me! Il buon Bojar - do ha per - du - to il suo fru - stin.

197 Più mosso. (Allegro moderato.) ♩ = 112.

T. Че - го ду - бинки?
In - re - ce del ba -

B. Че - го ду - бинки?
In - re - ce del ba -

sf

mf

p

T. (Mettono uno staffile fra le mani del Bojardo)
(Кладутъ Хрущову въ руки плетку.) Дальше ва - ляй!
Conti - nua - te!

B. сунь - те плет - ку! Вотъ такъ!
ston, lo staf - fi - le. Co - si!

sf

198 Moderato. (Tempo I)

S. *p*
 Сид - немь си - дить, ду - му ду - ма - еть, какъ бы Бо - ри - су въ у - го - душку
 Il Bo - jar - do pen - sa not - te e di, co - me, per con - ten - tar lo Zar,

A. *p*
 Сид - - - - немь си - дить, ду - му ду - - - ма - еть,
 Il Bo - jar - - - do pen - sa not - te e di, per con - ten - tar lo Zar

198 Moderato. (Tempo I)

p

S. *f* *riten. dim.*
 какъ бы во - ру на по - мочь за - бить, за по - ротъ людъ чест - ной.
 Po - tria bat - ter a mor - te tan - ta, tan - ta bra - va gen - te, e buon cri - stian!

A. *f* *dim.*
 какъ бы во - ру на по - мочь за - бить, за по - ротъ людъ чест - ной.
 Po - tria a mor - te bat - ter, tan - ti buo - ni cri - stian buon cri - stian!

T. *f* *dim.*
 какъ бы во - ру на по - мочь за - бить, за по - ротъ людъ чест - ной.
 Po - tria a mor - te bat - ter, tan - ti buo - ni cri - stian buon cri - stian!

B. *f* *dim.*

f *riten.*

S. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва бо -
mf Al Bo - jar - do glo - ria, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

A. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва бо -
mf Al Bo - jar - do glo - ria, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

T. *p* Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва бо -
mf Al Bo - jar - do glo - ria, Glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria al Bo -

B. *mf*

S. *ff* - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
ff jar - do, glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria! (Salutano) (Кланяются.)

A. *ff* - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
ff jar - do, glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

T. *ff* - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
ff jar - do, glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

B. *ff*

f *cresc.*

S. 199.

S. *f*
 Честь - ю по-честью ты насъ по-ва жи-валь,
 E - i sem-pre ci col - mò de - i suo - i fa - vor!
 A.
 T.
 B. *f*
 Честь - ю по-честью ты насъ по-ва жи-валь,
 E - i sem-pre ci col - mò de - i suo - i fa - vor!

199.
sf f
 Viol.

S.
 въбу - рю не по - годь да въ без - до - ро - жі - е на да ре - бят - кахъ
 Per non spor-ca - re di fan - go i tuo - i calzar, Ti fu - ce - vi por -
 A.
 T.
 B.
 въбу - рю не по - годь да въ без - до - ро - жі - е на да ре - бят - кахъ
 Per non spor-ca - re di fan - go i tuo - i calzar. Ti fu - ce - vi por -

S.
на - шихъ по - ка - ты - валь, тонкой плет - кой по - сте - ги - валь.
tar dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co - man - da - vi!

A.
на - шихъ по - ка - ты - валь, тонкой плет - кой по - сте - ги - валь.
tar dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co - man - da - vi!

T.
на - шихъ по - ка - ты - валь, тонкой плет - кой по - сте - ги - валь.
tar dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co - man - da - vi!

B.
на - шихъ по - ка - ты - валь, тонкой плет - кой по - сте - ги - валь.
tar dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co - man - da - vi!

S. 200. *mf*
Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву,
Glo - ria a co - sì grand'uom, glo - ria al suo ZarBo - ris!

A. *mf*
Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву,
Glo - ria a co - sì grand'uom, glo - ria al suo ZarBo - ris!

T. e B. *mf*
Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву,
Glo - ria a co - sì grand'uom, glo - ria al suo ZarBo - ris!

F1.

200. *p* *mf*

S.
 Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Охъ, ужъ и сла - ва те -
Glo - ria a co - si grand'uom, glo - ria al suo Zar Bo - ris! sia glo - ria, glo - ria al

A.

T.
 Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Охъ, ужъ и сла - ва те -
Glo - ria a co - si grand'uom, glo - ria al suo Zar Bo - ris! sia glo - ria, glo - ria al

B.

S.
 - бѣ бо - я - ринъ! Охъ, ужъ и сла - ва те - бѣ бо - я - ри - ну!
gran Bo - jar - do, si - a glo - ria al su - o Zar Boris!

A.

T.
 - бѣ бо - я - ри - ну! Охъ, ужъ и сла - ва те - бѣ бо - я - ри - ну!
gran Bo - jar - do, si - a glo - ria al su - o Zar Boris!

B.

S. *Glo - - - - - va, - - - - - ria, - - - - - va, - - - - - ria,*

A. *Glo - - - - - va, - - - - - ria, - - - - - va, - - - - - ria,*

T. *Glo - - - - - va, - - - - - ria, - - - - - va, - - - - - ria,*

B. *Glo - - - - - va, - - - - - ria, - - - - - va, - - - - - ria,*

S. *вѣч - - - - - на - я! - - - - - (Кланяются въ землю.)*
Glo - - - - - ria a - - - - - tel.. (Lo salutano profondamente.)

A. *вѣч - - - - - на - я!*

T. *вѣч - - - - - на - я!*

B. *вѣч - - - - - на - я!*
Glo - - - - - ria a - - - - - tel..

201. Allegro assai. ♩ = 112.

(Входят Юродивый, окруженный мальчишками.)

Soprani. [^]

Alti. [^]

Trpp Trr *ppp rr* *ppp rr* *ppp! rr!* Же - лѣз_ный кол_пакъ, же -
El - mo di lat - ta!

201.

S. [^]

A. [^]

Trpp Trr *ppp rr* *ppp rr* *ppp! rr!* Же -
El - mo di lat - ta

S. [^]

A. [^]

Trpp Trr *ppp rr* *ppp rr* *ppp! rr!* Же -
El - mo di lat - ta

лѣз_ный кол_пакъ, же - лѣз_ный кол_пакъ! У - лю - лю - лю - лю - лю,
El - mo di lat - ta el - mo di lat - ta U - liù, liù, liù, liù, liù,

S. [^]

A. [^]

лю - лю - лю - лю - лю - лю, *Trpp Trr!*
liù, liù, liù, liù, liù, liù,

202. ЮРОДИВЫЙ. (Юродивый садится на камень и поетъ покачиваясь.)

Andante. ♩ = 66.

Мѣ_сяцъ ѿ - деть, Ко -
Lu - na bian - ca, il

ЮРОД. *L'INNOC.*

- те_нокъ пла_чень. Ю - ро_ди_вый, вста_вай, Бо_гу по_мо_ли_ся, Хрис_ту по_кло -
gat - to pian - ge! Sta in guardia In - no - cente, dei tu pre - ga - re! Si - gnor, t'a -

ЮРОД. *L'INNOC.*

- ни - ся. Хрис_то_сь Богъ нашъ. Бу_деть вед - ро, Бу_деть
do - го... io t'a - do - го... cie - lo se - ren, lu - na

ЮРОД. *L'INNOC.*

мѣ - сяцъ, Бу_деть вед - ро... мѣ_сяцъ...
pie - na, cie - lo se - ren, lu - na...

203. Moderato. ♩ = 84.

S. МАЛЬЧИШКИ. I MONELLI.

Здравствуй, здравствуй, ю - ро - дивый И - ва - нычъ, Встань насъ по - чест - вуй ты.
 A. Vi - va! vi - va! all' In - no - cen - te, vi - va, sian re - sia lui glio - nor, sa -

203. Moderato. ♩ =

МАЛЬЧ. I MON.

Въ поясъ по - кло - ни - ся намъ. Колпачекъ то скинь, колпачекъ тя - желъ.
 lu - ta - ci pian pia - no, Ti le - va il cas - co, es - so è ben pe - san - te.

ЮРОДИВЫЙ. I' INNOCENTE.

(Ударяютъ по желѣзаному колпаку Юродиваго.)
 (Dando dei colpi sull' elmo di latta dello scemo.)

A у - ме - ня ко -
 Vo - i non sape - te

МАЛЬЧ. I MON.

Дзинь, дзинь, дзинь! Дзинь, дзинь, дзинь! Экъ зво - нить!
 zin! zin! zin! zin! zin! zin! Sam - pa - non!

ЮРОД. L'INNOC.

S. пѣ-еч-ка есть,
che ho del da-nar?

A. МАЛЬЧ. I MON. Шу-тишь!
Mostra! Не на-ду-ешъ насъ не-бось!
Se-i for-se in er-gor!

(Mostra un corecco).
(Шметъ копѣчку).

ЮРОД. L'INNOC.

S. Вишь!...
Veh!... f

A. МАЛЬЧ. I MON. (Вырываютъ.) Фпть!
(glielo strappano) Psst!

L'INNOC.
ЮРОД.

A. Ah! a! a! О-би-дѣ-ли ю-ро-ди-ва-го!
all' In-po-ten-te han ru-ba-to Ah! ah!

L'INNOC.
ЮРОД.

- a! От-ня-ли ко-пѣ-еч-ку!
ah! il so-lo mio co-pec!

а! а! а! а!
Ah! ah! ah! ah!

poco rit.

ЮРОДИВЫЙ. *L'INNOC.*

204. Allegro moderato. ♩ = 100.

а!
ah!

МИСАИЛЪ. *MISSAIL (di dentro).*

(За сценой.) Солн - це, лу - на по - мерк - ну - ли, звѣз - ды съ не - бесъ по - ка - ти - ли - ся, все -
Lu - na e sol non bril - lan più Tut - ti gli astri si son spen - ti. La

ВАРЛААМЪ. *VARLAAM (di dentro).*

204. Allegro moderato. ♩ = 100.

sf p

МИС. *MISS.*

- лен - на - я вос - ко - ле - ба - ла - ся отъ тяж - ка - го грѣ - ха Во - ри - со - ва -
ter - ra tre - ma e sus - sul - ta, Per il gran mi - sfat - to del gran Zar Bo - ris.

ВАРЛ. *VARL.*

МИС. *MISS.*

Бро - дить звѣрь не - ви - дан - но - е, ро - дить звѣрь - е не -
Stra - ne - be - stie er - ran o - vni - que, In - se - quen - do a -

ВАРЛ. *VARL.*

p

МПС. MISS.

- слы - хан - но - е, по - жи - ра - етъ тѣ - ла че - ло - вѣ - ческі - я во сла - ву грѣха Бо -
 la - ti mo - stri, Che so - gnon di - vo - rar i fanciulli, Pel de - lit - to at - ro - ce

ВАРЛ. VARL.

205.

(Ближе.) (più vicino)

МПС. MISS.

- ри - со - ва. Мучать пы - та - ютъ Бо - жій людь, а му - чать слу - ги Бо -
 di Bo - ris! Di Zar Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran sen - za pie -

ВАРЛ. VARL.

Soprani. ХОРЪ. CORO.

(andando verso destra.) Чтобъ то было?
 (Подвигаются вправо отъ зрителя.) Chi son es - si?

Alli.

Tenori.

Отъ Мос - квы п - дуть свя - ты - е
 Que - i ves - chi giun - gon dal -

205.

МИС. MISS.

- ри - со - вы.
- tà ne mer-cè!

Во
In o -

ВАРЛ. VARL.

На у - щень - емъ си - лы а - до - вой, во
In - spi - ra - ti dai de - mo - ni, In o -

А.

Ктои - то, брат - цы?
chi - dun - que?

Т.

стар - цы.
la cit - tà.

В.

О му - кахъ жес -
La gran - de tor -

Пѣс - ню ве - дуть о коз - няхъ Бо - ри - са, о пыт - кахъ сви - рѣ - пыхъ,
Han dell' ar - dir, se can - tan le col - pe dello Zar, le tor - tu - re

МИС. MISS.

сла - ву пре - сто - ла са - та - нис - ка - го. Сто - нетъ, мя - тет - ся свя -
nor del gran re - gno di Sa - tan Bo - ris, mi - ser po - pol che

ВАРЛ. VARL.

Т.

сла - ву пре - сто - ла са - та - нис - ка - го.
nor del gran re - gno di Sa - tan Bo - ris,

В.

- то - кихъ, что тер - пить людъ.
tu - na dei mi - ser che soffron!

что тер - пить людъ не - по - вин - ный.
dei mi - ser che lan - gui - scon!

vallo

МІС. MISS.

First system of the Soprano vocal line, starting with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5.

- та - я Русь, а сто - неть подь ру - кой бо - го - от - ступ - ни - ка, подь про - кля - той ру - кой на - ре - у -
 ge - me e sof - fre e si con - tor - ce, sot - to lo staffil sangui - nan - te, di quel re - gi - ci - da in -

ВАРЛ. ВАРЛ.

First system of the Bass vocal line, starting with a bass clef and a key signature of three flats. The melody begins with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, and C4.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line with some chromatic movement.

МІС. MISS.

Second system of the Soprano vocal line, continuing the melody from the first system.

- бій - цы въ про - сла - влень - е грѣ - ха не - за - мо - ли - ма - го.
 fu - me! A glo - ria del suo mor - tal pec - ca - - to.

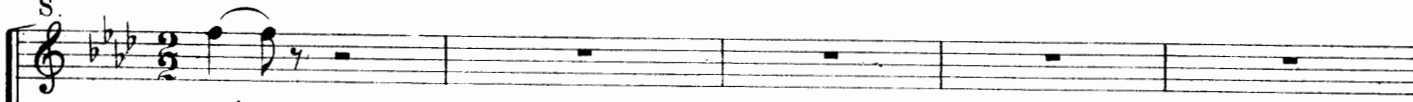
ВАРЛ. ВАРЛ.


Second system of the Bass vocal line, continuing the melody from the first system.

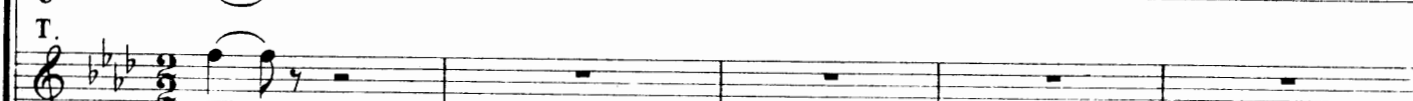
Four vocal staves labeled S., A., T., and B. Each staff begins with a rest, followed by a single note on a fermata. The Soprano and Tenor parts are marked with a forte (f) dynamic. The lyrics 'Гай - Hai' are written below the Soprano and Tenor staves.


Piano accompaniment for the second system, continuing the accompaniment from the first system. It includes a 'cresc.' (crescendo) marking in the right hand.

206. Allegro moderato. $\text{♩} = 92$.

S. 

A. - да! —
da! — 

T. 

B. - да! —
da! — 

206. Allegro moderato. $\text{♩} = 92$.

Рас_хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась си-ла, у-даль
Or nel po-pol de-sta-si Par-dir, se ac-cen-de

sf sempre f 

T. 

B. 

Рас_хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась си-ла, у-даль мо-ло-дец-ка-
Nel po-pols'ac-cen-de Par-dir, si de-sta il su-o fu-

мо-ло-дец-ка-я.—
l'i-rail suo fu-ror!



T. 

B. 

я. Пышетъ по-лы-мемъ кровь ка-зац-ка-я
ror! E il san-gue co-sacco, s'in-fiam-ma nel cor!

Пышетъ по-лы-мемъ кровь ка-зац-ка-я, по-лы-мемъ.
E il san-gue co-sac-co, s'in-fiam-ma nel suo-re!



A. 207.

f

Под - ни - ма - ла - ся со дна си - ла по - до -
 Oh! da te noi sia - mo in - va - si, san - ta for - za

В.

Под - ни - ма - ла - ся со дна си - ла по - до - дон - на -
 Oh! da te noi sia - mo in - va - si, oh san - ta for - za vi - go -

207.

S.

Под - ни - ма - ла - ся со дна, под - ни - ма - ла - ся.
 oh da te noi sia - mo in - va - si, oh san - ta for - za

A.

T.

- дон - на - я.
 vi - go - ro - sa!

Под - ни - ма - ла - ся со дна си - ла по - до - дон - на - я. Под - ни - ма -
 oh! da te noi siam in - va - si, oh! san - ta for - za vi - go - ro - sa, o tu, for -

В.

- я -
 ro - sal

Под - ни - ма -
 O tu, for -

S.

Под - ни - ма - ла - ся, раз - гу - ля - ла - ся по - до -
 oh tu, for - za vi - go - ro - sa; Oh! tu, for - za vi - go -

A.

T.

- ла - ся, раз - гу - ля - ла - ся си - лущ - ка. Под -
 za vi - go - ro - sa; Oh! tu, for - za vi - go - ro -

В.

S.
 - дон - на - я, не - у - го - мон - на - я, гой!
 ro - sa, oh for - za vi - go - ro - sa!

A.
 ни - ма - ла - ся си - ла, гой!
 sa; Oh tu, for - za vi - go - ro - sa!

B.

S. 208. *mf*
 Ой, ты си - ла си - луш_ка, ой, ты си - ла бѣ - до - ва_я! Ой, ты си - ла
 For - za im - tor - ta - le, for - za on - ni - pos - sen - te, for - za ven - di - ca

A.

208. *mf*

S
 си - луш_ка, ой ты си - ла гроз - на_я! Ты не - вы - дай мо - лод - цевъ,
 ti - va! For - za ter - ri - fi - can - te! I no - stri com - pa - gni non

A.

B. *mf*

Ой, ты си - луш_ка,
 А - иу - та - ли

p

S.
мо - лод - цевъ у - да - лы - ихъ. Ой, ты дай имъ по - на - тѣ - шить - ся, ой ты
de - vi tra - di - re, A - iu - ta - li - a pu - gna - re, Aiu - ta -

A.
Гой!
Ah!

Г.
mf
Гой!
Ah!

В.
си - ла гроз - - на - я! По - на - тѣ - шить - ся, По - на -
А пу - гна - - ре! a lot - ta - - re! a pu -

p cresc. *p cresc.*

S.
дай имъ по - на - сы - тить - ся, по - на - тѣ - шить - ся, по - на - сы - тить - ся.
li - a lot - tar con ar - dor, a pu - gnar con ar - dor, a lot - tar -

A.
По - на - тѣ - шить - ся, по - на - сы - тить - ся.
А - iu - ta - li - a pu - gnar, a lot - tar!

Г.
- сы - тить - ся.
гна - - ре!

В.
f

209
ВАРЛ. *VARL.*

Вос - при -
Ac - cet -

S.
По - на - тѣ - шить_ся, си - луш_ка, дай!
Tu li es - ci - ta a lot - tar!

T.
По - на - тѣ - шить_ся, си - луш_ка, дай!
Tu li es - ci - ta a lot - tar!

209

МПС. MISS.

ми - те, лю - ш - на - ді - е, ца - ря за -
ta - te, buo - na gen - te, per vo - stro a -

ВАРЛ. *VARL.*

МПС. MISS.

кон - на - го, вос - при - ми - те Бо - гомъ сна -
ma - to Zar, ac - cet - ta - te co - lù - i

ВАРЛ. *VARL.*

MIS. MISS.

сен на - го, отъ у - бий - - цы Бо - го мь у - кры - та - го.
che l'ciel sal - vò, Dalle ma - ni lor - de del - l'as - sas -

VARL.
 ВАРЛ.

MIS. MISS.

Вос - при - - му - - - те, лю - ди - е, вы ца - -
sin; Ac - cet - ta, o po - po - lo, co - me

VARL.
 ВАРЛ.

MIS. MISS.

ря Ду - ми - три - я И - ва - - но - ви - ча!
Zar, Di - mi - trij, fi - glio di Zar I - van!

VARL.
 ВАРЛ.

S. 210

Рас-хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась у-даль-мо-ло-дец-ка-я, раз-гу-ля-лась,
Or nel po-pol de-sta-si l'ar-dor, s'ac-cen-de l'i-ra, il tuo fu-ror, in-va-daoh

A.

T.

Рас-хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась у-даль-мо-ло-дец-ка-я, раз-гу-ля-лась,
Or nel po-pol de-sta-si l'ar-dor, s'ac-cen-de l'i-ra, il tuo fu-ror, in-va-daoh

B.

210

S.
 под-ни-ма-лась си-ла по-до-дон-на-я, си-ла гроз-на-я, бѣ-до-ва-я!
forza, in-va-da, il no-stro cor! for-za, che tut-to fa e-spi-ar!

A.

T.

под-ни-ма-лась си-ла по-до-дон-на-я, си-ла гроз-на-я, бѣ-до-ва-я!
forza, in-va-da, il no-stro cor! for-za, che tut-to fa e-spi-ar!

B.

211

ВАРЛ. *VARL.*

В. Ры - шутъ, бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людь не - по - вин - ный!
Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti...

Ры - шутъ, бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людь не - по - вин - ный!
Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti...

211

p

МНС. *MISS.*

Т. Ры - шутъ бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людь не - по - вин - ный.
Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti!

Ры - шутъ бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людь не - по - вин - ный.
Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti!

МНС. *MISS.*

ВАРЛ. *VARL.*
 ВАРЛ. *VARL.*

Пыт - кой пы - та - ютъ, ду - шатъ въ за - стѣн - кѣ, людь не - по -
Li ta - na - glian, li stra - zia - no, li as - sas -

Т. Пыт - кой пы - та - ютъ, ду - шатъ въ за - стѣн - кѣ, людь не - по -
Li ta - na - glian, li stra - zia - no, li as - sas -

В. Пыт - кой пы - та - ютъ, ду - шатъ въ за - стѣн - кѣ, людь не - по -
Li ta - na - glian, li stra - zia - no, li as - sas -

cresc. poco a poco

МИС. MISS.

212

вин - ный, людь пра - во - слав - ный.
VARL. si - nan, sen - - za pie - tà!
ВАРЛ.

S. *f* Смeрть!
 Mor - - - - - te!

A. *f*

T. *f*

вин - ный, людь пра - во - слав - ный. *f* Смeрть!
 si - nan, sen - - za pie - tà! Mor - - - - -

B. *f*

212

S. *f* смeрть!
 Mor - - - - - te!

A. *f* Смeрть,
 Mor - te

T. *f*

тe! Смeрть!
 B. *f* Mor - - - - - te!

ff Смeрть!
 Mor - - - - -

МИС. MISS.

Пa - - pe - y -
Al - - re - gi -

ВАРЛ. VARL.

S.
смерть Бо - ри - су! Смерть, смерть Бо - ри - су! Пa - - pe - y -
A.
a Bo - ris! Mor - tel! a Bo - ris! Al - - re - gi -

T.
Смерть Бо - ри - су! Смерть Бо - ри - су! Пa - - pe - y -
B.
a Bo - ris! Смерть! Mor - tel! a Bo - ris! Al - - re - gi -

МИС. MISS.

биі - - да - - мѣ, ца - pe - y - биі - цѣ смерть!
ci - da mor - tel! Al - re - gi - ci - da mor - tel!

ВАРЛ. VARL.

S.
биі - - да - - мѣ, ца - pe - y - биі - цѣ смерть!
A.
ci - da mor - tel! Al - re - gi - ci - da mor - tel!

T.
биі - - да - - мѣ, ца - pe - y - биі - цѣ смерть!
B.
ci - da mor - tel! Al - re - gi - ci - da mor - tel!

unis.

Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - gem, Re - gem,
 Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - gem, Re - gem,

Allegro moderato. ♩ = 92.

ЛАВ. И ЧЕРН. LOV. e TCERN.

Re - gem De - me - tri - um Mos - co - vi - ae, sal - vum fac, sal - vum fac, Re - gem De -
 Re - gem De - me - tri - um Mos - co - vi - ae, sal - vum fac, sal - vum fac, Re - gem De -

ЛАВ. И ЧЕРН. LOV. e TCERN.

me - tri - um om - nis Rus - si - ae, sal - vum fac, sal - vum fac
 me - tri - um om - nis Rus - si - ae, sal - vum fac, sal - vum fac!

ЛАВ. И ЧЕРН. LOV. e TCERN.

214

CORO. Re - gem De - me - tri - um...
 ХОРЪ Bassi. Re - gem De - me - tri - um...

214

Ко - го е - ще не лег - ка - я не - сётъ?
 An - cor co - stor! Che co - sa vo - glion qui?

p

S. ХОРЪ. CORO. Do - mi - ne, Do - mi - ne, sal - vum fac,
Do - mi - ne, Do - mi - ne, sal - vum fac,

СЛОВ - но ВОЛКИ ВО - ють!
Ur - lan co - me lu - pi!

A.

T. (Corrono a sinistra, incontro ai Gesuiti.)
(Бѣгутъ влѣво на встрѣчу іезуитамъ.)

Что за дья - во - лы?
No - ri sono, quei de - mon!

ВАРЛ. VARL.

215

(Ближе) (avvicinandosi)
ЛАВ. И ЧЕРН. LOV. e TCERN.

Во - ронь - е по - га - но - е! по - ди - ка,
De - i corvili vil raz.za! Già ven - gon

sal - vum fac, sal - vum fac, sal - vum fac.
sal - vum fac, sal - vum fac, sal - vum fac!

215

ВАРЛ. VARL.

то - же воз - гла - ша - ють на - ре - ви - ча! Не по - пус - тимъ, о - тецъ Ми - са - пль?
qui per ac - cla - mar lo Za - re - vic! Im - pr - dir - lo dob - biam, Mis - sa - il!

3

3

f

МПС. MISS. *ff*

VARL. Не по-пустимъ!
 ВАРЛ. Im-pe-dia-mol!

ЛОВ. е ТСЕРНІАК. (entrando)

ЛАВ. и ЧЕРН. (Входятъ на сцену.)

ff

Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - gem De -
 Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - gem De -

МПС. MISS.

ВАРЛ. VARL. *ff*

Ду - ши воронъ проклятыхъ!
 А mor - te l' infa - me razza!

ЛАВ. и ЧЕРН. ЛОВ. е ТСЕРН.

ff

me - tri - um, Re - gem Deme - tri - um Mos - co - vi - ae!
 me - tri - um, Re - gem Deme - tri - um Mos - co - vi - ae!

ХОРЪ. СОРО.

216 Allegro alla breve. $\text{♩} = 84.$ *ff*

А. Гай - да! Ду - ши!
 Hai - da! A mor - te!

Т. *ff*

В. Гай - да! Ду - ши!
 Hai - da! A mor - te!

216 Allegro alla breve. $\text{♩} = 84.$

ff

S.
A.
T.
B.

Да - ви! А, кро - во - со - сы!
A morte! Mor - te ai vam - pi - ri!

Да - ви! А, кро - во - со - сы!
A morte! Mor - te ai vam - pi - ri!

(Хватают иезуитовъ.) (Il popolo si precipita sui Gesuiti.)

ВАРЛ. VARL.

217 L'istesso tempo. (♩ = ♩)

A.
B.

Да воз - не - сят - ся на
Dal ro - go si spri -

Кол - ду - ны по - га - ны е!
a - i ta - ghi, a - gli stre - gon!

L'istesso tempo. (♩ = ♩)

217

МНС. MISS.

ВАРЛ. VARL.

Да воспро - сла - вятъ все - лен - ну - ю
E san - ti - no - le - lo - di

дре - во бла - го - лѣн - но,
gio - ni Val - ta lo - ro!

гла - сомъ ве - лі - нмъ.
sul - le fiam - me!

ВАРЛ. *VARL.*

ЛАВИЦКІЙ II ЧЕРНИКОВСКІЙ.

LOV. e TCERNIAK.

Sanc - tis - si - ma Vir - go,
Sanc - tis - si - ma Vir - go,

S. *ff*

Гай - да!
Hai - da!

A. *ff*

Т. ХОРЪ. *CORO.*

(*Li legato.*)
(Вяжуть іезуитовъ.)

Гай - да!
Hai - da!

B. *ff*

ВАРЛ. *VARL.*

218.

Крѣпче вя - жи!
strin - ge - te ancor!

Да пре - сѣ - чет - ся ма - ні - е для - ней.
Non si pes - san tu - o - ver più.

ЛАВ. II ЧЕРН. *LOV. e TCERN.*

ff

ju - va, ju - va ser - vos Tu - os! Sanc -
ju - va, ju - va ser - vos Tu - os! Sanc -

218.

ВАРЛ. VARL.

ЛАВ. II ЧЕРН. LOV. e TCERN. Да от - ри - нет - ся по - мощь дес -
 Non in - du - can più In ten - ta -
 - tis - si - ma Vir - go, ju - va, ju - va ser -
 - tis - si - ma Vir - go, ju - va, ju - ra ser -

ВАРЛ. VARL.

219.

- ни - цы! (Толпа ташитъ иезуитовъ за спснѹ.)
 zion! (La folla trascina i gesuiti nella foresta.)
 ЛАВ. II ЧЕРН. LOV. e TCERN.
 S. - vos Tu - os! Sanc - tis - si - ma Vir - go, ju - va
 - vos Tu - os! Sanc - tis - si - ma Vir - go, ju - va
 А. Гай - да! На о - си - ну!
 Hai - da! va sul ro - go!
 Т. Гай - да! На о - си - ну!
 Hai - da! va sul ro - go!
 В. Гай - да! На о - си - ну!
 Hai - da! va sul ro - go!

219.

LOV. e TCERN. ЛАВ. II ЧЕРН.

ser - vos Tu - os, ser - vos Tu - os!
 ser - vos Tu - os, ser - vos Tu - os!
 dim.

(Оставшіяся на сценѣ бродяги прислушиваются. Шествіе войска Самозванца. Толпа бродягъ снова наполняетъ сцену.) **267**
220. *S'odono i clamori delle trombe e compariscono sulla scena dei cavalieri, avvolti in candidi mantelli, che portano delle torcie. Pro-*
Allegretto alla marcia. ♩ = 108.

cessione delle truppe di Dimitri. I vagabondi invadono la scena.

221.

МHC. MISS.

VARL. Сла - ва те - бѣ, па - ре - ви - чу, Во - гомъ спа - сен - но - му,
ВАРЛ. Glo - ria al Za - re - vic, fi - gliod'Ivan! Che Dio ci con - ser - vò!

221.

МHC. MISS.

МHC. MISS.

VARL. сла - ва те - бѣ, па - ре - ви - чу, Во - гомъ у - кры - то -
ВАРЛ. Glo - ria al Za - re - vic, fi - gliod'Ivan! Che Dio ci con - ser -

МHC. MISS.

VARL. ВАРЛ. - му!
vò!

S. *p*

CORO. Сла - ва на - ре - ви - чу, Бо - гомъ спа -
ХОРЪ. Glo - ria al Za - re - vic! Che Dio ci

A. *p*

Fl. Clar. *tr*

S. *p*

A. *p*

T. *p*

Бо - гомъ у -
Lo con ser -

Бо - гомъ у -
Lo con ser -

S.
A.
T.
B.

- кры - то - му! Сла - ва те - бѣ,
vò per no - i, Glo - ria al Za - re - vic!

marcato

mf *cresc. sempre*

222. (Dimitri arriva, a cavallo.)
(Самозванецъ въѣзжаетъ верхомъ.)

S.
A.
T.
B.

Бо - гомъ спа - сен - но - му! Жи - ви и здрав - ствуй,
Che Dio ci con - ser - vò! Vi - va, e go - ver - ni

f

222.

S.
 Ди - мит-рій И - ва - но-вичъ! Сла - ва, сла - ва!
Di - mi-tri I - va - no-vic! Glo - ria! Glo - ria!

A.
 Ди - мит-рій И - ва - но-вичъ! Сла - ва, сла - ва!
Di - mi-tri I - va - no-vic! Glo - ria! Glo - ria!

T.
 Ди - мит-рій И - ва - но-вичъ! Сла - ва, сла - ва!
Di - mi-tri I - va - no-vic! Glo - ria! Glo - ria!

B.

S.
 Сла - ва, сла - ва! Сла - ва!
Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria!

A.
 Сла - ва, сла - ва! Сла - ва!
Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria!

T.
 Сла - ва, сла - ва! Сла - ва!
Glo - ria! Glo - ria! Glo - ria!

B.

DIMITRI (a cavallo).

223. Moderato e maestoso. ♩ = 84.

Мы, Ди-мит-рій И-ва-но-вичъ, Божь-имъ из-во-ле-ні-емъ па-
 Noi, Di-mi-tri I-va-no-vic, Per volon-tà di-vi-na

DIM.
САМОЗВ.

-ре-вичъ все-я Ру-си-и, князь отъ ко-лѣ-на пред-ковъ на-шихъ, васъ, го-
 Za-re-vic di Russia, for-te dell'e-redità de-gli a-vi, Noi of-

DIM.
САМОЗВ.

-ни-мыхъ Го-ду-но-вымъ, зо-вемъ къ се-бѣ и о-бѣ-ща-емъ милость и за-
 fiam al nostro po-pol, strazia-to dell'u-sur-pa-to-re, A-iu-to e

poco rit.

DIM.
САМОЗВ.

Recit.
-ши-ту.
ХРУЩОВЪ. li-ber-tà. Встань, бо-я-ринъ! За на-ми вслѣдъ на
 KRUTCIOFF. Vien, Bojardo, col tuo Zar, Il ne-

Гос-по-ди! сынъ І-о-анновъ, сла-ва те-бѣ! (Кланяется въ землю.) А Tempo ♩ = 84.
 O Signor, no-bil Za-re-vic glo-ria a te. (S'inchina profondamente.)

224.

САМОЗВ. *DIM.*

СЛАВ НЫЙ БОЙ! — На ро — ди — ну свя — ту — ю,
mico ad af-fron-tar! — *En-tria — mo nel — la pa — tria,*

DIM. САМОЗВ. (*Risale la pendice, a destra.*)
 (Поднимаясь по спуску вправо.)

225.

С. въ Мос — кву, въ зла — то — вер — хий кремль. —
an — dia — mo La — nel san — to Krem — lin...

А. Сла — Glo — ria!
 В. Сла — Glo — ria!

225.

С. (*Ritocco funebre nelle quinte.*)
 (За сценой тяжелые удары набатного колокола. *)

А. — ва те бѣ, царь ба — тюш ка!
Glo — ria a te, oh Zar, glo — ria a te!

Т. (Толпа идетъ за самозванцемъ.)
 — ва те бѣ, царь ба — тюш ка!
Glo — ria a te, oh Zar, glo — ria a te!

В. — ва те бѣ, царь ба — тюш ка!
Glo — ria a te, oh Zar, glo — ria a te!

* N. B. (*Due colpi per battuta, fino al № 226.*)
 ПРИМ. По два удара на каждый тактъ (до цифры 226.)

S. De - - o glo - - ria, glo - - ria
De - - o glo - - ria, glo - - ria

A. Сла - ва те бѣ Ду - мит - рій И -
Glo - - ria, Glo - - ria a te, Di - - mi - tri I -

T. Сла - ва те бѣ Ду - мит - рій И -
Glo - - ria, Glo - - ria a te, Di - - mi - tri I -

B. Сла - ва те бѣ Ду - мит - рій И -
Glo - - ria, Glo - - ria a te, Di - - mi - tri I -

mf

ЛАВ. и ЧЕРН. LOV. e TCERN.

(За сценой)

S. De - - o, De - - o glo - - ria!
De - - o, Glo - - ria Glo - - ria!

A. - ва - но - вичъ! Сла - ва!
va - no - vic! Glo - - ria!

T. - ва - но - вичъ! Сла - ва!
va - no - vic! Glo - - ria!

B. - ва - но - вичъ! Сла - ва!
va - no - vic! Glo - - ria!

tr (di dentro)
Tr-be (за кулисами.)

p

ЛАВ. и ЧЕРН. *LOV. e TCERN.*

(La scena si vuota.)
(Сцена пустѣть.)

De - - o glo - ria!
De - - o Glo - - ria!

tr
(di dentro).
Tr-be (за кулисами.)

dimin. *poco*

a *poco* *pp*

L'INNOCENTE. (Si guarda d'intorno, poi siede su di un sasso. Da destra una luce d'incendio.)

ЮРОД. (Юродивый садится на камень. Справа за сценой зарево сильного пожара.)

Andante. ♩ = 66.

Лейтесь, лей - тесь, сле - зы горь - ки - я,
Sgorga, a - maro pianto, scor - ga dal cor!

226 Andante. ♩ = 66.

f *dimin.* *p*

L'INNOC.
ЮРОД.

плачь, плачь, ду - ша пра - во - слав - на - я!
Piangi, pian - gi, alma infe - li - cel

Ско - ро врагъ при - деть и на - ста - нетъ
Il ne - mi - co ver - rà. E il san - gue

ЮРОД. L'INNOC.

тьма, те_мень тем - на - я, не про - гляд - на - я. Го_ре, го - ре Ру -
co - le - rà; Il fuo - - co strug - ge - - rà! Oh, ter - ror, oh ter -

ЮРОД. L'INNOC.

-си! плачь, плачь рус_скій людъ, го - лод - ный людъ!...
ror!! Lascia il pian - to sgor - gar, mi - - se - ra ple - bel...

227. SIPARIO.
ЗАНАВѢСЪ.

p

pp

КАРТИНА II.
QUADRO II.

Грановитая палата въ Московскомъ кремлѣ. По бокамъ скамьи. Направо выходъ на Красное крыльцо; налево въ терема. Справа, ближе къ рампѣ столъ съ письменными принадлежностями. Лѣвѣ царское мѣсто. Чрезвычайное засѣданіе боярской думы.

La „Sala degli angoli“ nel palazzo del Kremlin, a Mosca. Banci ad ogni lato. A destra, porta che dà sulla scala rossa. A sinistra, porta che dà negli appartamenti degli Zar. A destra, presso la ribalta, una tavola coll' occorrente per scrivere. A sinistra, il seggio imperiale. Seduta straordinaria della Duma dei Bojardi.

228. Moderato. ♩ = 92.

229.

Tenori I.

SCORO.
ХОРЪ. (Бояре.)
Bassi II.

Вамъ пер-вымъ на-чи-
Voi, re - i primi

Чтожъ, пой-демъ на го-ло-са, бо - я - ре.
Su, Vo - jar - di, inco - minciam! Chi par - la?

Ten. I.
 -нать, бо_я_ре.
 Bassi II. *par - le-re-te!* (a Teelkaloff.) (Щелкалов.)

Да на_ше_мнѣ_ни_е да_в_но_го_то_во. Пи_ши, Андрей Михайлычъ.
La nostra o-pi - ni - on è già e-sposta! Scrivi, Mi-ka - i - lo - vic.

230.
 Ten. I. *Andante non troppo. ♩ = 80.* Tempo I. (Moderato.)

Ten. II.
 Стой, бо_я_ре! Вы
Pria bi - so_gna ar-re -

230.
 Зло_дѣ_я, кто_бъ ни_бы_ль онъ, сказ_нить.
Ar - de - te... lo scel - le - ra - - to... Tempo I. (Moderato.)

Andante non troppo. ♩ = 80.

Ten. I.
 пре_ж_де из_ло_ви, а тамъ сказ_ни по_жа_луй.
 Ten. II. *star il ma-le-det-to! Po - i lar - de - re - te!...*

Bassi I.
 Лад_но....
Giu-sto.

Ну не со_всѣ_мъ то лад_но.
Non to - talmen - te anco - ra.

Andante non troppo.

Ten. II.

Bassi II.

Злю-дѣ-я, кто-бъ ни былъ онъ, и -
Pria d'ogni altro, bi - so - gna ar - re -

Да ну, бо-я-ре, не сбн-вай-те!
Cal - ma - te - vi, dobbiam parla - re!

Andante non troppo.

(Seggono.)
(Садятся.) 231.

Ten. II.

Bassi II. starlo,

- мать и пы - тать на ды - бѣ крѣн - ко. (Salzano.)
Po - i, sia ap - peso e flagel - la - to! (Встаютъ.)

А тамъ сказ -
Si giu -

231.

Bassi II.

(Кланяются и садятся.)

- нить и трупъ е-го по-вѣ-сить; пусть кля - ють вра-ны го - лод - ны-е! (Salutano e seggono.)
sti - zi, e il su - o cor - po s'es - - ponga ai cor - vi.

(Salzano.)
Bassi I. (Вставая.)

Трупъ е - го пре-дать сож-жень - ю на лоб-номъ мѣс - тѣ все-на-
In - di, a - van - ti al po - pol bruciar - lo sul - la piaz - za

(Salutano e (Кланяются seggono.) и садятся.)

Bassi I.

- род - но, и триж - ды проклясть тотъ прахъ по - га_ный.
pubbli - ca!... Ma - le - dir an - cor le sue ce - ne - ri!

mf *dimin.*

232. (S'alzano.)
 (Вставая.)

Ten. I. Tempo I. (Moderato.)

И раз_с_ять прахъ про_к_ля_тыш за заста_ва_ми по в_т_ру,
E sparpa - gliar le sue ce - ne - ri fuor del le mu - ra, a'quat - tro ven - ti!

p *cresc.* *poco*

Ten. I. *mf* *cresc.* *f*

чтобъ и сл_д_ь про_стыль на_в_ки по_бро_дя_ги са_мо_зван_ца;
Del - lo sper - giur la traccia, spa - ri - sca sul - la ter - ra,

Ten. II. (Seduti.) *mf* *cresc.* *f*
 (Сидя.)

Bassi I. (Seduti.) *mf* *cresc.* *f*
 (Сидя.)

чтобъ и сл_д_ь про_стыль на_в_ки по_бро_дя_ги са_мо_зван_ца;
Del - lo sper - giur la traccia, spa - ri - sca sub - la ter - ra,

Bassi II. (Seduti.) *mf* *cresc.*

(Сидя.)

cresc.

(Si alzano.)

(Встаютъ.)

CORO. *accelerando* (Встаютъ.) (Si alzano.) II. И трупъ къ по-зорно-му столбу при-
Bassi I. II. unis. Il cor - po suo sa - rà mes - so alla

233. И кажда-го, кто съ нимъ е-ди-но-мыслитъ сказантъ и трупъ къ по-зорно-му столбу при-
Ео - gnum che lo di - fen - de mor - rà! Il cor - po suo sa - rà mes - so alla

Ten. (Si alzano.) (Встаютъ.) *ff* Allegro moderato. $\text{♩} = 108$.
-бить, о-чемъ у-ка-зы ра-зо-слать по все-мъ-т-но. По се-ламъ го-ро-дамъ и по по-
Bassi. *ff* *gogna, ovun-que sa - rà pro - cla - mato quest'e - dit - to. In tut - ti i bor - ghi e cit - tà e vil -*

-бить.
gogna! Allegro moderato. $\text{♩} = 108$.

Ten. - са-дамъ, по всей Ру-си чи - тать въ со - бо-рахъ и церк-вахъ, на пло-ща - дяхъ и
lag - gi, o - vun - que su tut - te le chie - se e su tut - ti i cro - ce - via e

Bassi.

Ten. *Andante non troppo.*
 scho-daхъ. *p* И Гос-по-да мо-литъ ко-лѣ-но пре-кло-нен-но, да
piaz_ze: *Che* ge-nu-flesso il po-pol le preghiare in-nal-zi a

Bassi. *p*

Andante non troppo.
p *legato assai*

Ten. *pp*
 сжа-лит-ся надъ Русь-ю мно-го-стра-даль-нои.
Dio, per-chè per-do-ni *la no-stra pa-tria.*

Bassi. *pp*

pp

234. Moderato. ♩ = 92.

Ten. (Входитъ Шуйскій.) (*Entra Sciuisky.*)
 Хотя и кра-моль-никъ, а безъ не-
Ben-chè com-plot-ti, *nul-la pos-*

Bassi.

234. Жаль Шуй-ска-го нѣтъ кня-зя.
Ma... Sciui-sky ci o-bli-ò.

Moderato. ♩ = 92.
p

ШУЙСКІЙ.
SCIUISKY.

Тен. Прос - ти - те мнѣ, бо - я - ре...
De - gna - te per - do - narmi,

- го, ка - жись, не лад - но вышло мнѣ - е.
Bassi sia - mo qui, sen - za di lui de - ci - der.

Экъ ле - гокъ на по -
Es - co il prence

pp

p

ШУЙСК. SCIUIS.

по - за - пас - далъ ма - лень - ко... не во - вре - мя по - жа - ловать из - во - лиль... На -
Bassi. se mi fe - ci at - ten - de - re; scu - sa - te il mi - o ri - tardo. L'al -

- мнѣ!
Sciuisky.

p

quart.

ШУЙСК. SCIUIS.

- мед - ни, у - ходя отъ го - су - да - ря, скор - бя всѣмъ сердцемъ, ра - дѣ - я о ду - шѣ ца - ре - вой,
tra se - ra dallo Zar mi con - ge - dai, col cuor stra - zia - to, Per - chѣ io mi tor - men - to del suo

p

cresc. poco

ШУЙСК. SCIUIS.

я въ щелочку случайно заглянулъ. О, что у - видѣлъ я бо - я - ре!
spirto. Per ca - so, per la porta. rimirai... Oh! Bajardi, che spet. tacolo truce!

mf

f

fpp

Allegro moderato. (*alla breve.*) $\text{♩} = 72.$

p

Влѣднѣй, *Palli-do,* хо-лод-нымъ по-томъ об-ли-ва-ясь,
La fron - te di su - dor co - per - ta...

pp

ШУЙСК. *SCIUIS.*

дро-жа всѣмъ тѣ-ломъ, не-связ-но бор-мо-ча ка-кі-я то сло-
le man tre - man - ti... Lo Zar bal - bet - ta - va frasi strane e to -

pp *pp cresc. poco*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

-ва чуд-ны-я, гнѣв-но о-ча-ми свер-ка-я,
ti - vi va - ni... Il suo squar - do in - cu - te - va ter - ro - re!

mf *mf dimin. pp cresc.*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

ка-кой то му-кой тай-ной тер-за-ясь, стра-да-лецъ го-су-
Affran - to da un ar - ca - no do - lo - re, Bo - ris, il gran

mf

p

- дарь то - мил - ся. Вдруг по - си - нѣлъ, гла - за у - ста - вилъ
mar - tir, pian - ge - va... *Poi, impalli - di...* *gi - rò gli occhi a si -*

pp

SCIVIS.
ШУЙСК.

въ у - голъ, и страш - но сте - ня и чу - ра - ясь, къ ца -
ni - stra, con or - ren - di gri - di d'an - go - scia *Ed al -*

Ten.

VOJARDI.
Bassi.

Лжешь! Лжешь, князь!
No, tu men - ti!

cresc.

f f

ШУЙСК. SCIVIS.

- ре - ви - чу по - гиб - ше - му взы - ва - я, при - зракъ е - го без -
l'om - bra di Di - mi - tri con ti - mor par. lò; cas - cian - do in - van da

Ten.

Басси.

Что?...
Che?

f

ШУЙСК. SCIUIS.

237. (Царь Борисъ входитъ.)

p (Entra lo Zar Boris.)

- сильно от-го-ня-я, „чуръ“ шепталъ
lui lo spettro dis-se: „Va! via, fanciul-lo!

dimin *pp*

ШУЙСК. SCIUIS.

(Parlato.)

(Говоркомъ.)

(Scorge Boris.)

(Завидя Бориса.)

БОРИСЪ. (Говоркомъ.) „чуръ“ дн-тя! Ти-ше! царь...
BORIS. (Parlato.) va! fan-ciul! Lo Zar...

Чуръ, чуръ! чуръ, чуръ!
Via!... via!... Via! via!

ШУЙСК. SCIUIS.

БОР. царь...
БОРИСЪ. *lui?*

(Quasi parlato.)

(Говоркомъ.)

Тен.

Гос-по-ди!
Oh, Signor!

Чуръ, дн-тя!
Via, fan-ciul...

БОЖАРДИ.
 Bassi.

Ten. *pp*

0 Гос - по - ди! Съ на - ми крест - на - я
Oh, Dio del ciell! Gli an - gel ci pro -

Bassi. *pp*

Ten.

си - ла!
teg - gan!

Bassi.

pp cresc. dimin.

ВОРИСЪ. (Приближаясь къ рампѣ.)
 BORIS. (*S'avvicina alla ribalta.*)

Чуръ, чуръ
Vial... vial...

pp

BOR. BOR. Andante. ♩ = ♩ пред.

238.

Кто го-во-ритъ „у - бій-ца“? У - бій-цы нѣтъ!
 Chi parla d'uc - ci - sor? No! non è ver!...

f *mf* *mf* *dim.* *p*

BOR. BOR.

Живъ, живъ малютка!... А Шуйска го за лживу-ю при-ся-гу четвер-то-
 vi - ve, vi - ve il fanciul! E Scuiscky che il fal - so giu - rò, squartato sa -

f *mf* *cresc.*

ШУЙСК. SCIUISKY.

Бла-го-дать Гос-под-ня надъ то - бой! (Прислушивается.)
 Che la gra - zia del ciel, ve - gli su te! (Lo scorge.)

- вать! А?
 rà! Ah!

f *dimin.* *pp* *ppp*

BOR. BOR. ♩ = 72.

Andante. (L'istesso tempo.) (Идетъ къ царскому мѣсту.) (Si dirige al seggio imperiale.) (Садится.) (Siede.)

239.

Я созвалъ васъ, бо - я - ре, на ва - шумуд-рость по-ла - га-юсь.
 Vi fe - ci qui ve - nir... Ho d'uo - podei vo - stri con - sigli.

p quart.

БОР. BOR.

Въ го-ди-ну бѣдъ и тяж-кихъ ис-пы-та-ній вы мнѣ по-мощ-ни-ки, бо-
In questo tem-po si-ni-stro di dis-gra-zie, Bo-jardi, da voi io mi ri-

ШУЙСК. SCIUISKY.

Poco più mosso. (moderato.) ♩ = 92.

Ве-ли-кій го-су-дарь, доз-воль мнѣ не-ра-зум-но-му, смѣ-
Oh! mi-o so-vran, per-metti che a te lo schia-vo in-

БОР. BOR.

-я-ре.
fu-gio!

Poco più mosso. (moderato.) ♩ = 92.

ШУЙСК. SCIUIS.

240.

-рен-но-му ра-бу сло-во молвить. Здѣсь, у крас-на-го крыльца
de-gno di ca qual-che accento. Là, là fuo-ri, ad aspet-tar,

ШУЙСК. SCIUIS.

ста-рецъ сми-рен-ный ждетъ со-из-волень-я пред-стать предъ о-чи тво-и
sta un buon ve-gliar.do, che sup-pli-ca il fa-vor d'es-ser am-mes.so al tuo co-

ШУЙСК. SCIUIS.

p

свѣт - лы - я. Мужъ прав - ды и со - вѣ - та, мужъ жиз - ни безу - преч - ной. ве -
 spet - to. Buon con - si - gliere giu - sto, di vi - ta im - pec - ca - bil, Ei

pp

ШУЙСК. SCIUIS.

(Sciuisky esce.)
 (Шуйскій уходитъ.)

ВОР - ли - ку ю онъ тай - ну по - вѣ - дать хо - четъ.
 BOR. vuo - le a te sve - lar un gran mi - ster.

БЫТЬ такъ. Зо - ви е - го.
 Sta ben, l'a - spet - to qui.

БОР. BOR.

Бе - сѣ - да стар - ца быть мо - жетъ ус - по - ко - ить тре -
 Quel ves - chio fra - te al mi - o af - fran - to spir - to,

БОР.
БОР.

- во - гу тай - ну ю из - му - чен - ной ду - ши! ...
 for - se por - te - rà un dol - ce ri - po - so.

pp

РАЗСКАЗЪ ПИМЕНА.
IL RACCONTO DI PIMENN.

ПИМЕНЪ. (Пименъ входитъ и останавливается, пристально смотря на Бориса.)

PIMENN (*entra, si ferma davanti a Boris e lo fissa a lungo*).

Andante. ♩ = 72.

241.

Смп - Un

p quart. *cresc.* *dim.* *p*

ПМ.
ПМ.

-ренный инокъ, въ дѣлахъ мірскихъ не мудрый судія, дерзаетъ днесь подать свой
fra-te u-mil, che mai cu-rò del mondo i det-ti vani, qui vien per re-car la

БОР. BORIS.

ПМ. ПМ.

Разскажи-вай, старикъ, все что знаешь, безъ утайки.
Oh sve-la-mi, buon vecchio il mi-ster tut-to in-te-ro...

ГОЛОСЪ...
lu-ce!

poco cresc.

ПМ.
ПМ. Andante non troppo. ♩ = 84.

242.

Однажды, въ вечерній часъ, пришелъ ко мнѣ пастухъ, уже мас-
Nel mi-ster del-la not-te, da me ven-ne un pa-stor, un ve-ne-

p

ПИМ. PIM.

- тый старецъ, и тай-нумъ чудес-ну-ю по-въ-даль. Е-ще ребен-комъ, ска-
rando vecchio, che un arcanefasto mi svelò: Dall'infanzia, fu

ПИМ. PIM.

-заль онъ, я о-слѣпъ и съ той поры не зналъ ни дня, ни ночи до ста-ро-сти.
questo il suo dir, io ero cieco nè conobbi mai la notte e' dì.

ПИМ. PIM.

243.
 На-прас-но я ле-чил-ся и зе-лёмъ, и тай-нымъ на-шеп-та-нъёмъ,
Invan tutto provai: Le erbe, gl'incanti, i filtri,

ПИМ. PIM.

на-прас-но я изъ кла-де-зей свя-тыхъ кро-пилъ во-дой цѣ-леб-ной о-чи,
Invan bagnar le mie pupille, con l'acqua attinta alle sorgenti san-te!

ПММ. *PIU. P*

на_п_рас_но! И такъ я къ_т_м_б_ сво_ей при_вы_к_ъ, что да_же сны мо_и
Nul-la gio-vò Et mi e-ro ras-se-gnato, Nei so-gni mie-i

ПММ. *PIU.*

мн_б_ вид_б_н_ныхъ ве_щ_ей уж_б_ не яв_ля_ли, а сн_и_лись толь_ко зву_ки.
Io non scor-ge-vo al-cun con-tor-no, Nè for-me, ma sol i cantieisuom...

poco cresc. *p*

ПММ. *PIU.*

Разъ въ_глубокомъ сн_б_ вдругъ слышу, д_б_т_с_к_ий го_л_ось зо_ветъ ме_ня, такъ
si! U-na notte so-gnai u-na vo-ce in-fan-til che mi chiamò, di-

244.

PIU.
ПММ.

вн_ят_ но зо_ветъ: „Встань, д_б_душ_ка, встань и_ди ты въ У_гличъ градъ, зай_
stin-ta men-te: „Padre! le-va-ti, vâ, vâ nella cit-tà d'U-glic,

pp

РИМ.
ПИМ.

-ди въсоборъ Пре_о_бра_жень_я, тамъ по_мо_лись ты надъ мо_ей мо_гилкой. Знай, дѣдушка,
vi - si - ta la cat - te - dra - le e sul - la tom - ba mi - a di una pre - ce, Per - chè io

РИМ.
ПИМ.

Ди_мит_рій я ца_ре_вичъ, Господь пріялъ меня въ ликъ Ангеловъ своихъ и я те_
son Di - mi - tri, lo Za - re - vic, Id - dio mac - col - se fra gli an - ge - li, Ed or mi manda

poco cresc.

РИМ.
ПИМ.

перъ Ру_си ве_ли_кій чу_до_творецъ"... Про_снул_ся я, по_ду_малъ,
qui, per com - pier dè mi - ra - col! Mi de - sta - i, obbe - di - i,

poco allargando cresc. *a tempo p*

245.
a tempo

cresc. *f* *p* *mf* *p*

РИМ.
ПИМ.

взялъ съ собою вѣука и въ дальній путь поплелся. И только что скло_нился надъ могилкой,
là mi re - cai col mi - o ni - po - ti - no. O - ra - to ave - va ap - pena sul - la tom - ba,

cresc.

ПІМ. ПІМ. *mf*

такъ хо-ро-шо вдругъ ста-ло и сле-зы по-ли-лись, о-биль-но, ти-хо по-ли-
che diu - na san - tagio - ia s'in - va - se l'al - ma mi - a, e le spen - te mie pu -

mf *dimin.*

Для окончанія при от-
дѣльномъ исполненіи.
*per finire, eseguendo
il pezzo staccato.*

ПІМ. ПІМ.

-лись и я у-видѣлъ и Бо-жій свѣтъ, и вну-ка, и мо-гил-ку.
pi - le si schiuser... vi - di al - fin la lu - ce e il bam - bi - no!

cresc. *f* *dimin.*

246. Allegro agitato. ♩ = 144.

БОР. ВОР.

(*Sviene, fra le braccia dei Bojardi.*)
(Падаеть безъ чувствъ на руки бояръ.)

Ой! душ-но! душ-но! свѣ-ту!
Oh, tan - co! ah - mè! a - iu - to!

ПІМ. ПІМ.

- гил...
bi - no!

246. Allegro agitato. ♩ = 144.

f *f* *ff* *dimin.*

БОР. BOR. *Meno mosso. (all. moderato.)* ♩ = 108.

(Бояре сажают его.)
(I Bojardi lo fanno sedere.)

Ца-ре-ви-ча ско-рѣй! охъ, тяж-ко мнѣ! схи-му!
Chia.ma.te lo Za-re.vic! ah! non più... ah!-mè! tuo-io!

(Часть бояръ бѣжитъ за Царевичемъ, другая въ Чудовъ монастырь.)
 (Una parte dei Bojardi va a cercare lo Zarevic, altri vanno a cercare il Patriarca al convento dei Miracoli.)

247.

(Teodoro entra correndo.)

БОР. BOR. (Вбѣгаетъ Теодоръ.)

p

Оставь-те насъ! уй-дите всѣ!
La.scia-te-ci... us-ci-te tutti!

БОР. BOR. *Andante.* ♩ = 72.

Прощай, мой сынъ, у-мира-ю.
Ad dio, mio figlio, I-o tuoio!

Сейчасъ ты царствовать начнешь.
E tu ben pre-sto re-gne-rai.

248.

БОР. BOR. *pp*

Не спраши_вай, как_имъ пу_темъ я цар_ство при_обрѣлъ; те_бѣ не нуж_но знать.
Non chie_der.mi per qua_le vi_a al tro_no ar_ri_vai, ciò tu non dei sa_per!

p

БОР. BOR.

Ты цар_ство_вать по пра_ву буд_ешь, какъ мой на_слѣд_никъ, какъ
Tu sei lo Zar le_git_ti_mo, E_re_de mi_o, Il mio

mp

БОР. BOR. *mf*

сынъ мой пер_во_род_ный. Сынъ мой, д_и_тя мо_е род_но_е!
pri_mo_ge_ni_to... Ca_ro, o ca_ro figliuol amato!

fp *morendo*

БОР. BOR. *Allegro moderato. ♩ = 112.*

Не ввѣ_рай - ся на_вѣ - тамъ бо - ярь кра_моль - ныхъ;
Dif_fi_da da - i con_si_gli dei Bo_jar_di ri_bel_li,

249. *pp*

БОР. ВОР.

зор-ко слѣди за ихъ сношенья ми тайными съ Литво - ю; измѣну ка рай безъ по -
ac. cor.ta.mente segui il lor complotto in Li-tua - ni - a... I tradito-ri de-vi pu -

ВОР.
БОР.

- шады, безъ милости карай; стро-го вынжай въ судъ на род-ный, судъ нелице мѣр - ный.
ni - re, pu-nir sen.za pie-tà! Ren-di con pro-bità giu-sti-zia al tuo po-ro-lo.

ВОР.
БОР.

Стой на стра-жѣ бор-цомъ за вѣ-ру пра-вую, — свя-то чти свя-тыхъ у -
Di-fen-di sem-pre la no-stra reli-gi.on, E o-no-ra tut-ti i

mf sempre

БОР. ВОР. *Meno mosso. ♩=84.*

- год-никовъ Божьихъ. Сес- - тру сво-ю, царевну, бе-ре-ги мой сынъ; ты ей о -
san-ti pro-tet-tori. Pro- teg-gi la mia Xe-ni-a, o fi-glio mio! La-ia-to

250.

БОР. ВОР.

- динь хранитель о-ста - ешь - ся, на-шей Ксе-ни-и, голу-бо - къ чнс-той.
suo devì es-se-re tu so-lo! A-ma Xe-ni-a, so-rel-la tu-a!

(Почти говоркомъ.)

pp (*quasi parlando*)

БОР. ВОР.

Гос_по_ди! Гос_по_ди! воз_зри, мо_лю, на сле_зы
Oh, si gnor o, mio Dio, tu vedi il pi-anto del pec-ca-

БОР. ВОР.

pp

гр_ш_на_го от_ца! Не за се_бя мо_лю, не за се_бя, мой Бо_же!...
tor, o, grazia, gra-zia pel fi-glio mi-o! La tua cle-men-za im-ploro...

БОР. ВОР. Andante molto. ♩ = 66.

Съ гор_ней не_при_ступ_ной вы_со_ты про_
Dio, dal-le vi-e ce-le-sti ed an-ge-li-che,

БОР. ВОР.

_лей Ты благо_дат_ный св_тъ на чад_ мо_их_ не_
ver-sa oh, versai i tuo i fa-vor sui fi-gli miei,

БОР. ВОР.

-вн-ныхъ... крот-кихъ, чис-тыхъ... Си-лы не-бес-ны-я!...
can-di-di... buoni e dol-ci... An-gel cu-sto-de del ciel...

252.

БОР. ВОР.

Стра-жи тро-на Пред-вѣч-на-го!...
Pres-soil tron-di-vi-no!

БОР. ВОР. (*abbraccia suo figlio*)
 (Обнимает сына.)

Кры-ла-ми свѣт-лыми вы о-хра-
Coll' a-li vo-stre, Pro-teg-

ppp

БОР. ВОР.

-ни-те мо-е ди-тя родно-е отъбѣды золь, отъ ис-ку-шеніи...
ge-te l'e-re-de mio da o-gni ten-ta-zion... Oh proteg-ge-te!...

pp (*Прижимаетъ къ себѣ и цѣлуетъ сына.*)
 (*stringe Teodora al seno e lo bacia.*)

trem.

Andante. (*L'istesso tempo.*) ♩ = 66.BOR.
БОР. (Протяжный ударь колокола и погребальный перезвонь.)
(*Si ode un rintocco funebre.*)

253.

Звонь!... погребаль-ный звонь!...
Dio! E il suon fu - nebre!

BOR. BOR.

Sopr. (Пѣвчіе за сценой.) *pp* unis. Надгробный вопль!
(*di dentro*) *Qual tri - ste pianto!*

Алти. Плачь-те, плачь-те, лю-ді-е, нѣсть бо жиз-ни вънемъ и
La - gri - ma - te tut - ti e - gli mio - re, son

Тен. ХОРЪ. СОРО. Плачь-те, плачь-те, лю-ді-е, нѣсть бо жиз-ни вънемъ и
La - gri - ma - te tut - ti e - gli mio - re, son

Басси. Плачь-те, плачь-те, лю-ді-е, нѣсть бо жиз-ни вънемъ и
La - gri - ma - te tut - ti e - gli mio - re, son

morendo *p*

BOR.
БОР.

Sopr. Схи-ма свя-та-я схи-ма... въ мо-на-хи царь и-детъ.
Fra - te, qual umil fra - te nel chio - stro va lo Zar.

Алти. нѣ-мы ус-та е-го, и не дастъ от-вѣ-та. Плачь-те.
chiu - se le sue lab - bra mio - re lo Zar. Pian - ge - te

Тен. нѣ-мы ус-та е-го, и не дастъ от-вѣ-та. Плачь-те.
chiu - se le sue lab - bra mio - re lo Zar. Pian - ge - te

Басси. нѣ-мы ус-та е-го, и не дастъ от-вѣ-та. Плачь-те.
chiu - se le sue lab - bra mio - re lo Zar. Pian - ge - te

ФЕОДОРЪ . TEODORO.

254.

БОР. BOR.

Государь, успо - кой_ся! Господь по - мо_жетъ.
 Padre mio, ti cal - ma. Il ciel t'a - iu - te - ra.

(I Bojardi e la processione entrano in scena.)
(Бояре и шествіе входятъ на сцену.)

Нѣтъ,
No,

Sopr. *ppp*
Ал - ли - луй - я!
Al - le - lu - ia!

Alti. *ppp*
Ал - ли - луй - я!
Al - le - lu - ia!

Ten. *ppp*
Ал - ли - луй - я!
Al - le - lu - ia!

Bassi. *ppp*
Ал - ли - луй - я!
Al - le - lu - ia!

ppp 254.

m. s.

p *f* *p*

БОР. BOR.

нѣтъ, сынъ мой, часъ мой про - билъ....
mio fi - gliuol, l'ora mia suona già....

mf *f*

Ви - жумла - ден_ца у - ми - ра - ю -
In - nan - zi gli occhi miei tu - or un fan -

mf *f*

Ви - жумла - ден_ца у - ми - ра - ю -
In - nan - zi gli occhi miei tu - or un fan -

mf *f*

f *f*

4044

БОР. ВОР.

Бо-же! Бо-же! Тяж - ко мнѣ! У-жель грѣ - ха не за-молить?
Si-gnor! si-gnor obliat culpa mia. Pie-tà! pietà, o Di-o mi-o...

Sopr.
 -ща, и ры - да - ю, пла - чу; мя - тет - - - ся, тре -
ciul Io sin-ghioz zo, pian go sus sul - - - ta ei

Alti.
 -ща, и ры - да - ю, пла - чу; мя - тет - - - ся, тре -
ciul Io sin-ghioz zo, pian go sus sul - - - ta ei

Ten.
 -ща, и ры - да - ю, пла - чу; мя - тет - - - ся, тре -
ciul Io sin-ghioz zo, pian go sus sul - - - ta ei

Bassi.
 -ща, и ры - да - ю, пла - чу; мя - тет - - - ся, тре -
ciul Io sin-ghioz zo, pian go sus sul - - - ta ei

БОР. ВОР.

О зла - я смерть! какъ мучишь ты жесто-ко!
O te-tra mor-te! Gli ar-ti-gli tuoi son as-pri!

Sopr.
 -пещеть онъ и къ по - мо - щи взы - ва - - етъ, и **f**
si di - batte... Il mio soc - cor - so in - vo - ca. Il

Alti.
 -пещеть онъ и къ по - мо - щн взы - ва - - етъ, и **f**
si di - batte... Il mio soc - cor - so in - vo - ca. Il

Ten.
 -пещеть онъ и къ по - мо - щн взы - ва - - етъ, и **f**
si di - batte... Il mio soc - cor - so in - vo - ca. Il

Bassi.
 -пещеть онъ и къ по - мо - щн взы - ва - - етъ, и **f**
si di - batte... Il mio soc - cor - so in - vo - ca. Il

БОР. BOR.

(Вскакиваетъ.)
(Si alza di soprassalto.)

255. *ff*

(Хватается за сердце и падаетъ въ кресло.)
(appoggia la mano sul cuore e ricade su la poltrona.)

Sopr.

cresc.

Повре_ме_ни_те: я Царь е_ще! Я Царь е_ще...
Sof.fer - matevi,son lo Zar ancora! Son lo Zar...

Alli.

нѣтъ е_му спа_сень_я...
mi - o soc - cor - so.

Ten.

cresc.

(Останавливаются.)
(La processione si ferma.)

Bassi.

нѣтъ е_му спа_сень_я...
mi - o soc - cor - so.

cresc.

255. *ff*

cresc.

pp

BOR.

БОР.

(Говоркомъ.)

(Боярамъ, указывая на сына.)
(Ai Bojardi, designando il figlio.)

(Шопотомъ.)
(a bassa voce)

Боже! Смерть! про_сти меня! Вотъ, вотъ царь вашъ... царь... про_сти те... простите...
Ohnuoi! Dio! Per - do - na mi! Ecco, ecco il vo - stro... Zar, oh! grazia... oh grazia!

p

f

p

pp

f

ppp

256.

Ten.

(Шопотомъ.)

SIPARIO.
ЗАНАВѢСЪ.

Bassi. ХОРЪ БОЯРЕ.
CORO. BOJAR.

(mormorato) У_спе...
(Шопотомъ.) Mor.to!

256.

pp

M. MOUSSORGSKY

Œuvres vocales

Mélodies et Scènes lyriques à une voix avec accompagnement de piano

Nouvelle édition. Rédigées par N. Rimsky-Korsakow

(Traduction française de M. D. Calvocoressi.)

(Traduction allemande de A. Bernhard.)

	Fr. c.
1. Chanson d'enfant. » <i>Au jardin, ha! au jardinet</i> (m.-sopr.) net.	1 —
2. L'Orphelin. » <i>Bon Monsieur, par pitié!</i> (mezzo-sopr.) net.	2 —
3. Berceuse de Yeromoushka. » <i>Dodo, Dodo</i> (Contr'alto) net.	2 —
3 bis. La même, transposée p. mezzo-sopr. net.	2 —
4. La Pie. Badinage. » <i>Une pie très babillarde</i> (m.-sopr.) net.	3 —
5. Le Polisson. » <i>Oh mère grand, oh belle amie</i> (m.-sopr.) net.	3 —
6. Le Roi Saül. » <i>Mes amis!</i> (ténor) net.	3 —
6 bis. La même, transposée pour baryton net.	3 —
La même, pour ténor av. accomp. d'orchestre. Instrum. par A. Glasounow (location).	
7. Berceuse du paysan. » <i>Dodo, mon enfant chéri!</i> (m.-sopr.) net.	2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instr. par N. Rimsky-Korsakow (location).	
8. La nuit. Fantaisie. » <i>Ta caressante image</i> (ténor) . . net.	2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instrum. par N. Rimsky-Korsakow (location).	
9. Le Classique. » <i>Je suis clair</i> (baryton) net.	2 —
10. Le Guignol. » <i>Ho, très nobles spectateurs</i> (baryton ou basse) net.	7 —
11. La Peine. » <i>La peine nous frappe</i> (baryt. ou m.-sopr.) net.	2 —
12. Doucement planait une âme (baryton ou m.-sopran) net.	2 —
13. L'orgueil. » <i>L'orgueil s'avance tout gonflé</i> (baryton ou mezzo-soprano) net.	1 50
14. Un brave ne doit point filer (baryton ou m.-sopr.) net.	1 50
14 bis. La même, transposée pour ténor. net.	1 50
15. Trouble. » <i>Il s'est allégé</i> (baryton ou mezzo-sopr.) net.	1 —
16. Vision. » <i>J'ai vu la nuit</i> (baryton ou mezzo-sopr.) net.	1 50
17. Aux bords du Don (baryton ou mezzo-soprano) . . net.	2 —
18. Sur le Dnièpr (baryton ou mezzo-soprano) net.	3 —
19. Chanson de Méphistophélès. » <i>Autrefois une puce</i> (baryton ou basse) net.	2 50
La même. avec accomp. d'orchestre (location).	
20. Kallistrate. » <i>Près de moi chantait jadis maman</i> . . net.	3 —
21. L'errant. » <i>L'ombre des montagnes</i> net.	1 —

Sans soleil.

(Baryton ou mezzo-soprano.)

Poésies du Comte A. Golenistchew-Koutouzow.

	Fr. c.	
1. Intérieur. » <i>La chambre étroite est là très paisible et chérie</i> net.	1 —	
2. Tes yeux dans la foule m'ignorent net.	1 —	
3. Les jours de fête sont finis net.	2 —	
4. L'ennui. » <i>L'ennui c'est ton destin lugubre</i> net.	1 50	
5. Elégie. » <i>Des brumes l'ombre dort</i> net.	2 50	
6. Sur l'eau. » <i>Pâle est la lune</i> net.	2 50	
Un volume in 4 ^o net.		6 —

Enfantines.

(Mezzo-soprano.)

Poésies de M. Moussorgsky.

(Traduction française de M. Delines.)

1. Oh raconte, nianiouchka net.	2 —	
1 bis. La même. Version musicale libre par N. Rimsky-Korsakow net.	2 —	
2. Fi donc, l'espiègle net.	2 —	
3. Le Hanneton. » <i>Niania, nianiouchka!</i> net.	3 —	
4. La poupée s'endort net.	2 —	
5. La prière du soir. » <i>Oh, Seigneur, protège</i> net.	2 50	
6. Sur le Dada. » <i>Hue! Hop! Hop!</i> net.	3 —	
7. Mimi Brigand. » <i>Aie, mère, oh petite mère</i> net.	2 —	
Un volume in 4 ^o net.		8 —

Chants et danses de la mort.

Poésie du Comte A. Golenistchew-Koutouzow.

1. Trèpak. » <i>Tout est silence</i> (baryton ou mezzo-soprano) net.	3 —
1 bis. La même, transp. pour ténor ou soprano net.	3 —
La même, pour baryton av. accomp. d'orchestre.- Instrum. par A. Glasounow (location).	
2. Berceuse. » <i>L'enfant soupire</i> (Contr'alto) net.	2 50
2 bis. La même, transp. pour soprano net.	2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instrum. par A. Glasounow (location).	
3. Sérénade. » <i>Douce est la molle nuit</i> (mezzo-soprano ou baryton) net.	2 50
3 bis. La même, transp. pour soprano ou ténor net.	2 50
La même, pour baryton av. accomp. d'orchestre. Instrum. par Rimsky-Korsakow (location).	
4. Le chef d'armée. » <i>La guerre gronde</i> (ténor) net.	2 50
4 bis. La même, transp. pour baryton net.	2 50
4 ter. La même, transp. pour bass net.	2 50
La même, pour ténor av. accomp. d'orchestre. Instr. par Rimsky-Korsakow (location).	

Propriétaires pour tous pays

St. Pétersbourg — Moscou

W. Bessel et Cie, Editeurs

Pour l'Allemagne, l'Autriche et la Hongrie

Berlin — Bruxelles — Breitkopf & Härtel, Leipzig — Londres — New York

Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays

Copyright 1908, by W. Bessel & Cie.